叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 安东·l·斯坎奇(anthon L. Skanchy) 000001

2. 安东·l·斯坎奇(anthon L. Skanchy) 000002

3. 安东·l·斯坎奇(anthon L. Skanchy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安东·L·斯坎奇(Anthon L. Skanchy)
第1/3页

['ænθən] [el] . -
ANTHON L . SKANCHY
安东 L . -

安东尼·L·斯坎奇

[ə; eɪ] [briːf] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l]
A BRIEF AUTOBIOGRAPHICAL
一个 简短的 自传体

简短自传

[sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri]
SKETCH of the MISSIONARY
草图 的 这 传教士

传教士素描

['leibəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væliənt]
LABORS of a VALIANT
劳动 的 一个 英勇

英勇者的劳动

['soʊldʒər] [fɔːr; fər] [kraɪst]
SOLDIER FOR CHRIST
士兵 为了 基督

基督战士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED AND EDITED BY
翻译 和 编辑 经过

翻译及编辑

[dʒɑːn][ə; eɪ] . WIDTSOE1915
JOHN A . WIDTSOE1915
约翰 一个 . WIDTSOE1915

约翰·A·威特索 1915

['bɪʃəp] ['ænθən] [el] . - .
BISHOP ANTHON L . SKANCHY .
主教 安东 L . - .

安东·L·斯坎奇主教。

[bɔːrn] , ['trɔnjem,'trɔːn-] , ['nɔːrweɪ] , [sept] . - , - ; [daɪd]['loʊgən] , ['juːˌtɑː] , ['eɪprəl] - , - .
Born , Trondhjem , Norway , Sept . 17 , 1839 ; died Logan , Utah , April 19 , 1914 .
出生 , 特隆赫姆 , 挪威 , 九月 . - , - ; 死亡 洛根 , 犹他州 , 四月 - , - .

1839 年 9 月 17 日出生于挪威特隆赫姆；1914 年 4 月 19 日逝世于犹他州洛根。

['ænθən] [el] . -
Anthon L . Skanchy
安东 L . -

安东·L·斯坎奇

[ə; eɪ] [briːf] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv]
A Brief Autobiographical Sketch of
一个 简短的 自传体 草图 的

简短的自传体素描

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	Missionary	Labors	of	a
这	传教士	劳动	的	一个

传教士的劳作

['væliənt]['soʊldʒər][fɔ:r; fər]

Valiant	Soldier	for
英勇	士兵	为了

英勇的士兵

[kraɪst]

Christ
基督

基督

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd]

Translated	and	Edited
翻译	和	编辑

翻译和编辑

[baɪ]

by
经过

经过

[dʒɑ:n][ə; eɪ] . WIDTSOE1915

JOHN	A	.	WIDTSOE1915
约翰	一个	.	WIDTSOE1915

约翰·A·威特索 1915

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['ɜ:rli] ['jɪrz]

I	.	Early	Years
我	.	早期的	年

一、早期阶段

[i:] .

II	.
二	.

二、

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

I	Accept	the	Gospel
我	接受	这	福音

我接受福音

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[aɪ][goʊ][ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] ['mɪʃ(ə)n]

I	Go	on	My	First	Mission
我	去	在	我的	第一的	使命

我开始了我的第一次任务

[ˌaɪ 'vi:] . ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ɪn]['nɔ:rdˌlænd][ænd; ənd] -

IV	.	Missionary	Labors	in	Nordland	and	Finmarken
第四	.	传教士	劳动	在	诺德兰	和	-

四．诺德兰和芬马尔肯的传教士工作

[viː] . [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts]

V	.	Again	Before	the	Courts
V	.	再次	前	这	法院

五、再次出庭

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]['nɔːrdˌlænd]

How	I	Spent	the	Winter	in	Nordland
如何	我	花费	这	冬天	在	诺德兰

我在诺尔兰度过的冬天

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [lɔːrd] [sendz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ænd; ənd] [mɔːr] [frendz]

The	Lord	Sends	Me	Money	and	More	Friends
这	主	发送	我	钱	和	更多的	朋友们

主赐给我金钱和更多朋友

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] ['mɪʃ(ə)n]

I	Am	Released	from	My	First	Mission
我	是	发布	从	我的	第一的	使命

我已完成我的第一次任务

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[aɪ]['leɪbər][ɪn] ['ɔːləˌsʊnd]

I	Labor	in	Aalesund
我	劳动	在	奥勒松

我在奥勒松工作

[eks] . [aɪ] [prɪ'zaɪd] [ɪn] ['kristi'aːniə]

X	.	I	Preside	in	Christiania
X	.	我	主持	在	克里斯蒂安尼亚

X. 我在克里斯蒂安尼亚主持会议

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['zaɪən]

The	Land	of	Zion
这	土地	的	锡安

锡安之地

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[maɪ] [θɜːrd] ['mɪʃ(ə)n]
My **Third** **Mission**
我的 第三 使命

我的第三次任务

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[maɪ] [fɔːrθ] ['mɪʃ(ə)n]
My **Fourth** **Mission**
我的 第四 使命

我的第四次任务

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['kwaɪət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hoʊm] ['sɜːrvɪs]
Quiet **Years** **of** **Home** **Service**
安静的 年 的 家 服务

家庭服务的宁静岁月

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[maɪ] [fɪfθ] ['mɪʃ(ə)n]
My **Fifth** **Mission**
我的 第五 使命

我的第五次任务

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd]
The **Last** **Word**
这 最后的 单词

最后的话

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [sɪksθ] ['mɪʃ(ə)n]
The **Sixth** **Mission**
这 第六 使命

第六次任务

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]
The **End** **of** **the** **Journey**
这 结尾 的 这 旅行

旅程的终点

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] -
The missionary labors of the elders of the Church of Jesus Christ of Latter -
这 传教士 劳动 的 这 长者 的 这 教会 的 耶稣 基督 的 后者 -
[deɪ] [seɪnts] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:mən]
day Saints would form a most interesting chapter in the history of human
天 圣徒队 会 形式 一个 最多 有趣的 章 在 这 历史 的 人类
[ɪn'devər] .
endeavor .
努力 .

耶稣基督后期圣徒教会长老们的传教工作，将成为人类努力史上最引人入胜的一章。

['evri] [ɪk'spɪriəns] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] " ['mɔ:rmən] " ['miʃənəriz] ,
Every experience seems to have fallen to the lot of " Mormon " missionaries ,
每一个 经验 似乎 到 有 倒下 到 这 很多 的 " 摩门教 " 传教士 ,

所有不幸的经历似乎都降临到了"摩门教"传教士身上。

[hu:] [hæv; həv] ['leɪbərd] ['ʌndər] ['evri] [klaɪm][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['reɪsɪz][ʌv; əv]
who have labored under every clime and among all classes and races of
WHO 有 辛勤劳作 在下面 每一个 气候 和 之中 全部 课程 和 种族 的
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他们曾在各种气候条件下，在各个阶层和种族的人民中辛勤劳作。

['teɪkən] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] , ['wɜ:rkʃɑ:p] , [fi:ld] , [stɔ:r] [ɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,
Taken , by a sudden call , from the home , workshop , field , store or office ,
已采取 , 经过 一个 突然 称呼 , 从 这 家 , 车间 , 场地 , 店铺 或者 办公室 ,

接到突如其来的电话，从家中、作坊、田野、商店或办公室被带走。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][æt; ət][ðer; ðər][oʊn] [ɪk'spens] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['spi:kɪŋ]
they have gone out at their own expense , with no special training in speaking
他们 有 已消失 出去 在 他们的 自己的 费用 , 和 不 特别的 训练 在 请讲
[ɔ:r]['ɑ:rgjumənt] ,
or argument ,
或者 争论 ,

他们自费外出，没有接受过任何演讲或辩论方面的专门训练。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] ,
to teach to all the world a system of eternal truth ,
到 教 到 全部 这 世界 一个 系统 的 永恒 真相 ,

向全世界传授一套永恒真理的体系，

[ə'genst] [wɪtʃ] ['maɪti] ['fɔ:rsɪz][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'reɪd] .
against which mighty forces have ever been arrayed .
反对 哪个 强大的 力量 有 曾经 到过 排列 .

历来强大的势力都曾与之对抗。

[ðə; ði][θɜ:rd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɑ:rmi][ɪz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]
The third generation of this volunteer army is now carrying the gospel over the
这 第三 一代 的 这 志愿者 军队 是 现在 携带 这 福音 超过 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
face of the earth ,
脸 的 这 地球 ,

这支志愿军的第三代如今正在世界各地传播福音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ˌʌnə'beɪtɪd] .

and	the	vigor	of	the	work	is	unabated	.
和	这	活力	的	这	工作	是	持续不断	.

工作的热情丝毫未减。

[ðə; ði][pleɪn] ,

The	plain	,
这	清楚的	,

平原，

[ʌn'stʌdid] [sketʃ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [prɪ'zentɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [iks'piəriənsiz]

unstudied	sketch	herewith	presented	of	a	few	of	the	missionary	experiences
未经研究的	草图	此附	呈现	的	一个	很少	的	这	传教士	经历

[ʌv; əv][æn; ən]['eldər] [huː] [spent][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

of	an	elder	who	spent	a	third	of	his	long	,
的	一个	长老	WHO	花费	一个	第三	的	他的	长的	,

以下是对一位长老传教经历的未经深入研究的概述，他一生中有三分之一的时间都在传教。

[mə'tʃʊr] [laɪf][ɪn] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən][biː; bi][duːpli'keitid][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]

mature	life	in	foreign	missionary	service	can	be	duplicated	by	hundreds	of	the
成熟	生活	在	外国的	传教士	服务	能	是	重复	经过	数百	的	这

['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

missionaries	of	the	Church	.
传教士	的	这	教会	.

教会数百名传教士都可以在海外传教服务中过上成熟的生活。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ðiːz] [sketʃiz] [ɑːr; ər] ; [jet] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] , [meɪ] [biː; bi]

Simple	and	straightforward	these	sketches	are	;	yet	,	between	the	lines	,	may	be
简单的	和	直截了当	这些	草图	是	;	然而	,	之间	这	线条	,	可能	是

[riːd] ['evri] ['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

read	every	human	emotion	,
读	每一个	人类	情感	,

这些素描简洁明了，但字里行间却蕴含着各种人类情感。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst] [dɪ'sper] .

from	the	highest	exaltation	of	spirit	to	the	darkest	despair	.
从	这	最高	提高	的	精神	到	这	最黑暗的	绝望	.

从精神的最高境界到最深的绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] ['meni] [sʌtʃ] ['mɪʃəneri] [laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	would	be	well	if	many	such	missionary	lives	could	be	published	for	the
它	会	是	出色地	如果	许多	这样的	传教士	生活	可以	是	已发布	为了	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['bæt(ə)l] ['fɪrləsli] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] .

encouragement	of	all	who	desire	to	battle	fearlessly	for	righteousness	.
鼓励	的	全部	WHO	欲望	到	战斗	无畏地	为了	义	.

如果能出版更多这样的传教士传记，就能激励所有渴望无畏地为正义而战的人。

['bɪʃəp] ['ænθən] [el] . - [daɪd][ɑːn]['eɪprəl] - , - , ['æftər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

Bishop	Anthon	L	.	Skanchy	died	on	April	19	,	1914	,	after	a	lingering	illness	of
主教	安东	L	.	-	死亡	在	四月	-	,	-	,	后	一个	挥之不去的	疾病	的

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

安东·L·斯坎奇主教于 1914 年 4 月 19 日去世，此前他已与疾病抗争多年。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪknəs] [hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [sketʃiz] ,

In	the	midst	of	the	pain	of	this	sickness	he	wrote	these	sketches	,
在	这	中间	的	这	疼痛	的	这	疾病	他	写道	这些	草图	,

在饱受疾病折磨之际，他写下了这些素描。

['tʃi:fli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

chiefly	of	his	early	mission	when	he	had	the	privilege	of	opening	the
主要	的	他的	早期的	使命	什么时候	他	有	这	特权	的	开幕	这

['gɑ:sp(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪfli] [mə'dʒestɪk][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,

gospel	door	in	the	beautifully	majestic	land	of	the	midnight	sun	,
福音	门	在	这	非常漂亮	雄伟	土地	的	这	午夜	太阳	,

主要是他早期的传教经历，当时他有幸在美丽壮阔的午夜太阳之地打开了福音之门。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['hʌndrədz] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	of	bringing	hundreds	into	the	Church	.
和	的	带来	数百	进入	这	教会	.

并将数百人带入教会。

[hi:; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

He	wrote	in	his	mother	tongue	,	which	he	loved	so	well	.
他	写道	在	他的	母亲	舌头	,	哪个	他	喜爱	所以	出色地	.

他用自己深爱的母语写作。

[ðə; ði] ['eləkwənt] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

The	eloquent	directness	,	as	well	as	the	severe	repression	of	feeling	,
这	雄辩	直接	,	作为	出色地	作为	这	严重	抑制	的	感觉	,

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pi:p(ə)l] ,

characteristic	of	the	northern	people	,
特征	的	这	北方	人们	,

北方民族特有的直率坦诚和对情感的强烈压抑，

[ɑ:r; ər][ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] .

are	on	every	page	.
是	在	每一个	页	.

每页都有。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

A	few	weeks	before	his	death	.
一个	很少	周	前	他的	死亡	.

在他去世前几周。

['bɪʃəp] - [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [maɪt] [si:] [fɪt] .

Bishop	Skanchy	entrusted	his	manuscript	to	me	,	to	do	with	it	as	I	might	see	fit	.
主教	-	受托	他的	手稿	到	我	,	到	做	和	它	作为	我	可能	看	合身	.

斯坎奇主教将他的手稿托付给我，让我自行决定如何处理。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [maɪt] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['testɪməniz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

He	hoped	that	,	somehow	,	his	experiences	might	strengthen	the	testimonies	of	others	.
他	希望	那	,	不知何故	,	他的	经历	可能	加强	这	证词	的	其他的	.

他希望，他的经历或许能以某种方式增强其他人的证词。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

The	missionary	instinct	was	strong	within	him	.
这	传教士	本能	曾是	强的	之内	他	.

他内心深处有着强烈的传教本能。

[aɪ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ,

I	have	rendered	it	freely	into	English	,	and	,
我	有	渲染	它	自由	进入	英语	,	和	,

我已经将其自由地翻译成英文，并且，

[waɪl] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [pɪ'kjuːliərli] ['eləkwənt] ['fleɪvər] ,

while	**in**	**so**	**doing**	**it**	**has**	**lost**	**its**	**peculiarly**	**eloquent**	**flavor**	**,**
尽管	在	所以	正在做	它	有	丢失的它是		奇特地	雄辩	味道	,

但这样做却失去了它特有的雄辩韵味。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] .

I	**hope**	**it**	**has**	**not**	**wholly**	**lost**	**its**	**power**	**for**	**good**	**.**
我	希望	它	有	不是	完全	丢失的它是		力量	为了	好的	.

我希望它还没有彻底失去力量。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [lʌv] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] ,

I	**should**	**greatly**	**love**	**to**	**fulfil**	**the**	**wish**	**of**	**the**	**noble**	**author**	**of**	**these**	**sketches**	**,**
我	应该	非常	爱	到	实现	这	希望	的	这	高贵	作者	的	这些	草图	,

我非常乐意实现这些素描作品的作者的愿望。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli]

who	**was**	**the**	**instrument**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**God**	**of**	**bringing**	**to**	**the**	**family**
WHO	曾是	这	乐器	在	这	双手	的	上帝	的	带来	到	这	家庭

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

to	**which**	**I**	**belong**	**,**
到	哪个	我	属于	,

他是上帝手中的工具，将我带到我所属的家庭。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .

and	**to**	**me**	**,**	**the**	**priceless**	**gift**	**of**	**an**	**understanding**	**of**	**the**	**gospel**	**.**
和	到	我	,	这	无价	礼物	的	一个	理解	的	这	福音	.

对我而言，理解福音是一份无比珍贵的礼物。

[ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [men] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ænθən] [el] . - [kʊd; kəd]

That	**thousands**	**of**	**such**	**strong**	**men**	**as**	**was**	**Anthon**	**L**	**.**	**Skanchy**	**could**
那	数千	的	这样的	强的	男人	作为	曾是	安东	L	.	-	可以

[ænd; ənd] [duː] [faɪnd] [ə; eɪ] ['laɪfs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

and	**do**	**find**	**a**	**life's**	**satisfaction**	**in**	**the**	**gospel**	**,**
和	做	寻找	一个	生活的	满意	在	这	福音	,

成千上万像安东·L·斯坎奇这样身强力壮的男人能够并且确实在福音中找到人生的满足感。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**hardships**	**and**	**contempt**	**they**	**must**	**endure**	**,**
在	尽管如此	的	这	艰辛	和	鄙视	他们	必须	忍受	,

尽管他们必须忍受种种艰难困苦和蔑视，

[ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'herənt] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt]

is	**a**	**strong**	**testimony**	**of**	**the**	**inherent**	**vitality**	**of**	**the**	**message**	**of**	**the**	**Prophet**
是	一个	强的	见证	的	这	固有	活力	的	这	信息	的	这	先知

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] .

Joseph	**Smith**	**.**
约瑟夫	史密斯	.

这有力地证明了先知约瑟·斯密的信息本身具有强大的生命力。

['loʊgən] , ['juːˌtɑː]

LOGAN	**,**	**UTAH**
洛根	,	犹他州

犹他州洛根

['ænθən] [el] . -

Anthon	**L**	**.**	**Skanchy**
安东	L	.	-

安东·L·斯坎奇

[ə; eɪ] [briːf] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væliənt]['soʊldʒər]
A **Brief** **Autobiographical** **Sketch** **of** **the** **Missionary** **Labors** **of** **a** **Valiant** **Soldier**
一个 简短的 自传体 草图 的 这 传教士 劳动 的 一个 英勇 士兵
[fɔːr; fər] [kraɪst]
for **Christ**
为了 基督

一位基督英勇战士的传教生涯自传简述

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][ə; eɪ] . - .
TRANSLATED **AND** **EDITED** **BY** **JOHN** **A** **.** **WIDTSOE** **.**
翻译 和 编辑 经过 约翰 一个 . - .

由约翰·A·威特索翻译和编辑。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs]
If **any** **of** **my** **friends** **should** **interest** **themselves** **in** **reading** **parts** **of** **my** **life's**
如果 任何 的 我的 朋友们 应该 兴趣 他们自己 在 阅读 部分 的 我的 生活的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

如果我的朋友有兴趣了解我的人生经历，

[ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃənz] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
of **my** **missions** **especially** **in** **the** **northern** **parts** **of** **Norway** **,**
的 我的 任务 尤其 在 这 北方 部分 的 挪威 ,

尤其是在挪威北部地区的任务中，

[ðeɪ] [meɪ] [duː][soʊ][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [rɪ'pɔːrt] ,
they **may** **do** **so** **in** **this** **short** **report** **,**
他们 可能 做 所以 在 这 短的 报告 ,

他们可能会在这份简短的报告中这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
and **they** **may** **depend** **upon** **it** **that** **what** **is** **here** **written** **is** **the** **truth** **.**
和 他们 可能 依赖 之上 它 那 什么 是 这里 书面 是 这 真相 .

他们可以相信这里所写的是真理。

[aɪ] . ['ɜːrli] ['jɪrz] .
I **.** **EARLY** **YEARS** **.**
我 . 早期的 年 .

一、早期岁月。

[aɪ] , ['ænθən] [el] . - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['trɔnjem,'trɔːn-] , ['nɔːrweɪ] , [sep'tembər] - , - ,
I **,** **Anthon** **L** **.** **Skanchy** **was** **born** **in** **Trondhjem** **,** **Norway** **,** **September** **17** **,** **1839** **,**
我 , 安东 L . - 曾是 出生 在 特隆赫姆 , 挪威 , 九月 - , - ,

我，安东·L·斯坎奇 (Anthon L. Skanchy) 1839 年 9 月 17 日出生于挪威特隆赫耶姆

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɛlɪŋ] - - [ænd; ənd]['mainə] - .
the **seventh** **child** **of** **Elling** **Lornsen** **Skanchy** **and** **Mina** **Ansjon** **.**
这 第七 孩子 的 讲述 - - 和 米娜 - .

埃林·洛恩森·斯坎奇和米娜·安斯琼的第七个孩子。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['fɛriːŋ] [mæn] , [wel] [noʊn] ,
My **father** **was** **a** **sea** **-** **faring** **man** **,** **well** **known** **,**
我的 父亲 曾是 一个 海 - 航道 男人 , 出色地 已知 ,

我父亲是一位远近闻名的航海家，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn] ['nɔːrðərn] ['nɔːrweɪ] .
and **much** **sought** **after** **as** **a** **pilot** **in** **northern** **Norway** **.**
和 很多 寻求 后 作为 一个 飞行员 在 北方 挪威 .

他是挪威北部地区炙手可热的飞行员。

[hiː; hi] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [siː] - ['fɛriːŋ] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'keɪm] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

He	,	as	many	other	sea	-	faring	men	of	that	day	,	became	addicted	to	strong	drink	,
他	,	作为	许多	其他	海	-	航道	男人	的	那	天	,	成为	上瘾	到	强的	喝	,

他和当时许多其他水手一样，染上了酗酒的恶习。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pɑːvərti] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] .

and	consequently	,	though	he	earned	well	,	there	was	poverty	in	the	home	.
和	最后	,	尽管	他	获得	出色地	,	那里	曾是	贫困	在	这	家	.

因此，尽管他收入颇丰，但家里却很贫困。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːrk] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

My	dear	mother	was	compelled	to	work	both	day	and	night	to	keep	the	children	,
我的	亲爱的	母亲	曾是	被迫	到	工作	两个都	天	和	夜晚	到	保持	这	孩子们	,

我亲爱的母亲为了养活孩子们，不得不日夜操劳。

[huː] ['nʌmbərd] ['sev(ə)n] [ɪn] [ɔːl] .

who	numbered	seven	in	all	.
WHO	编号	七	在	全部	.

总共有七人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

From	the	time	I	was	eight	years	old	,
从	这	时间	我	曾是	八	年	老的	,

从我八岁起，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] .

I	had	to	work	and	earn	something	for	the	family	.
我	有	到	工作	和	赚	某物	为了	这	家庭	.

我必须工作赚钱养家。

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [fjɔːrd] [kʌmz] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

My	boyhood	was	spent	by	the	water	,	where	the	great	fjord	comes	in	from	the	ocean	.
我的	童年	曾是	花费	经过	这	水	,	在哪里	这	伟大的	峡湾	来	在	从	这	海洋	.

我的童年是在水边度过的，那里是大峡湾从海洋汇入的地方。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] [sænd] - [spits] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	shore	was	low	and	level	,	and	great	sand	-	spits	ran	out	into	the	water	.	:	.
这	支撑	曾是	低的	和	等级	,	和	伟大的	沙	-	吐痰	跑	出去	进入	这	水	.	:	.

岸边低矮平坦，巨大的沙嘴伸入水中。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] ['evri] [sɪks] [ænd; ənd] [wʌn] [hæf] ['aʊərz] ,

There	the	water	ebbed	and	flowed	every	six	and	one	half	hours	,
那里	这	水	退潮	和	流动	每一个	六	和	一	一半	小时	,

那里的水每隔六个半小时就会涨落一次。

[θruː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] .

through	a	distance	of	eight	or	ten	feet	.
通过	一个	距离	的	八	或者	十	脚	.

通过八到十英尺的距离。

[wen] [ðə; ðiˈwɔːtər][wʌz; wəz][loʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [spits]['ɪntuː][ðə; ði]

When	the	water	was	low	,	we	could	go	out	to	the	sand	-	spits	into	the
什么时候	这	水	曾是	低的	,	我们	可以	去	出去	到	这	沙	-	吐痰	进入	这

[fjɔːrd] ,

fjord	,
峡湾	,

水位低的时候，我们可以走到峡湾里的沙嘴上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [hʊks] [ɑːn][maɪ][laɪn] , [beɪt] [wɪð; wɪθ]

and	there	I	used	to	fish	with	one	hundred	hooks	on	my	line	,	baited	with
和	那里	我	用过的	到	鱼	和	一	百	钩子	在	我的	线	,	诱饵	和

[sænd][wəːmz, vɔːrms] .

sand	worms	.
沙	蠕虫	.

我以前常在那里钓鱼，鱼线上挂一百个鱼钩，鱼饵是沙蚕。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][left][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] [sɪˈkjʊrd] , [ænd; ənd]['æftər] [ˌfɪfˈtiːn]

The	line	was	left	on	the	sand	,	with	the	end	secured	,	and	after	fifteen
这	线	曾是	左边	在	这	沙	,	和	这	结尾	安全	,	和	后	十五

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

绳子被留在沙滩上，末端固定好，十五个小时后，

[ðə; ði]['wɔːtər] [əˈgen] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][draɪ][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ]

the	water	again	was	low	and	the	lines	lay	in	the	dry	sand	with	the	fish
这	水	再次	曾是	低的	和	这	线条	躺	在	这	干燥	沙	和	这	鱼

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [hʊks] .

that	had	been	caught	by	the	hooks	.
那	有	到过	捕捉	经过	这	钩子	.

水位再次下降，鱼线和被鱼钩钓到的鱼都躺在干燥的沙滩上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðʌs] [kɔːt] ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

The	fish	thus	caught	furnished	some	means	to	the	support	of	the	family	.
这	鱼	因此	捕捉	提供	一些	方法	到	这	支持	的	这	家庭	.

捕获的鱼为这个家庭提供了一些生活来源。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [huː] [oʊnd] [hɪz; ɪz]

As	I	grew	a	little	older	I	was	employed	by	a	fisherman	,	who	owned	his
作为	我	生长	一个	小的	老	我	曾是	受雇	经过	一个	渔夫	,	WHO	拥有	他的

[oʊn] [boʊt] ,

own	boat	,
自己的	船	,

随着年龄渐长，我受雇于一位拥有自己渔船的渔民。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] .

and	with	him	learned	how	to	fish	.
和	和	他	学习	如何	到	鱼	.

他教他如何钓鱼。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][roʊp]['fækt(ə)ri] ,

I	also	worked	between	times	in	the	rope	factory	,
我	还	工作	之间	时代	在	这	绳索	工厂	,

我也曾在绳索厂兼职工作过。

[wer] [aɪ]['leɪtər] [bɪˈkeɪm] [əˈprentɪs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [wel] .

where	I	later	became	apprenticed	and	learned	the	trade	well	.
在哪里	我	之后	成为	学徒	和	学习	这	贸易	出色地	.

后来我在那里当学徒，把这门手艺学得很好。

[ðə; ði] [skuːl] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

The	school	naturally	was	neglected	,	and	I	was	there	only	once	in	a	while
这	学校	自然	曾是	被忽视的	,	和	我	曾是	那里	仅有的	一次	在	一个	尽管

.

:

.

学校自然疏于管理，我只是偶尔去那里看看。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][bɪ'gæn] , [haʊ'evər] ,

When	I	was	thirteen	years	old	I	began	,	however	,
什么时候	我	曾是	十三	年	老的	我	开始	,	然而	,

然而，我十三岁那年就开始了，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prɑːpər][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['skuːlɪŋ] ,

to	see	the	necessity	of	taking	proper	hold	of	my	schooling	,
到	看	这	必要性	的	采取	恰当的	抓住	的	我的	学校教育	,

认识到认真完成学业的必要性，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][maɪ] [hoʊl] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [wʌt] [aɪ]

and	determined	to	use	my	whole	time	in	the	attempt	to	win	back	what	I
和	决定	到	使用	我的	所有的	时间	在	这	试图	到	赢	后退	什么	我

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

我决心利用所有时间，努力赢回我失去的一切。

[maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr'self] ,

My	mother	could	not	earn	all	the	necessaries	of	life	for	me	and	herself	,
我的	母亲	可以	不是	赚	全部	这	必需品	的	生活	为了	我	和	她自己	,

我的母亲无法挣到我和她自己生活所需的一切。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	during	this	period	I	learned	to	know	the	gnawings	of	hunger	and	the
和	期间	这	时期	我	学习	到	知道	这	啃咬	的	饥饿	和	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ə'pɑːn][maɪ] ['sɪstəm] .

effects	of	hunger	upon	my	system	.
效果	的	饥饿	之上	我的	系统	.

在此期间，我体会到了饥饿的折磨以及饥饿对我的身体造成的影响。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [skuːl] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]

A	young	school	boy	as	I	was	could	not	grow	and	develop	without	proper
一个	年轻的	学校	男生	作为	我	曾是	可以	不是	生长	和	发展	没有	恰当的

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

and	sufficient	food	.
和	充足的	食物	.

像我这样的小学生，如果没有充足的食物，就无法成长发育。

[ðoʊz] [deɪz] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] .

Those	days	I	can	never	forget	.
那些	天	我	能	绝不	忘记	.

那些日子我永远不会忘记。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [bɪlt] [ɑːn] ['rentɪd] [graʊnd] .

My	mother	had	a	little	house	of	three	rooms	,	built	on	rented	ground	.
我的	母亲	有	一个	小的	房子	的	三	房间	,	建造	在	租来的	地面	.

我母亲有一栋三间房的小房子，建在租来的土地上。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]

In	a	little	garden	around	the	house	she	raised	potatoes	with	which	to	pay	the
在	一个	小的	花园	大约	这	房子	她	提高	土豆	和	哪个	到	支付	这

['lɑ:rdʒər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rent] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [lænd] .

larger	part	of	the	rent	on	the	land	.
更大的	部分	的	这	租	在	这	土地	.

她在房子周围的小菜园里种土豆，用这些土豆来支付大部分的土地租金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['broʊkən] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒd] ['fɑ:ðər] ,

Because	of	broken	health	and	the	weakness	of	my	aged	father	,
因为	的	破碎的	健康	和	这	弱点	的	我的	老年人	父亲	,

由于身体不好，加上我年迈父亲身体虚弱，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [si:] - ['fɛri:ŋ] [laɪf] ,

he	had	been	compelled	to	quit	the	sea	-	faring	life	,
他	有	到过	被迫	到	辞职	这	海	-	航道	生活	,

他被迫放弃了航海生活。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['dʒɝ:ni:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] [sʌn] [hu:] [lɪvd] [fɑ:r] [ʌp] [ɪn] ['nɔ:rd,lænd] .

and	had	journeyed	to	his	oldest	son	who	lived	far	up	in	Nordland	.
和	有	旅程	到	他的	最老	儿子	WHO	居住地	远的	向上	在	诺德兰	.

他前往诺尔兰郡，拜访了他住在遥远的诺尔兰郡的长子。

[ðer; ðər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ri'zaidid] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

There	my	father	resided	until	his	death	.
那里	我的	父亲	居住地	直到	他的	死亡	.

我父亲一直住在那里，直到去世。

[aɪ] [geɪv] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['sku:lɪŋ] ['dʊrɪŋ] [θri:] ['jɪrz] .

I	gave	all	my	time	to	schooling	during	three	years	.
我	给予	全部	我的	时间	到	学校教育	期间	三	年	.

三年以来，我把所有时间都投入到了学业中。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɪn] [bæk] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] ,

I	was	determined	to	win	back	what	I	had	lost	,
我	曾是	决定	到	赢	后退	什么	我	有	丢失的	,

我决心赢回我失去的一切。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] .

and	my	interest	was	centered	on	the	school	,	and	as	a	result	I	made	good	progress	.
和	我的	兴趣	曾是	居中	在	这	学校	,	和	作为	一个	结果	我	制成	好的	进步	.

我的兴趣都集中在学校上，因此我取得了不错的成绩。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðə; ðɪ] ['lu:θərən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Among	other	things	I	was	taught	the	Lutheran	religion	,
之中	其他	事物	我	曾是	教授	这	路德宗	宗教	,

其中一项我接受的教育是路德教。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['regjələr] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ,

and	we	had	regular	lessons	in	the	history	of	the	Bible	,
和	我们	有	常规的	课程	在	这	历史	的	这	圣经	,

我们定期学习圣经历史，

[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [faʊnd] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nu:] ['testəmənts] .

and	explanations	of	the	events	and	doctrines	found	in	both	the	Old	and	the	New	Testaments	.
和	解释	的	这	活动	和	教义	成立	在	两个都	这	老的	和	这	新的	遗嘱	.

并对旧约和新约中的事件和教义进行解释。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːn]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] ,

These	**books**	**on**	**Bible**	**history**	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**learn**	**by**	**heart**	**,**
这些	图书	在	圣经	历史	我们	是	有义务	到	学习	经过	心	,

这些圣经历史书籍我们必须背诵，

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] [wel] .

and	**I**	**learned**	**my**	**lessons**	**well**	**.**
和	我	学习	我的	课程	出色地	.

我把教训都牢牢记住了。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

This	**became**	**a**	**good**	**foundation**	**for**	**me**	**in**	**the**	**practice**	**and**	**preaching**	**of**	**my**
这	成为	一个	好的	基础	为了	我	在	这	实践	和	布道	的	我的

[dɪr] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ,

dear	**religion**	**of**	**the**	**future**	**and**	**,**
亲爱的	宗教	的	这	未来	和	,

这为我日后实践和宣扬我所珍视的未来宗教奠定了良好的基础，

[θruː] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

through	**this**	**knowledge**	**of**	**the**	**Bible**	**,**
通过	这	知识	的	这	圣经	,

通过对圣经的这种了解，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

I	**learned**	**to**	**understand**	**a**	**little**	**of**	**the**	**Lord's**	**dealings**	**with**	**the**	**children**	**of**
我	学习	到	理解	一个	小的	的	这	主场	交易	和	这	孩子们	的

[men] ,

men	**,**
男人	,

我逐渐明白了一些主对待世人的方式，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [ænd; ənd]

which	**became**	**a**	**great**	**blessing**	**and**	**relief**	**to**	**me**	**in**	**the**	**mission**	**field**	**and**
哪个	成为	一个	伟大的	祝福	和	宽慰	到	我	在	这	使命	场地	和

[æt; ət][hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

这对我来说，无论是在宣教工场上还是在家里，都成了莫大的祝福和安慰。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [skuːl] [wɜːrk][aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪd] ,

After	**three**	**years**	**of**	**school**	**work**	**I**	**was**	**confirmed**	**,**	**with**	**a**	**very**	**good**	**grade**	**,**
后	三	年	的	学校	工作	我	曾是	确认的	,	和	一个	非常	好的	年级	,

经过三年的学习，我以非常优异的成绩通过了坚信礼。

[ɪn][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] .

in	**the**	**Lutheran**	**church**	**.**
在	这	路德宗	教会	.

在路德教会中。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [wɔːks] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli]

I	**had**	**worked**	**now**	**and**	**then**	**in**	**the**	**rope**	**walks**	**and**	**had**	**become**	**greatly**
我	有	工作	现在	和	然后	在	这	绳索	散步	和	有	变得	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

interested	**in**	**this**	**work**	**.**
感兴趣的	在	这	工作	.

我曾偶尔在绳索作坊工作，并对这项工作产生了浓厚的兴趣。

[aɪ] [ðen] [ə'prentɪs] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][roʊp]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ti:] .

I	then	apprenticed	myself	to	a	rope	factory	,	the	owner	of	which	was	T	.
我	然后	学徒	我	到	一个	绳索	工厂	,	这	所有者	的	哪个	曾是	T	.

[eɪtʃ] . [bɜ:rg] .

H	.	Berg	.
H	.	伯格	.

然后我到一家绳索厂当学徒，这家工厂的老板是 TH Berg。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

I	was	permitted	to	remain	at	home	with	my	mother	,
我	曾是	允许	到	保持	在	家	和	我的	母亲	,

我获准留在家里陪伴母亲。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə'baʊt] $1 . - [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvɪs] .

and	received	about	$1	.	12	a	week	for	my	support	in	return	for	my	service	.
和	已收到	关于	$1	.	-	一个	星期	为了	我的	支持	在	返回	为了	我的	服务	.

作为我提供服务的回报，我每周大约能收到 1.12 美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [ɜ:rnd] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [bɪ'twi:n] [taɪmz] .

This	was	pretty	good	,	and	occasionally	I	earned	something	extra	between	times	.
这	曾是	漂亮的	好的	,	和	偶尔	我	获得	某物	额外的	之间	时代	.

这还不错，偶尔我还能赚点外快。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	I	remained	at	home	it	was	possible	for	me	to	have	a	little
作为	我	剩余	在	家	它	曾是	可能的	为了	我	到	有	一个	小的

[mɔ:r] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

more	liberty	than	I	would	have	had	,
更多的	自由	比	我	会	有	有	,

由于我待在家里，我得以享有比平时更多的自由。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'prentisiz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

had	I	remained	with	the	other	apprentices	in	the	household	of	the	master	.
有	我	剩余	和	这	其他	学徒	在	这	家庭	的	这	掌握	.

如果我当初留在师傅家，和其他学徒一起生活的话。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [left][ðə; ði] [sku:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] ,

Since	I	had	now	left	the	school	,	in	which	I	had	been	so	intensely	interested	,
自从	我	有	现在	左边	这	学校	,	在	哪个	我	有	到过	所以	强烈地	感兴趣的	,

既然我已经离开了那所我曾无比感兴趣的学校，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [wɪtʃ] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][lɔ:rd]

I	became	possessed	of	a	kind	of	melancholy	which	led	me	to	seek	the	Lord
我	成为	拥有	的	一个	种类	的	忧郁	哪个	引领	我	到	寻找	这	主

[ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] [rɪ'lɪdʒən] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

and	to	study	religion	more	closely	.
和	到	学习	宗教	更多的	密切	.

我陷入了一种忧郁之中，这促使我去寻求上帝，并更深入地研究宗教。

[aɪ] [went] [fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:θərən] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [kən'fɜ:rmd] [ˌem 'i:] ,

I	went	for	help	to	the	Lutheran	priest	who	had	confirmed	me	,
我	去	为了	帮助	到	这	路德宗	牧师	WHO	有	确认的	我	,

我去找了那位给我施洗的路德教牧师寻求帮助。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ləund] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [bʊks] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ]

and	he	loaned	me	several	books	on	religion	and	other	books	containing	much
和	他	借出的	我	一些	图书	在	宗教	和	其他	图书	包含	很多

['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

useful	information	,
有用	信息	,

他还借给我几本关于宗教的书和其他一些包含许多有用信息的书籍。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

in	which	I	interested	myself	for	some	time	.
在	哪个	我	感兴趣的	我	为了	一些	时间	.

我曾对这方面很感兴趣。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [faʊnd] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,

Nevertheless	,	I	found	no	satisfaction	as	a	result	of	my	reading	;	in	fact	,
尽管如此	,	我	成立	不	满意	作为	一个	结果	的	我的	阅读	;	在	事实	,

然而，我的阅读并没有给我带来任何满足感；事实上，

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

I	hardly	knew	what	I	was	reading	.
我	几乎	知道	什么	我	曾是	阅读	.

我几乎不知道自己在读什么。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

One	Sunday	,	in	the	summer	of	1860	,
一	星期日	,	在	这	夏天	的	-	,

1860年夏天的一个星期天，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɪti] .

I	went	to	the	church	located	a	short	distance	beyond	the	city	.
我	去	到	这	教会	位于	一个	短的	距离	超过	这	城市	.

我去了位于城外不远处的那座教堂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [laɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .

A	little	valley	lies	by	the	side	of	the	main	road	.
一个	小的	谷	谎言	经过	这	边	的	这	主要的	路	.

主路旁有一个小山谷。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] , ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] ,

I	went	into	this	valley	,	under	some	trees	,
我	去	进入	这	谷	,	在下面	一些	树木	,

我走进了这个山谷，来到了一些树下，

[ænd; ənd] [bent] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

and	bent	upon	my	knees	and	prayed	to	the	Lord	with	a	loud	voice	.
和	弯曲	之上	我的	膝盖	和	祈祷	到	这	主	和	一个	大声	嗓音	.

我跪在地上，大声向主祷告。

[ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

Immediately	came	a	moment	of	great	exaltation	,
立即地	来了	一个	片刻	的	伟大的	提高	,

瞬间，一种极度的兴奋感袭来。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] :

but	followed	quickly	by	a	voice	which	spoke	to	me	in	a	contemptuous	tone	:
但	随后	迅速地	经过	一个	嗓音	哪个	辐	到	我	在	一个	轻蔑的	语气	:

但紧接着，一个声音带着轻蔑的语气对我说：

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What	is	wrong	with	you	?
"	什么	是	错误的	和	你	?

你怎么了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [bend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [juː; jʊ] ,

You	come	here	and	bend	upon	your	knees	as	a	child	;	you	,
你	来	这里	和	弯曲	之上	你的	膝盖	作为	一个	孩子	;	你	,

你来到这里，像个孩子一样跪下；你，

[huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [soʊ] [wel] ; [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][soʊ]['meni] [frendz] ,

who	**have**	**learned**	**your**	**profession**	**so**	**well**	**;**	**you**	**,**	**who**	**have**	**so**	**many**	**friends**	**,**
WHO	有	学习	你的	职业	所以	出色地	;	你	,	WHO	有	所以	许多	朋友们	,

你们这些精通本职工作的人；你们这些拥有众多朋友的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] !

and	**have**	**so**	**much**	**honor**	**and**	**respect**	**!**
和	有	所以	很多	荣誉	和	尊重	!

并给予我们极大的荣誉和尊重!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ?

Are	**you**	**not**	**ashamed**	**?**
是	你	不是	羞愧	?

你不感到羞耻吗?

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

"	**Under**	**the**	**influence**	**of**	**this**	**voice**	**I**	**began**	**to**	**feel**	**almost**	**ashamed**	**of**	**myself**	**,**
"	在下面	这	影响	的	这	嗓音	我	开始	到	感觉	几乎	羞愧	的	我	,

“受这种声音的影响，我开始感到几乎羞愧。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

and	**of**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**.**
和	的	什么	我	曾是	正在做	.

以及我当时正在做的事情。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [aɪ][broʊk] [θruː] [ðə; ði][mɪst] ,

Presently	**,**	**however**	**,**	**I**	**broke**	**through**	**the**	**mist**	**,**
目前	,	然而	,	我	打破	通过	这	薄雾	,

然而，此刻我已拨开迷雾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd][tuː; tə][kəm'pel]

and	**was**	**given**	**power**	**to**	**rebuke**	**the**	**evil**	**spirits**	**and**	**to**	**compel**
和	曾是	给定	力量	到	训斥	这	邪恶的	烈酒	和	到	迫使

[ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

them	**to**	**draw**	**back**	**.**
他们	到	画	后退	.

并被赋予了斥责邪灵、迫使它们退却的权力。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] .

Then	**a**	**great**	**joy**	**rested**	**upon**	**my**	**soul**	**.**
然后	一个	伟大的	喜悦	休息	之上	我的	灵魂	.

于是，一股巨大的喜悦涌上心头。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [laɪt] .

I	**prayed**	**for**	**light**	**.**
我	祈祷	为了	光	.

我祈求光明。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] .

From	**that**	**time**	**on**	**,**	**I**	**felt**	**as**	**free**	**as**	**a**	**bird**	**in**	**the**	**air**	**.**
从	那	时间	在	,	我	毛毡	作为	自由的	作为	一个	鸟	在	这	空气	.

从那时起，我感觉自己像鸟儿一样自由自在。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] .

In	**the**	**fall**	**of**	**1860**	**,**	**I**	**finished**	**my**	**apprenticeship**	**.**
在	这	落下	的	-	,	我	完成的	我的	学徒制	.

1860年秋天，我结束了学徒生涯。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][læst] ['jɪrz] [peɪ] , $14 ;

In	**accordance**	**with**	**the**	**contract**	**,**	**I**	**received**	**my**	**last**	**year's**	**pay**	**,**	**$14**	**;**
在	根据	和	这	合同	,	我	已收到	我的	最后的	年	支付	,	$14	;

根据合同，我收到了去年的工资，14美元;

[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [nuː] [blæk] [kloʊðz] ; [nuː] [ʃuːz] ; [ə; eɪ][sɪlk] ['velvɪt] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] ,

a	suit	of	new	black	clothes	;	new	shoes	;	a	silk	velvet	hat	of	the	best	kind	,
一个	套装	的	新的	黑色的	衣服	;	新的	鞋	;	一个	丝绸	天鹅绒	帽子	的	这	最好的	种类	,

一套崭新的黑色衣服；一双新鞋；一顶上等的丝绒帽子。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['splendɪd] ['dɪnər] .

and	,	in	the	evening	,	a	splendid	dinner	.
和	,	在	这	晚上	,	一个	灿烂	晚餐	.

晚上，还有一顿丰盛的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

It	was	customary	at	the	end	of	the	apprenticeship	to	do	a	piece	of
它	曾是	习惯	在	这	结尾	的	这	学徒制	到	做	一个	片	的

[wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['lɜːrnɪd] .

work	as	a	proof	that	the	business	had	been	thoroughly	learned	.
工作	作为	一个	证明	那	这	商业	有	到过	彻底	学习	.

按照惯例，学徒期结束时要完成一项工作，以证明学徒已经彻底掌握了这门手艺。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,

I	was	required	to	make	a	long	rope	,
我	曾是	必需的	到	制作	一个	长的	绳索	,

我被要求制作一根长绳子，

[juːst] [baɪ] [ʃɪps] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɑːts] ['trævld] [pər] ['aʊər] .

used	by	ships	in	measuring	the	number	of	knots	traveled	per	hour	.
用过的	经过	船舶	在	测量	这	数字	的	绳结	旅行	每	小时	.

用于船舶测量每小时航速（节）的单位。

[aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['veri] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

I	made	such	a	rope	,	and	it	was	accepted	as	very	good	by	the	shipping
我	制成	这样的	一个	绳索	,	和	它	曾是	公认	作为	非常	好的	经过	这	船运

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

我制作了这样一条绳子，航运委员会认为它非常好。

['æftər][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fækt(ə)ri] ,

After	my	apprenticeship	was	over	I	was	offered	work	in	the	same	factory	,
后	我的	学徒制	曾是	超过	我	曾是	提供	工作	在	这	相同的	工厂	,

学徒期结束后，我被邀请到同一家工厂工作。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]

but	with	the	difference	that	I	was	to	receive	the	pay	of	a	master
但	和	这	不同之处	那	我	曾是	到	收到	这	支付	的	一个	掌握

['wɜːrkmən] .

workman	.
工人	.

但不同的是，我将获得高级工匠的工资。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['træfɪk] [ɪn][roʊp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['waɪər]['keɪbəlz][hæd; həd][nɑːt]

In	those	days	there	was	great	traffic	in	rope	,	because	wire	cables	had	not
在	那些	天	那里	曾是	伟大的	交通	在	绳索	,	因为	金属丝	电缆	有	不是

[jet] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

yet	been	introduced	,
然而	到过	介绍	,

那时绳索交易非常活跃，因为钢丝绳还没有出现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['trævə)l][ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

and	there	was	much	building	and	travel	of	ships	in	the	city	of
和	那里	曾是	很多	建筑	和	旅行	的	船舶	在	这	城市	的

['trɔnjem,'trɔ:n-] .

Trondhjem	.
特隆赫姆	.

特隆赫姆市当时船舶建造和航行都很频繁。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

I	ACCEPT	THE	GOSPEL	.
我	接受	这	福音	.

我接受福音。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔ:r,ni:liəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

My	uncle	Cornelius	and	his	wife	,	who	owned	a	house	in	the	city	,
我的	叔叔	科尼利厄斯	和	他的	妻子	,	WHO	拥有	一个	房子	在	这	城市	,

我的叔叔科尼利厄斯和他的妻子在城里拥有一栋房子，

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst]

a	short	time	before	had	been	baptized	into	the	Church	of	Jesus	Christ
一个	短的	时间	前	有	到过	受洗	进入	这	教会	的	耶稣	基督

[ʌv; əv] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] ,

of	Latter	-	day	Saints	,
的	后者	-	天	圣徒队	,

不久前他受洗加入了耶稣基督后期圣徒教会。

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [dɔri:ɪs] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]

by	the	brothers	Dorius	,	who	were	the	first	missionaries	in	the	northern	part	of
经过	这	兄弟	多里厄斯	,	WHO	是	这	第一的	传教士	在	这	北方	部分	的

['nɔ:rweɪ] .

Norway	.
挪威	.

由多留斯兄弟创立，他们是挪威北部的第一批传教士。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [ænt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	visited	this	aunt	and	presented	her	with	a	clothes	line	which	I	had
我	到访	这	阿姨	和	呈现	她	和	一个	衣服	线	哪个	我	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

我去拜访了这位姑妈，并送给她一条我亲手制作的晾衣绳。

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['spoʊkən]['leɪdi] , ['veri] ['fɜ:rvənt][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪθ] ,

My	aunt	was	a	well	spoken	lady	,	very	fervent	in	her	faith	,
我的	阿姨	曾是	一个	出色地	说	女士	,	非常	热切	在	她	信仰	,

我的姑姑是一位谈吐优雅的女士，信仰非常虔诚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] " ['mɔ:mənizəm] .

and	she	immediately	began	to	bombard	me	with	"	Mormonism	.
和	她	立即地	开始	到	轰击	我	和	"	摩门教	.

她立刻开始向我灌输"摩门教"的概念。

" [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][trækts][ænd; ənd] [ˌskændɪ'nevjən] [stɑːrz][fɔːr; fər] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	In	fact	,	she	lent	me	a	lot	of	tracts	and	Scandinavian	Stars	for	me	to
"	在	事实	,	她	借出的	我	一个	很多	的	小册子	和	斯堪的纳维亚语	星星	为了	我	到

[riːd] .

read	.
读	.

“事实上，她借给我很多小册子和《斯堪的纳维亚之星》杂志供我阅读。”

[ðiːz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [wʌt] [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

These	I	began	to	read	,	and	compared	what	I	read	with	the	Bible	.
这些	我	开始	到	读	,	和	比较的	什么	我	读	和	这	圣经	.

我开始阅读这些书籍，并将我读到的内容与圣经进行比较。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [maɪ] [sper] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

I	had	my	own	room	in	our	home	and	spent	all	my	spare	time	in	the	study
我	有	我的	自己的	房间	在	我们的	家	和	花费	全部	我的	空闲的	时间	在	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɔːrmən] " [bʊks] .

of	the	Bible	and	the	"	Mormon	"	books	.
的	这	圣经	和	这	"	摩门教	"	图书	.

我在家里有自己的房间，我把所有空闲时间都用来研读《圣经》和《摩门教》书籍。

[aɪ] [suːn] ['bɔːroʊd] [mɔːr] ['gɑːsp(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	soon	borrowed	more	gospel	literature	and	studied	it	,	with	the
我	很快	借来的	更多的	福音	文学	和	研究	它	,	和	这

['baɪb(ə)l] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Bible	,	both	day	and	night	,
圣经	,	两个都	天	和	夜晚	,

我很快又借阅了更多福音书，日夜与圣经一起研读。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	prayed	to	God	for	aid	and	guidance	in	the	investigation	.
和	祈祷	到	上帝	为了	援助	和	指导	在	这	调查	.

并向上帝祈祷，祈求祂在调查中提供帮助和指引。

[ðə; ði]['testɪmoʊni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['strɔːŋli] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz]

The	testimony	that	I	had	the	truth	came	to	me	more	strongly	,	until	,	as
这	见证	那	我	有	这	真相	来了	到	我	更多的	强烈	,	直到	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

我越来越强烈地感受到自己掌握了真理，直到，仿佛，

[aɪ] [brˈkeɪm] [træns'fɔːmd] [bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] [θruː] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	became	transformed	both	in	body	and	spirit	through	the	saving	message	of	the
我	成为	转变	两个都	在	身体	和	精神	通过	这	保存	信息	的	这

['gɑːsp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

福音的救赎信息使我的身心都得到了改变。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['spɪrɪts] [meɪd] [ðəm'selvz] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ]

In	those	days	,	many	kinds	of	spirits	made	themselves	known	,	but	this	had	no
在	那些	天	,	许多	种类	的	烈酒	制成	他们自己	已知	,	但	这	有	不

['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

influence	upon	me	,
影响	之上	我	,

那时，各种各样的鬼魂显灵，但这对我没有任何影响。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [ə'tendid] [skuːl] .

for	I	had	seen	even	the	evil	one	in	the	days	that	I	attended	school	.
为了	我	有	已见	甚至	这	邪恶的	一	在	这	天	那	我	参加	学校	.

因为在我上学的时候，我甚至见过那个邪恶的人。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [pɪ'kjuːliər] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [truːθ] , [siːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [mə'tɪriəl] ,

This	may	sound	peculiar	,	but	I	have	,	in	truth	,	seen	with	my	material	,
这	可能	声音	奇特	,	但	我	有	,	在	真相	,	已见	和	我的	材料	,

这听起来可能很奇怪，但事实上，就我的材料而言，我确实看到过这种情况。

[aɪz] , ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɪn] ['dɪfrənt] [ə'pɪrənsəz] ,

eyes	,	evil	spirits	in	different	appearances	,
眼睛	,	邪恶的	烈酒	在	不同的	外貌	,

眼睛，各种形态的邪灵，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	under	such	varying	conditions	that	I	am	absolutely	convinced	of	their
和	在下面	这样的	变化	状况	那	我	是	绝对地	确信	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

existence	among	us	.
存在	之中	我们	.

在如此多变的条件下，我完全确信它们存在于我们中间。

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Both	good	and	evil	spirits	are	among	us	even	here	in	the	valleys	of	the
两个都	好的	和	邪恶的	烈酒	是	之中	我们	甚至	这里	在	这	山谷	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

即使在这群山环绕的山谷中，善灵和恶灵也与我们同在。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

I	am	ever	grateful	to	the	Lord	that	he	has	permitted	me	to	see	and
我	是	曾经	感激的	到	这	主	那	他	有	允许	我	到	看	和

[hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

hear	such	things	,
听到	这样的	事物	,

我永远感谢主，让他允许我看到和听到这些事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] .

as	they	have	been	of	great	use	to	me	in	my	life's	journey	.
作为	他们	有	到过	的	伟大的	使用	到	我	在	我的	生活的	旅行	.

它们在我的人生旅程中对我帮助很大。

[wen] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz]

When	I	investigated	the	gospel	I	established	an	unspeakable	faith	in	the	apostle's
什么时候	我	调查	这	福音	我	已确立的	一个	无法形容	信仰	在	这	使徒的

['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['æftər] ['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] .

counsel	that	the	Saints	should	seek	after	spiritual	gifts	.
法律顾问	那	这	圣徒队	应该	寻找	后	精神	礼物	.

当我探究福音时，我对使徒的劝告产生了难以言喻的信心，即圣徒应该追求属灵的恩赐。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [tə'deɪ] .

I	have	the	same	faith	and	conviction	today	.
我	有	这	相同的	信仰	和	定罪	今天	.

我今天依然拥有同样的信仰和信念。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ]

I	reflected	much	upon	the	message	that	had	come	to	me	,	without	saying	much
我	反映	很多	之上	这	信息	那	有	来	到	我	,	没有	说	很多

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

to	any	one	.
到	任何	一	.

我反复思索着收到的信息，却没有跟任何人多说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn]['trɔnjem,'trɔ:n-] , [θɑ:məsən] , [baɪ] [neɪm] , [frʌm; frəm] ['kristi'a:niə]

There	was	a	missionary	in	Trondhjem	,	Thomasen	,	by	name	,	from	Christiania
那里	曾是	一个	传教士	在	特隆赫姆	,	托马森	,	经过	姓名	,	从	克里斯蒂安尼亚

, [ə; eɪ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [mæn] ;

,	a	well	informed	and	talented	man	;
,	一个	出色地	知情的	和	才华横溢	男人	;

在特隆赫姆有一位名叫托马森的传教士，他来自克里斯蒂安尼亚，是一位博学多才的人；

['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [neɪmd] [dʒɑ:n] ['dɑ:əl] , [frʌm; frəm]['bə:gən] .

also	another	named	John	Dahle	,	from	Bergen	.
还	其他	命名	约翰	达勒	,	从	卑尔根	.

还有一位名叫约翰·达勒的人，来自卑尔根。

[ðiːz] ['miʃənəriz] [kən'dʌktɪd] ['miːtiŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [seɪnts] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt][ðer; ðər]

These	missionaries	conducted	meetings	among	the	Saints	,	but	I	did	not	visit	their
这些	传教士	实施	会议	之中	这	圣徒队	,	但	我	做过	不是	访问	他们的

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

这些传教士在圣徒中举行聚会，但我没有参加他们的聚会。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

for	I	was	very	retiring	in	my	disposition	.
为了	我	曾是	非常	退休	在	我的	处置	.

因为我生性内向。

['miːnwaɪl] [maɪ]['oʊldɪst]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə]['hɑː^ən] , [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l]

Meanwhile	my	oldest	sister	,	Mrs	.	Martha	Hagen	,	had	investigated	the	gospel
同时	我的	最老	姐姐	,	太太	.	玛莎	哈根	,	有	调查	这	福音

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

and	was	baptized	.
和	曾是	受洗	.

与此同时，我的大姐玛莎·哈根夫人研究了福音，并接受了洗礼。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] "

Shortly	afterward	I	also	became	so	strongly	convinced	of	the	truth	of	"
不久	之后	我	还	成为	所以	强烈	确信	的	这	真相	的	"

['mɔ:mənizəm] " [ðæt] [aɪ] [went] [tu:; tə]['eldər] [θɑ:məsən] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]

Mormonism	"	that	I	went	to	Elder	Thomasen	and	asked	to	be
摩门教	"	那	我	去	到	长老	托马森	和	问	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

不久之后，我也深信"摩门教"的真理，于是去找托马森长老请求受洗。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət]

In	the	evening	of	the	16th	of	January	,	1861	,	I	was	baptized	at
在	这	晚上	的	这	16th	的	一月	,	-	,	我	曾是	受洗	在

['trɔnjem,'trɔ:n-] ,

Trondhjem	,
特隆赫姆	,

1861年1月16日晚，我在特隆赫姆接受了洗礼。

['ʌndər] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['ɪnfluəns] .

under	a	most	pleasant	influence	.
在下面	一个	最多	令人愉快的	影响	.

在一种非常愉悦的影响下。

['æftər][maɪ]['bæptɪzəm] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] .

After	my	baptism	,	I	presented	myself	at	one	of	the	meetings	of	the	Saints	.
后	我的	洗礼	,	我	呈现	我	在	一	的	这	会议	的	这	圣徒队	.

受洗后，我参加了一次圣徒聚会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ə'tendid] .

It	was	the	first	time	that	I	had	attended	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	我	有	参加	.

这是我第一次参加。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld] ['sɪstər] ['daʊtɪd] [maɪ][sɪn'serəti] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr]

Some	of	the	faithful	old	sisters	doubted	my	sincerity	,	since	I	had	not	before
一些	的	这	忠实	老的	姐妹	怀疑	我的	诚意	,	自从	我	有	不是	前

[ə'tendid] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] ;

attended	their	meetings	;
参加	他们的	会议	;

有些虔诚的老修女怀疑我的诚意，因为我以前从未参加过她们的聚会；

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['wʌndər] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [laɪk][maɪ'self] ,

moreover	,	it	was	looked	upon	as	a	wonder	that	a	young	man	,	like	myself	,
而且	,	它	曾是	看起来	之上	作为	一个	想知道	那	一个	年轻的	男人	,	喜欢	我	,

此外，像我这样的年轻人能取得这样的成就，在当时被视为一件奇迹。

[kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʃʊr] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][soʊ]

could	face	the	persecution	sure	to	follow	the	acceptance	of	a	religion	so
可以	脸	这	迫害	当然	到	跟随	这	验收	的	一个	宗教	所以

[dɪ'spaɪzd] [æz; əz][wʌz; wəz] " ['mɔːmənizəm] .

despised	as	was	"	Mormonism	.
被鄙视的	作为	曾是	"	摩门教	.

接受像"摩门教"这样备受鄙视的宗教，必然会面临迫害。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	At	that	time	there	were	few	young	men	in	the	Church	.
"	在	那	时间	那里	是	很少	年轻的	男人	在	这	教会	.

"当时教会里很少有年轻人。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [æn; ən]['eldər] .

It	was	soon	proposed	that	I	be	ordained	an	elder	.
它	曾是	很快	建议的	那	我	是	受戒	一个	长老	.

很快就有人提议让我被任命为长老。

[aɪ][felt] , [haʊ'evər] ,

I	felt	,	however	,
我	毛毡	,	然而	,

然而，我感觉，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [soʊ] [haɪ]

that	I	was	not	possessed	of	the	power	and	information	to	receive	so	high
那	我	曾是	不是	拥有	的	这	力量	和	信息	到	收到	所以	高的

[ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

a	calling	,
一个	呼叫	,

我当时并不具备接受如此崇高使命所需的能力和信息。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðæt][ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [biː; bi][poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	I	asked	that	the	ordination	be	postponed	for	some	time	.
和	我	问	那	这	授职	是	推迟	为了	一些	时间	.

我请求将授职仪式推迟一段时间。

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ə'gen] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	a	later	meeting	it	was	suggested	again	that	I	should	be	ordained	to	the
在	一个	之后	会议	它	曾是	建议	再次	那	我	应该	是	受戒	到	这

['priːsthʊd] ,

priesthood	,
圣职	,

在后来的会议上，有人再次建议我接受圣职任命。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɔːˈdeɪnd] [æn; ən]['eldər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv]

and	I	was	then	ordained	an	elder	in	the	Church	of	Jesus	Christ	of
和	我	曾是	然后	受戒	一个	长老	在	这	教会	的	耶稣	基督	的

['lætər] - [deɪ] [seɪnts] .

Latter	-	day	Saints	.
后者	-	天	圣徒队	.

然后我被按立为耶稣基督后期圣徒教会的长老。

[ɪˈmiːdiətli] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] ['miʃənəriz] .

Immediately	afterwards	I	was	called	to	assist	the	missionaries	.
立即地	然后	我	曾是	称为	到	协助	这	传教士	.

随后我立即被召去协助传教士。

['trɔnjem,'trɔːn-] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəsli] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] " ['mɔːrmən] "

Trondhjem	,	at	that	time	,	was	notoriously	the	headquarters	of	"	Mormon	"
特隆赫姆	,	在	那	时间	,	曾是	臭名昭著	这	总部	的	"	摩门教	"

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .

persecution	.
迫害	.

当时的特隆赫姆是臭名昭著的"摩门教"迫害中心。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

The	authorities	had	gone	to	the	extreme	.
这	当局	有	已消失	到	这	极端	.

当局采取了极端措施。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] ['pʌnɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

They	had	arrested	and	severely	punished	some	of	our	sisters	because
他们	有	被捕	和	严重	受到惩罚	一些	的	我们的	姐妹	因为

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði]['liːg(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] "

they	had	left	the	legal	church	of	the	land	and	had	accepted	"
他们	有	左边	这	合法的	教会	的	这	土地	和	有	公认	"

['mɔːmənizəm] ,

Mormonism	,
摩门教	,

他们逮捕并严厉惩罚了我们的一些姐妹，因为她们离开了该国的合法教会，接受了"摩门教"。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd]['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [tʃɜːrtʃ] .

"	and	had	been	baptized	into	this	new	Church	.
"	和	有	到过	受洗	进入	这	新的	教会	.

并已受洗加入这个新教会。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [soʊ] ['pʌnɪʃt] [wɜːr; wər]['mɛrɪt] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ,

Among	the	sisters	so	punished	were	Marit	Greslie	and	Mrs	.	Olsen	,
之中	这	姐妹	所以	受到惩罚	是	玛丽特	-	和	太太	.	奥尔森	,

受到如此惩罚的姐妹中包括玛丽特·格雷斯利和奥尔森夫人。

[tuː] ['sɪstər] [huː] ['leɪtər] [keɪm] [tuː; tə]['loʊgən][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] [men] ;

two	sisters	who	later	came	to	Logan	and	were	married	to	respectable	men	;
二	姐妹	WHO	之后	来了	到	洛根	和	是	已婚	到	可敬	男人	;

后来两姐妹来到洛根，嫁给了体面的男人；

['ɔːlsoʊ]['liːnə; 'leɪnə] ['krɪstənsən] [huː] ['leɪtər] [keɪm] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

also	Lena	Christensen	who	later	came	to	Salt	Lake	City	.
还	莉娜	克里斯滕森	WHO	之后	来了	到	盐	湖	城市	.

还有后来来到盐湖城的莉娜·克里斯滕森。

[ðiːz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] - [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ]

These	sisters	were	imprisoned	and	sentenced	to	five	days	'	imprisonment	with
这些	姐妹	是	被监禁	和	判刑	到	五	天	-	监禁	和

[ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv]['oʊnli] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

a	diet	of	only	bread	and	water	.
一个	饮食	的	仅有的	面包	和	水	.

这对姐妹被监禁，并被判处五天监禁，期间只能吃面包和水。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

I	was	also	called	to	the	court	house	at	the	trial	and	had	to
我	曾是	还	称为	到	这	法庭	房子	在	这	审判	和	有	到

['ænsər] ['meni] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

answer	many	questions	put	to	me	by	the	chief	of	police	.
回答	许多	问题	放	到	我	经过	这	首席	的	警察	.

审判时，我也被传唤到法院，不得不回答警察局长提出的许多问题。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['ʌndər] ['eni]

Several	of	the	questions	were	of	such	a	nature	that	I	did	not	feel	under	any
一些	的	这	问题	是	的	这样的	一个	自然	那	我	做过	不是	感觉	在下面	任何

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

obligation	to	answer	them	,
义务	到	回答	他们	,

有些问题的性质让我觉得我没有义务回答。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntuː][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hjuːmər] .

which	did	not	bring	the	chief	into	the	best	of	humor	.
哪个	做过	不是	带来	这	首席	进入	这	最好的	的	幽默	.

这让酋长很不高兴。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fər'get][ˌem 'iː] .

As	a	result	,	the	police	chief	promised	me	that	he	should	not	forget	me	.
作为	一个	结果	,	这	警察	首席	承诺	我	那	他	应该	不是	忘记	我	.

因此，警察局长向我保证他不会忘记我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪnts] .

He	was	very	bitter	in	his	feelings	towards	the	Saints	.
他	曾是	非常	苦的	在	他的	情怀	向	这	圣徒队	.

他对圣徒队怀有非常强烈的怨恨。

" ['mɔːmənizəm] " [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [bɪ'keɪm] [maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] .

"	Mormonism	"	from	that	time	on	,	became	my	guiding	star	.
"	摩门教	"	从	那	时间	在	,	成为	我的	指导	星星	.

从那时起，“摩门教”就成了我的指路明灯。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][help][ɪn] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]

With	great	interest	I	accepted	the	call	to	help	in	bearing	testimony	of	the
和	伟大的	兴趣	我	公认	这	称呼	到	帮助	在	轴承	见证	的	这

['truːθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

truthfulness	of	the	gospel	,
真实性	的	这	福音	,

我欣然接受了帮助见证福音真理的呼召。

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

and	in	visiting	the	Saints	in	the	city	and	its	surroundings	.
和	在	访问	这	圣徒队	在	这	城市	和	它是	周围环境	.

以及参观城市及其周边地区的圣徒。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][roʊp]['fækt(ə)ri] , [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [bɜːrg] ,

All	this	time	I	continued	my	work	in	the	rope	factory	,	owned	by	Mr	.	Berg	,
全部	这	时间	我	持续	我的	工作	在	这	绳索	工厂	,	拥有	经过	先生	.	伯格	,

这段时间里，我一直在伯格先生的绳索厂工作。

['ʌndər] [huːm] [aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] .

under	whom	I	served	my	apprenticeship	.
在下面	谁	我	服务	我的	学徒制	.

我曾在他手下当学徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

He	was	a	religious	man	,
他	曾是	一个	宗教	男人	,

他是个虔诚的信徒。

[ə; eɪ] [dɪ'sentər] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [left][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [naʊ]

a	dissenter	who	had	some	time	before	left	the	Lutheran	church	and	now
一个	持不同意见者	WHO	有	一些	时间	前	左边	这	路德宗	教会	和	现在

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][sekt] .

belonged	to	a	local	sect	.
属于	到	一个	当地的	教派	.

一位曾离开路德教会、现在属于当地一个教派的异议人士。

[waɪl] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] [wɔːk] [tə'geðər] ['spɪnɪŋ]

While	my	master	and	I	walked	up	and	down	the	rope	walk	together	spinning
尽管	我的	掌握	和	我	步行	向上	和	向下	这	绳索	走	一起	旋转

[hemp] ,

hemp	,
麻	,

当我和师傅一起在绳索走道上走来走去纺麻绳时，

" ['mɔːmənizəm] " [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

"	Mormonism	"	became	the	theme	of	the	day	,	during	weeks	and	months	.
"	摩门教	"	成为	这	主题	的	这	天	,	期间	周	和	几个月	.

在接下来的几周甚至几个月里，“摩门教”成了人们茶余饭后的谈资。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][æz; əz]

By	this	time	I	had	acquired	many	of	the	principles	of	the	gospel	as
经过	这	时间	我	有	获得	许多	的	这	原则	的	这	福音	作为

[tɔːt] [ɪn][ðə; ði][trækts][ʌv; əv] ['ɔːsən] [præt] [ænd; ənd] ['pɑːrli] [piː] . [præt] ,

taught	in	the	tracts	of	Orson	Pratt	and	Parley	P	.	Pratt	,
教授	在	这	小册子	的	奥森	普拉特	和	帕利	P	.	普拉特	,

到那时，我已经掌握了奥森·普拉特和帕雷·P·普拉特的小册子中所教导的许多福音原则。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəstɪŋ]

and	I	was	enabled	thereby	to	continue	day	after	day	our	interesting
和	我	曾是	已启用	从而	到	继续	天	后	天	我们的	有趣的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

就这样，我得以日复一日地继续我们有趣的讨论。

['æftər][aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

After	I	had	joined	the	Church	,
后	我	有	加入	这	教会	,

加入教会之后，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['miːtɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][held] ,

since	it	was	very	difficult	to	rent	a	house	where	meetings	could	be	held	,
自从	它	曾是	非常	难的	到	租	一个	房子	在哪里	会议	可以	是	握住	,

由于很难租到可以举行会议的房子，

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] .

the	missionaries	secured	the	largest	room	in	my	mother's	house	.
这	传教士	安全	这	最大	房间	在	我的	母亲的	房子	.

传教士们在我母亲家租了一间最大的房间。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['sevrəl]

The	missionaries	lived	there	,	and	conducted	their	meetings	there	for	several
这	传教士	居住地	那里	,	和	实施	他们的	会议	那里	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

传教士们在那里生活了几年，并在那里举行了多次聚会。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɔm'bɑ:did] [baɪ][mɑ:bz] ,

Many	times	the	house	was	bombarded	by	mobs	,
许多	时代	这	房子	曾是	轰炸	经过	怪物	,

这所房子曾多次遭到暴徒袭击，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

and	my	mother	had	to	go	and	talk	to	the	people	in	order	to
和	我的	母亲	有	到	去	和	讲话	到	这	人们	在	命令	到

[dɪ'spɜ:rs] [ðem; ðəm] .

disperse	them	.
分散	他们	.

于是我母亲不得不去和人们交谈，以便驱散他们。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] , [ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ['kwaiətid] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

After	a	year	or	so	,	the	persecution	quieted	somewhat	and	life	became	more
后	一个	年	或者	所以	,	这	迫害	安静	有些	和	生活	成为	更多的

['pi:sf(ə)l] .

peaceful	.
和平	.

大约一年后，迫害有所缓和，生活变得更加平静。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

The	missionaries	had	,	as	it	were	,	a	home	with	my	mother	,
这	传教士	有	,	作为	它	是	,	一个	家	和	我的	母亲	,

传教士们就像在我母亲家一样，

[ænd; ənd] ['meni] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][held][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] .

and	many	enjoyable	meetings	were	held	in	my	mother's	house	.
和	许多	令人愉悦	会议	是	握住	在	我的	母亲的	房子	.

我母亲家曾举办过许多愉快的聚会。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][maɪ] ['mʌðər] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [hɜ:r'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

After	a	time	my	mother	also	made	herself	acquainted	with	the	gospel	,
后	一个	时间	我的	母亲	还	制成	她自己	熟人	和	这	福音	,

过了一段时间，我母亲也开始了解福音。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

and	developed	a	faith	in	it	,	but	was	not	baptized	.
和	发达	一个	信仰	在	它	,	但	曾是	不是	受洗	.

他对此产生了信仰，但没有接受洗礼。

[ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] ,

On	many	occasions	,	during	the	persecutions	,
在	许多	场合	,	期间	这	迫害	,

在多次迫害期间，

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [pri:tʃt] " ['mɔ:mənizəm] " [tu:; tə][ðə; ði] ['restləs] [kraʊd]

she	went	out	in	her	garden	and	preached	"	Mormonism	"	to	the	restless	crowd
她	去	出去	在	她	花园	和	布道	"	摩门教	"	到	这	不安	人群

[ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

of	people	standing	in	the	street	and	around	the	house	.
的	人们	常设	在	这	街道	和	大约	这	房子	.

她走到自家花园里，向聚集在街上和房子周围的躁动不安的人群宣讲“摩门教”。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

She	was	well	acquainted	with	the	Bible	,	and	at	once	,
她	曾是	出色地	熟人	和	这	圣经	,	和	在	一次	,

她对《圣经》非常熟悉，立刻

[wen] [æn; ən]['edɪtər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

when	an	editor	was	present	in	the	crowd	,
什么时候	一个	编辑	曾是	展示	在	这	人群	,

当人群中恰好有一位编辑时，

[hi:; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

he	wrote	down	the	principles	that	she	declared	to	the	crowd	,
他	写道	向下	这	原则	那	她	声明	到	这	人群	,

他把她向众人宣扬的原则记了下来。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][æz; əz][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

and	printed	them	in	his	paper	as	the	remarkable	speech	of	an	old
和	打印	他们	在	他的	纸	作为	这	卓越	演讲	的	一个	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

并将它们作为一位老妇人的精彩演讲刊登在报纸上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

She	had	a	good	singing	voice	and	went	often	to	the	houses	of	our
她	有	一个	好的	歌唱	嗓音	和	去	经常	到	这	房屋	的	我们的

['nebəz] [wer] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [hɪm] [bʊk] .

neighbors	where	she	sang	songs	from	our	hymn	book	.
邻居	在哪里	她	唱	歌曲	从	我们的	圣歌	书	.

她有一副好嗓子，经常去邻居家唱歌，唱我们赞美诗集里的歌。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , ['dʊrɪŋ] ['meni]

The	missionaries	remained	in	my	mother's	house	,	and	loved	her	,	during	many
这	传教士	剩余	在	我的	母亲的	房子	,	和	喜爱	她	,	期间	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

多年来，传教士们一直住在我母亲的房子里，他们很爱她。

['i:v(ə)n]['æftər][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['nɔ:rdˌlænd][ænd; ənd] - [ɪn]

even	after	I	returned	from	my	first	mission	to	Nordland	and	Finmarken	in
甚至	后	我	返回	从	我的	第一的	使命	到	诺德兰	和	-	在

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .

the	northern	part	of	Norway	.
这	北方	部分	的	挪威	.

即使在我从挪威北部诺尔兰和芬马克地区的第一次任务回来之后。

['sevrəl] [wɜ:r; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət]['trɔnjem,'trɔ:n-] .

Several	were	baptized	at	Trondhjem	.
一些	是	受洗	在	特隆赫姆	.

其中一些人在特隆赫姆接受了洗礼。

['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

Several	changes	occurred	among	the	missionaries	,
一些	变化	发生	之中	这	传教士	,

传教士群体中发生了一些变化，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['eldər] ,

and	at	one	time	we	were	in	charge	of	a	local	elder	,
和	在	一	时间	我们	是	在	收费	的	一个	当地的	长老	,

我们曾经负责照顾一位当地的长者，

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

who	**gave**	**us**	**good**	**counsel**	**and**	**guidance**	**.**
WHO	给予	我们	好的	法律顾问	和	指导	.

他们给了我们很好的建议和指导。

['leɪtər][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] , [hæns][ə; eɪ] . ['hænsən][frʌm; frəm] ['krɪstʃənˌsænd] ,

Later	**we**	**received**	**as**	**our**	**missionary**	**,**	**Hans**	**A**	**.**	**Hansen**	**from**	**Christiansand**	**,**
之后	我们	已收到	作为	我们的	传教士	,	汉斯	一个	.	汉森	从	克里斯蒂安桑德	,

后来，我们迎来了来自克里斯蒂安桑德的汉斯·A·汉森作为我们的传教士。

[huː] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['trɔnjem,'trɔːn-][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [bræntʃ] [ðer; ðər] .

who	**was**	**sent**	**to**	**Trondhjem**	**to**	**care**	**for**	**the**	**new**	**branch**	**there**	**.**
WHO	曾是	发送	到	特隆赫姆	到	关心	为了	这	新的	分支	那里	.

他被派往特隆赫姆负责管理那里的新分部。

[ðɪs] [mæn]['leɪtər] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][wɔːrd][ʌv; əv]['loʊgən] .

This	**man**	**later**	**became**	**my**	**counselor**	**in**	**the**	**bishopric**	**of**	**the**	**sixth**	**ward**	**of**	**Logan**	**.**
这	男人	之后	成为	我的	顾问	在	这	主教区	的	这	第六	病房	的	洛根	.

这个人后来成为我在洛根第六支会主教团的顾问。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] ['friːkwəntli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	**secured**	**frequently**	**at**	**this**	**time**	**leave**	**of**	**absence**	**from**	**the**	**factory**	**for**	**a**
我	安全	频繁地	在	这	时间	离开	的	缺席	从	这	工厂	为了	一个

[wiːk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

week	**or**	**two**	**at**	**a**	**time**	**,**
星期	或者	二	在	一个	时间	,

那时我经常能从工厂请假，每次请假一到两周。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑːn][ðer; ðər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

in	**order**	**to**	**accompany**	**the**	**missionaries**	**on**	**their**	**visits**	**to**	**the**	**surrounding**
在	命令	到	陪伴	这	传教士	在	他们的	访问	到	这	周围

['distrikts] ,

districts	**,**
地区	,

为了陪同传教士们走访周边地区，

[sʌtʃ] [æz; əz] [stɔrdələn] , - , - , - .

such	**as**	**Stordalen**	**,**	**Indhered**	**,**	**Seldo**	**,**	**Borseskogen**	**.**
这样的	作为	斯托达伦	,	-	,	-	,	-	.

例如 Stordalen、Indhered、Seldo、Borseskogen。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ] "

In	**this**	**manner**	**I**	**learned**	**to**	**know**	**something**	**of**	**the**	**different**	**conditions**	**that**	**a**	**"**
在	这	方式	我	学习	到	知道	某物	的	这	不同的	状况	那	一个	"

['mɔːrmən] " ['eldər][hæz; həz][tuː; tə] [miːt] .

Mormon	**"**	**elder**	**has**	**to**	**meet**	**.**
摩门教	"	长老	有	到	见面	.

通过这种方式，我了解到了"摩门教"长老必须满足的不同条件。

['ɔːf(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ]

Often	**,**	**though**	**he**	**had**	**money**	**,**	**we**	**could**	**not**	**secure**	**the**	**privilege**	**of**	**buying**
经常	,	尽管	他	有	钱	,	我们	可以	不是	安全的	这	特权	的	购买

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

虽然他有钱，但我们常常买不起食物。

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] " ['mɔːmənz] .

or	**a**	**place**	**in**	**which**	**to**	**sleep**	**,**	**simply**	**because**	**we**	**were**	**"**	**Mormons**	**.**
或者	一个	地方	在	哪个	到	睡觉	,	简单地	因为	我们	是	"	摩门教徒	.

或者一个睡觉的地方，仅仅因为我们是"摩门教徒"。

" [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,

"	**Nevertheless**	,	**we**	**were**	**of**	**good**	**faith**	,
"	尽管如此	,	我们	是	的	好的	信仰	,

然而，我们是出于善意的。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['meni] [taɪmz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ðæt] [wiː; wi]

though	**we**	**were**	**many**	**times**	**utterly**	**exhausted**	**by**	**the**	**long**	**distances**	**that**	**we**
尽管	我们	是	许多	时代	完全地	筋疲力尽的	经过	这	长的	距离	那	我们

[hæd; həd][tuː; tə]['kʌvər][ɑːn] [fʊt] ,

had	**to**	**cover**	**on**	**foot**	,
有	到	覆盖	在	脚	,

尽管我们常常因为徒步长途跋涉而筋疲力尽，

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [fuːd] .

without	**proper**	**food**	.
没有	恰当的	食物	.

没有得到足够的食物。

[ðiːz] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['greɪtər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

These	**experiences**	**were**	**of**	**a**	**kind**	**to**	**give**	**us**	**greater**	**preparation**	**for**
这些	经历	是	的	一个	种类	到	给	我们	更大的	准备	为了

['aʊər; ɑːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][æz; əz] ['mesindʒəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

our	**important**	**work**	**as**	**messengers**	**carrying**	**the**	**glad**	**tidings**	**of**	**the**	**gospel**
我们的	重要的	工作	作为	信使	携带	这	高兴的	消息	的	这	福音

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	**the**	**people**	.
到	这	人们	.

这些经历让我们更好地为我们作为使者向人们传播福音这一重要工作做好了准备。

[wiː; wi][felt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['leibəz] ,

We	**felt**	**much**	**interested**	**in**	**our**	**labors**	,
我们	毛毡	很多	感兴趣的	在	我们的	劳动	,

我们对自己的工作非常感兴趣，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv]

especially	**since**	**we**	**had**	**the**	**joy**	**of**	**seeing**	**some**	**of**	**the**	**fruits**	**of**
尤其	自从	我们	有	这	喜悦	的	看到	一些	的	这	水果	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尤其是我们有幸看到了他们的一些成果。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Thus	**passed**	**the**	**first**	**two**	**years**	**of**	**my**	**membership**	**in**	**the**	**Church**	**.**
因此	通过了	这	第一的	二	年	的	我的	会员资格	在	这	教会	.

就这样，我加入教会的头两年过去了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[aɪ][goʊ][ɑːn][maɪ] [fɜːrst] ['mɪʃ(ə)n] .

I	**GO**	**ON**	**MY**	**FIRST**	**MISSION**	**.**
我	去	在	我的	第一的	使命	.

我要执行我的第一次任务了。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]

Early	in	the	spring	of	1863	I	was	called	to	be	present	at	the	conference
早期的	在	这	春天	的	-	我	曾是	称为	到	是	展示	在	这	会议

[tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn]['kristi'a:niə] .

to	be	held	in	Christiania	.
到	是	握住	在	克里斯蒂安尼亚	.

1863 年早春，我被召集到克里斯蒂安尼亚参加会议。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] , [ɪ'mi:diətli] , [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊp]['fækt(ə)ri] .

I	resigned	,	immediately	,	my	place	in	the	rope	factory	.
我	辞职	,	立即地	,	我的	地方	在	这	绳索	工厂	.

我立即辞去了在绳索厂的工作。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [sɪks] [wi:ks] - ['noʊtɪs][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

According	to	law	,	six	weeks	'	notice	had	to	be	given	when	a	person
根据	到	法律	,	六	周	-	注意	有	到	是	给定	什么时候	一个	人

[rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] ;

resigned	from	steady	employment	;
辞职	从	稳定的	就业	;

根据法律规定，一个人从固定工作岗位辞职时，必须提前六周通知雇主；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n][taɪm] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [æt; ət]

but	if	I	was	to	reach	the	conference	on	time	,	I	had	to	leave	at
但	如果	我	曾是	到	抵达	这	会议	在	时间	,	我	有	到	离开	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但如果我想准时到达会场，就必须立刻出发。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪlroʊd] [bɪ'twi:n] ['kristi'a:niə] [ænd; ənd]['trɔnjem,'trɔ:n-]

for	at	that	time	there	was	no	railroad	between	Christiania	and	Trondhjem
为了	在	那	时间	那里	曾是	不	铁路	之间	克里斯蒂安尼亚	和	特隆赫姆

.

:
.

因为当时克里斯蒂安尼亚和特隆赫姆之间还没有铁路。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,

I	was	,	therefore	,
我	曾是	,	所以	,

因此，我当时是.....

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ɪn][wʌn] [wi:k] .

obliged	to	tell	the	owner	of	the	factory	that	I	had	to	leave	in	one	week	.
有义务	到	告诉	这	所有者	的	这	工厂	那	我	有	到	离开	在	一	星期	.

我不得不告诉工厂老板，我必须在一周内离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kræk] ,

This	was	a	hard	nut	for	him	to	crack	,
这	曾是	一个	难的	坚果	为了	他	到	裂缝	,

对他来说，这可真是一个棘手的问题。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

especially	since	he	had	the	law	on	his	side	.
尤其	自从	他	有	这	法律	在	他的	边	.

尤其是他还得到了法律的支持。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [lɔ:] [ɔ:r][noʊ] [lɔ:] ,

I	told	him	that	I	was	going	to	the	conference	,	law	or	no	law	,
我	讲述	他	那	我	曾是	去	到	这	会议	,	法律	或者	不	法律	,

我告诉他，不管有没有法律，我都要去参加会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɑːn][taɪm] .

and	that	I	was	going	to	be	there	on	time	.
和	那	我	曾是	去	到	是	那里	在	时间	.

我会准时到达。

[hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] ,

He	finally	gave	in	to	my	request	,
他	最后	给予	在	到	我的	要求	,

他最终答应了我的请求。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː]

and	even	offered	to	meet	me	in	the	morning	of	my	departure	to	bid	me
和	甚至	提供	到	见面	我	在	这	早晨	的	我的	离开	到	出价	我

[ˌgʊd'baɪ] ,

goodbye	,
再见	,

甚至还提出在我离开那天早上来和我告别。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['sætʃəl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['limits]

and	promised	to	send	an	apprentice	to	carry	my	satchel	to	the	city	limits
和	承诺	到	发送	一个	学徒	到	携带	我的	书包	到	这	城市	限制

.

:

.

并承诺派一个学徒把我的行囊送到城郊。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

On	the	morning	of	my	departure	,	the	master	came	,	according	to	his
在	这	早晨	的	我的	离开	,	这	掌握	来了	,	根据	到	他的

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

在我离开的那天早上，主人按照约定来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [skuːl] ['tiːtʃər] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	brought	with	him	an	old	school	teacher	,	connected	with	the	church	,
和	带来	和	他	一个	老的	学校	老师	,	连接	和	这	教会	,

他还带来了一位与教会关系密切的老教师。

[æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ] " ['mɔːmənizəm] " [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	I	supposed	for	the	purpose	of	driving	"	Mormonism	"	out	of	me	.
作为	我	据称	为了	这	目的	的	驾驶	"	摩门教	"	出去	的	我	.

正如我所料，他的目的是为了将"摩门教"从我心中驱逐出去。

[ðer; ðər][plæn][dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəlaɪz] ; ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

Their	plan	did	not	materialize	;	our	discussions	were	carried	on	in	a	friendly
他们的	计划	做过	不是	实现	;	我们的	讨论	是	携带	在	在	一个	友好的

[wei] ,

way	,
方式	,

他们的计划并未实现；我们的讨论以友好的方式进行。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]

and	at	last	they	bade	me	goodbye	,	and	gave	me	their	best	wishes	for
和	在	最后的	他们	巴德	我	再见	,	和	给予	我	他们的	最好的	愿望	为了

[maɪ]['fjuːtʃər] .

my	future	.
我的	未来	.

最后，他们向我道别，并祝我未来一切顺利。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] ['sætʃəl] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	apprentice	came	and	carried	my	satchel	through	the	city	.
这	学徒	来了	和	携带	我的	书包	通过	这	城市	.

学徒过来帮我提着书包穿过城市。

[ðʌs] [aɪ] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['sɜ:rvɪs] .

Thus	I	left	my	native	city	,	to	begin	the	many	years	of	missionary	service	.
因此	我	左边	我的	本国的	城市	,	到	开始	这	许多	年	的	传教士	服务	.

于是，我离开了家乡，开始了长达多年的传教生涯。

[ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] [roʊp] - ['meɪkər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['kristi'a:niə] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ,

A	Swedish	rope	-	maker	was	also	on	his	way	to	Christiania	,	and	we	,
一个	瑞典	绳索	-	制造商	曾是	还	在	他的	方式	到	克里斯蒂安尼亚	,	和	我们	,

['ðerfɔ:r] , ['trævld] [tə'geðər] .

therefore	,	traveled	together	.
所以	,	旅行	一起	.

一位瑞典绳索制造商也正前往克里斯蒂安尼亚，因此我们结伴而行。

[wi:; wi] ['trævld] [ɑ:n] [fʊt] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] , [ðə; ði] - [maɪlz] [ðæt] ['seprət]

We	traveled	on	foot	,	along	the	country	roads	,	the	350	miles	that	separate
我们	旅行	在	脚	,	沿着	这	国家	道路	,	这	-	英里	那	分离

['trɔnjem,'trɔ:n-] [frʌm; frəm] ['kristi'a:niə] .

Trondhjem	from	Christiania	.
特隆赫姆	从	克里斯蒂安尼亚	.

我们沿着乡村公路步行，走完了连接特隆赫姆和克里斯蒂安尼亚的 350 英里路程。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

This	was	early	in	the	month	of	March	.
这	曾是	早期的	在	这	月	的	行进	.

那是三月初的事。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [snoʊ] .

The	roads	were	difficult	to	travel	for	there	was	much	snow	.
这	道路	是	难的	到	旅行	为了	那里	曾是	很多	雪	.

由于积雪很厚，道路通行十分困难。

[mɔ:r'oʊvər] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [nu:] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [kʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] .

Moreover	,	neither	of	us	knew	the	conditions	and	short	cuts	of	the	roads	.
而且	,	两者都不	的	我们	知道	这	状况	和	短的	削减	的	这	道路	.

此外，我们俩都不了解道路状况和捷径。

[wi:; wi] [hæd; həd] [snoʊ] [ʃu:z] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

We	had	snow	shoes	along	with	us	,
我们	有	雪	鞋	沿着	和	我们	,

我们带了雪鞋，

[wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [mɔ:r] ['ræpɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] .

which	made	our	journey	more	rapid	in	places	where	they	could	be	used	.
哪个	制成	我们的	旅行	更多的	迅速的	在	地方	在哪里	他们	可以	是	用过的	.

这使得我们在可以使用它们的地方行程更加快捷。

[ɑ:n] [wi:; wi] ['trævld] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ; [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væliz] , ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] , [naʊ] [ɪn] ['hevi]

On	we	traveled	,	day	after	day	;	along	the	valleys	,	over	the	hills	,	now	in	heavy
在	我们	旅行	,	天	后	天	;	沿着	这	山谷	,	超过	这	丘陵	,	现在	在	重的

['drɪftɪd] [snoʊ] ,

drifted	snow	,
漂移	雪	,

我们继续前行，日复一日；沿着山谷，翻过山丘，如今山丘上积雪很厚。

[naʊ] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ber] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] ['waɪndz] .

now	where	the	road	was	bare	from	the	heavy	winds	.
现在	在哪里	这	路	曾是	裸	从	这	重的	风	.

现在路面已被狂风吹得光秃秃的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [wiː; wi]['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm]['doʊvreɪ]['maʊnt(ə)n] ,

In	the	course	of	our	journey	,	we	finally	had	to	climb	Dovre	mountain	,
在	这	课程	的	我们的	旅行	,	我们	最后	有	到	爬	多夫尔	山	,

在我们的旅途中，我们最终不得不攀登多夫尔山。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dɪ'vaɪd][ɪn] ['nɔːrweɪ] .

the	highest	divide	in	Norway	.
这	最高	划分	在	挪威	.

挪威最高的分水岭。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['drɪftɪd] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	mountain	side	was	covered	with	drifted	snow	,	and	it	was
这	山	边	曾是	涵盖	和	漂移	雪	,	和	它	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] .

exceedingly	difficult	to	walk	there	.
非常	难的	到	走	那里	.

山坡上覆盖着厚厚的积雪，行走极其困难。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] - , [ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] [nɔːrθ]

One	evening	we	reached	the	station	known	as	Grievestuen	,	the	first	station	north
一	晚上	我们	达到	这	车站	已知	作为	-	,	这	第一的	车站	北

[ʌv; əv]['doʊvreɪ]['maʊnt(ə)n] ,

of	Dovre	mountain	,
的	多夫尔	山	,

一天晚上，我们到达了格里韦斯图恩车站，这是多夫尔山以北的第一个车站。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][ɑːn] ['nɪrli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	spent	the	night	there	on	nearly	the	highest	point	of	the	mountain	.
和	花费	这	夜晚	那里	在	几乎	这	最高	观点	的	这	山	.

他们在接近山顶最高点的地方过夜。

[ðɪs] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [laɪn] ,

This	is	far	above	the	tree	line	,
这	是	远的	多于	这	树	线	,

这里远远高于树线。

[ænd; ənd][noʊ] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [soʊ][fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	no	dwelling	houses	are	found	so	far	up	on	the	mountain	.
和	不	住宅	房屋	是	成立	所以	远的	向上	在	这	山	.

而且，在山上这么高的地方，还没有发现任何居民房屋。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	next	day	we	crossed	the	mountain	,	for	the	first	time	for	me	,
这	下一个	天	我们	交叉	这	山	,	为了	这	第一的	时间	为了	我	,

第二天我们翻越了这座山，这是我第一次翻越这座山。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst] .

though	it	was	not	to	be	my	last	.
尽管	它	曾是	不是	到	是	我的	最后的	.

但这并非我的最后一次。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,

That	day	we	undertook	,	as	usual	,	almost	too	much	of	a	day's	journey	,
那	天	我们	承担	,	作为	通常	,	几乎	也	很多	的	一个	天	旅行	,

那天，我们像往常一样，几乎走了太远的路。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['trævld] ['ɔːlmoʊst] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,

for	we	traveled	almost	fourteen	miles	through	the	heavy	drifted	snow	,
为了	我们	旅行	几乎	十四	英里	通过	这	重的	漂移	雪	,

因为我们冒着厚厚的积雪走了将近十四英里，

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][spent][ðə; ði] [naɪt] .

to	the	second	station	from	the	one	in	which	we	had	spent	the	night	.
到	这	第二	车站	从	这	一	在	哪个	我们	有	花费	这	夜晚	.

从我们过夜的车站到第二个车站。

['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'tʊk] [juː 'es] .

Darkness	overtook	us	.
黑暗	超越	我们	.

黑暗笼罩了我们。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['drɪftɪd] [snoʊ] ,

The	road	was	filled	with	drifted	snow	,
这	路	曾是	已填	和	漂移	雪	,

路面上积满了雪。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːrn] - [aʊt] [kən'dɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

and	in	our	worn	-	out	condition	we	were	in	danger	of	giving	up	and
和	在	我们的	磨损	-	出去	状况	我们	是	在	危险	的	给予	向上	和

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

remaining	in	the	snow	throughout	the	night	.
其余的	在	这	雪	自始至终	这	夜晚	.

我们当时筋疲力尽，几乎就要放弃，在雪地里待上一整夜了。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['kæmfər] [drɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]

I	had	in	my	pocket	a	small	bottle	of	camphor	drops	of	which	we	took	a
我	有	在	我的	口袋	一个	小的	瓶子	的	樟	滴	的	哪个	我们	采取	一个

[drɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

drop	now	and	then	.
降低	现在	和	然后	.

我口袋里有一小瓶樟脑滴剂，我们时不时会服用一滴。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][help][juː 'es] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

This	seemed	to	help	us	,	and	at	length	,	we	reached	the	station	.
这	似乎	到	帮助	我们	,	和	在	长度	,	我们	达到	这	车站	.

这似乎对我们有所帮助，最终我们到达了车站。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	next	morning	we	walked	ten	or	twelve	miles	downward	into	the	beautiful
这	下一个	早晨	我们	步行	十	或者	十二	英里	向下	进入	这	美丽的

[ænd; ənd] [wel] - [noʊn] - ['væli] .

and	well	-	known	Guldbrands	Valley	.
和	出色地	-	已知	-	谷	.

第二天早上，我们步行十到十二英里下山，进入了美丽而著名的古尔德布兰兹山谷。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪliːˌhæmɚ] ,

Some	days	later	we	reached	the	beautiful	city	of	Lillehammer	,
一些	天	之后	我们	达到	这	美丽的	城市	的	利勒哈默尔	,

几天后，我们到达了美丽的利勒哈默尔市。

[wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ʌv; əv] - .

which	lies	at	the	end	of	the	great	lake	of	Mjosen	.
哪个	谎言	在	这	结尾	的	这	伟大的	湖	的	-	.

它位于米约森大湖的尽头。

[ʃɪps] [hɪr] [teɪk] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] ['ɛdzˌvɔld] ; [bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

Ships	here	take	passengers	to	Eidsvold	;	but	,	when	we	arrived	,
船舶	这里	拿	乘客	到	艾兹沃尔德	;	但	,	什么时候	我们	到达的	,

这里有船只载客前往艾兹沃尔德；但是，当我们到达时，

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r]

the	lake	was	still	covered	with	ice	and	we	had	to	continue	our
这	湖	曾是	仍然	涵盖	和	冰	和	我们	有	到	继续	我们的

[fʊt] ['dʒɜ:rni] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] ['fɑ:rðər] .

foot	journey	twenty	-	eight	miles	farther	.
脚	旅行	二十	-	八	英里	更远	.

湖面仍然被冰层覆盖，我们不得不继续步行二十八英里。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wer] [wi:; wi] ['dʒɜ:ni:d] [baɪ] [ʃɪp] [tu:; tə]

At	last	we	reached	the	town	of	Gjevig	,	where	we	journeyed	by	ship	to
在	最后的	我们	达到	这	镇	的	-	,	在哪里	我们	旅程	经过	船	到

['ɛdzˌvɔld] ,

Eidsvold	,
艾兹沃尔德	,

最后我们到达了杰维格镇，然后乘船前往艾兹沃尔德。

[ðə; ði]['reɪlroʊd]['tɜ:rmɪnəs] , [wer] [wi:; wi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][treɪn] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [faʊnd]

the	railroad	terminus	,	where	we	boarded	the	train	immediately	,	and	found
这	铁路	终点站	,	在哪里	我们	登机	这	火车	立即地	,	和	成立

[ɑ:r'selvz] [ɪn] ['kristi'a:niə] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

ourselves	in	Christiania	the	same	day	.
我们自己	在	克里斯蒂安尼亚	这	相同的	天	.

我们在火车站登上火车，当天就抵达了克里斯蒂安尼亚。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	long	walk	was	ended	.
这	长的	走	曾是	结束	.

漫长的步行结束了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɔ:l][ɪn]

On	the	evening	of	my	arrival	,	the	conference	began	,	in	the	large	hall	in
在	这	晚上	的	我的	到达	,	这	会议	开始	,	在	这	大的	大厅	在

- .

Storgaden	.
-	.

我抵达当晚，会议在斯托尔加登的大厅里开幕。

['eldər] ['ræzmɪs] [ˌdʒoʊ'hænsən][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [dɔri:ɪs] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]

Elder	Rasmus	Johansen	was	president	,	and	the	brothers	Dorius	were	also
长老	拉斯穆斯	约翰森	曾是	总统	,	和	这	兄弟	多里厄斯	是	还

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

拉斯穆斯·约翰森长老是会长，多里乌斯兄弟也在场。

[aɪ][felt][laɪk][wʌn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] — [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] .

I	felt	like	one	who	has	just	escaped	from	a	prison	—	glad	and	happy	.
我	毛毡	喜欢	一	WHO	有	只是	逃脱	从	一个	监狱	—	高兴的	和	快乐的	.

我感觉自己像刚从监狱里逃出来的人一样——既高兴又开心。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] .

We	had	a	good	time	together	.
我们	有	一个	好的	时间	一起	.

我们在一起度过了一段美好的时光。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['loʊk(ə)l]['eldəz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

Nearly	all	of	the	missionaries	and	our	local	elders	were	there	.
几乎	全部	的	这	传教士	和	我们的	当地的	长者	是	那里	.

几乎所有的传教士和我们当地的长老都到场了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['nɔ:rdˌlænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

During	this	conference	I	was	called	to	go	to	Nordland	on	a	mission	,
期间	这	会议	我	曾是	称为	到	去	到	诺德兰	在	一个	使命	,

会议期间，我接到任务前往诺德兰执行任务。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['prezɪdənt] ['ræzmɪs] [ˌdʒoʊ'hænsən] .

and	I	received	my	commission	from	President	Rasmus	Johansen	.
和	我	已收到	我的	委员会	从	总统	拉斯穆斯	约翰森	.

我从拉斯穆斯·约翰森总统那里获得了委任状。

[aɪ] [sə'poʊz] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['nɔ:rdˌlænd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	suppose	few	of	those	present	knew	anything	about	Nordland	at	that	time	.
我	认为	很少	的	那些	展示	知道	任何事物	关于	诺德兰	在	那	时间	.

我想当时在场的人中，很少有人了解诺德兰。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [aɪ][bɪ'gæn] , [ə'loʊn] , [maɪ] [lɔ:ŋ] [træmp][ʌv; əv] - [maɪlz] ,

Soon	after	the	conference	,	I	began	,	alone	,	my	long	tramp	of	350	miles	,
很快	后	这	会议	,	我	开始	,	独自的	,	我的	长的	流浪汉	的	-	英里	,

会议结束后不久，我独自一人开始了长达350英里的徒步旅行。

['nɔ:rθwərd] , [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ʌv; əv]['trɔnjem,'trɔ:n-] .

northward	,	to	my	native	city	of	Trondhjem	.
向北	,	到	我的	本国的	城市	的	特隆赫姆	.

向北，前往我的家乡特隆赫姆。

[ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] , [haʊ'evər] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ru:t] , [θru:]

On	the	return	journey	,	however	,	I	took	a	somewhat	different	route	,	through
														-

Osterdalen	.
-	.

然而，在返程途中，我选择了一条略有不同的路线，途经奥斯特达伦。

[ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] , ['ɔ:lsoʊ] ,

On	this	trip	,	also	,
在	这	旅行	,	还	,

这次旅行中，也

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd]

I	had	to	walk	across	a	great	mountain	and	as	I	was	not	acquainted
我	有	到	走	穿过	一个	伟大的	山	和	作为	我	曾是	不是	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

with	the	conditions	,
和	这	状况	,

我必须徒步穿越一座大山，由于我对那里的情况并不熟悉，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst]

it	was	night	before	I	came	down	from	the	mountain	,	into	the	nearest
它	曾是	夜晚	前	我	来了	向下	从	这	山	,	进入	这	最近的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我从山上下来，来到最近的村庄时，天已经黑了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

The	people	had	all	gone	to	bed	.
这	人们	有	全部	已消失	到	床	.

人们都上床睡觉了。

[aɪ] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

I	knocked	on	the	door	of	one	of	the	houses	.
我	敲门	在	这	门	的	一	的	这	房屋	.

我敲了敲其中一户人家的门。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] .
" **Who is there ? " asked someone .**
" WHO 是 那里 ? " 问 某人 .

"谁在那里？"有人问道。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , " [sed] [aɪ] . " [noʊ] ,
" **A stranger who has come over the mountain , " said I . " No ,**
" 一个 陌生人 WHO 有 来 超过 这 山 , " 说 我 . " 不 ,

"一个翻山越岭来的陌生人，"我说。"不，

[hiː; hi][kæn; kən][get][noʊ] [ˌentər'teɪnmənt] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['brɪskli] .
he can get no entertainment here , " said a woman , briskly .
他 能 得到 不 娱乐 这里 , " 说 一个 女士 , 轻快地 .

"他在这里得不到任何娱乐，"一位女士干脆利落地说道。

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] .
" **Hold on , " said a man .**
" 抓住 在 , " 说 一个 男人 .

"等等，"一个男人说道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt]
" **A man who has walked over the mountain alone at this time of night**
" 一个 男人 WHO 有 步行 超过 这 山 独自的 在 这 时间 的 夜晚
[niːdz] [rest] .
needs rest .
需求 休息 .

"一个人在夜深人静的时候独自翻越了这座山，需要休息。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][maɪ'self][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
I have been out myself and know what it means .
我 有 到过 出去 我 和 知道 什么 它 方法 .

我曾有过类似的经历，我知道那意味着什么。

" [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt] [gʊd] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [meɪd] [maɪ][bed] ,
" **He dressed himself , opened the door , put good food on the table , made my bed ,**
" 他 穿着 他自己 , 打开 这 门 , 放 好的 食物 在 这 桌子 , 制成 我的 床 ,

他穿好衣服，打开门，摆上好吃的，帮我铺好床。

[ænd; ənd] [sed] , " [help] [jɔːr'self] .
and said , " Help yourself .
和 说 , " 帮助 你自己 .

然后说："请随意。"

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] , [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]
" **This man was one of the many who has secured , for himself , a reward**
" 这 男人 曾是 一 的 这 许多 WHO 有 安全 , 为了 他自己 , 一个 报酬
.
:
.

"这个人是众多为自己谋取利益的人之一。"

['mɪʃəneri] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['æntəni] [el] . - .
MISSIONARY CERTIFICATE OF BISHOP ANTHONY L . SKANCHY .
传教士 证书 的 主教 安东尼 L . - .

安东尼·L·斯坎奇主教的传教证书。

[ðɪs] [sər'tɪfɪkət] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - , [berz] [ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ,
This certificate , issued in 1863 , bears the endorsement of different police officers ,
这 证书 , 发布 在 - , 熊 这 代言 的 不同的 警察 警官 ,
['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['noʊv] . [ˌtuː'tuː] ,
under date of Nov . 2 ,
在下面 日期 的 十一月 . 2 ,

这份于1863年签发的证书，有多名警官于11月2日签署的批注。

- ; [dʒuːn] - , - ; [ænd; ənd] [meɪ] - , - .
1863 ; June 10 , 1864 ; and May 24 , 1865 .
- ; 六月 - , - ; 和 可能 - , - .

1863 年；1864 年 6 月 10 日；以及 1865 年 5 月 24 日。

[aɪ] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] , [wer] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [lɪvd] ,
I came finally to the city of Roros , where many of my family lived ,
我 来了 最后 到 这 城市 的 滚装船 , 在哪里 许多 的 我的 家庭 居住地 ,

我最终来到了罗罗斯城，我的许多家人都住在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [bɔːr] [maɪ]['testɪmoʊni] .
and to whom I bore my testimony .
和 到 谁 我 钻孔 我的 见证 .

我向他作证。

[æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] ['trɔnjem,'trɔːn-] [wer] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [wɜːrk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][roʊp]['fækt(ə)ri] ,
At last I reached Trondhjem where I secured work again in the rope factory ,
在 最后的 我 达到 特隆赫姆 在哪里 我 安全 工作 再次 在 这 绳索 工厂 ,

最后我到达了特隆赫姆，并在一家绳索厂重新找到了工作。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] [tuː] [wiːks] ,
and where I worked during two weeks ,
和 在哪里 我 工作 期间 二 周 ,

以及我工作了两周的地方，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
in order to earn enough to buy a steamer ticket to the place assigned to
在 命令 到 赚 足够的 到 买 一个 汽船 票 到 这 地方 分配 到
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['mɪʃəneri] ['leibəz] .
me for my missionary labors .
我 为了 我的 传教士 劳动 .

为了挣够钱买一张轮船票，前往我被分配到的传教地点。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [pɜːrs] [ɔːr][skrɪp] ,
At that time , the missionaries were sent out without purse or scrip ,
在 那 时间 , 这 传教士 是 发送 出去 没有 钱包 或者 处方药 ,

当时，传教士们被派出去时没有携带钱袋或代金券。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
and depended entirely upon the promises of the Lord .
和 取决于 完全 之上 这 承诺 的 这 主 .

完全信赖主的应许。

[ˌaɪ 'viː] . ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ɪn] ['nɔːrdˌlænd] [ænd; ənd] - .
IV . MISSIONARY LABORS IN NORDLAND AND FINMARKEN .
第四 . 传教士 劳动 在 诺德兰 和 - .

四．诺德兰和芬马克的传教士劳动。

[ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [prɪns] ['gustɑːf] ,
The 27th of May , 1863 , I took passage with the steamship Prince Gustaf ,
这 27th 的 可能 , - , 我 采取 通道 和 这 轮船 王子 古斯塔夫 ,

1863年5月27日，我搭乘“古斯塔夫王子”号蒸汽船出海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gɑːdz]['mɜːrsi][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beɪd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər]
and with God's mercy of eternal salvation before me , I bade my dear mother
和 和 神的 怜悯 的 永恒 救恩 前 我 , 我 巴德 我的 亲爱的 母亲
[ˌgʊd'baɪ] .
goodbye .
再见 .

我怀着对上帝永恒救赎的慈悲，向我亲爱的母亲道别。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]

With	joy	in	my	heart	I	went	out	to	carry	the	message	of	the	everlasting
和	喜悦	在	我的	心	我	去	出去	到	携带	这	信息	的	这	永恒

['kʌvənənt] ,

covenant	,
盟约	,

我怀着喜悦的心情出去传播永约的信息，

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] .

to	preach	the	gospel	and	to	battle	for	the	cause	of	truth	.
到	布道	这	福音	和	到	战斗	为了	这	原因	的	真相	.

宣扬福音，为真理而战。

[ðə; ði][fɜːrst]['aɪlənd][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] - .

The	first	island	I	visited	was	Degoe	.
这	第一的	岛	我	到访	曾是	-	.

我参观的第一个岛屿是德戈岛。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ɔːf] ['hɛlgəˌlænd] .

It	lies	off	Helgeland	.
它	谎言	离开	黑尔格兰	.

它位于黑尔格兰附近。

[ðer; ðər][aɪ] [bɔːr] [maɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [bʊks] [ænd; ənd][trækts]

There	I	bore	my	testimony	to	the	people	,	and	distributed	books	and	tracts
那里	我	钻孔	我的	见证	到	这	人们	,	和	分布式	图书	和	小册子

[wer'evər] [aɪ] [went] .

wherever	I	went	.
无论	我	去	.

在那里，我向人们作见证，并到处分发书籍和传单。

[aɪ] [ðen] ['trævld] [tuː; tə]['hɑːəstɑː] ,

I	then	traveled	to	Harstad	,
我	然后	旅行	到	哈尔斯塔德	,

之后我去了哈尔斯塔德，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

from	there	to	Qvarfjorden	where	there	was	a	family	who	belonged	to
从	那里	到	-	在哪里	那里	曾是	一个	家庭	WHO	属于	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

从那里到夸尔峡湾，那里住着一个属于教会的家庭，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] - [wer] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	then	along	Kadsfjorden	where	there	also	was	a	family	belonging	to
和	然后	沿着	-	在哪里	那里	还	曾是	一个	家庭	属于	到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

然后沿着卡兹峡湾，那里也住着一个属于教会的家庭。

[ðen] [keɪm] ['nuːmərəs] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [diːp] [fjɔːdz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Then	came	numerous	long	visits	among	the	many	deep	fjords	and	sounds	of	which
然后	来了	很多的	长的	访问	之中	这	许多	深的	峡湾	和	声音	的	哪个

['nɔːrdˌlænd] ['meɪnli] [kən'sɪsts] ,

Nordland	mainly	consists	,
诺德兰	主要	由	,

随后，他们多次长时间探访诺尔兰郡主要由众多深邃的峡湾和海峡组成的地方。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['θɪkli] ['pi:pld] .

and	upon	the	islands	,	most	of	which	are	thickly	peopled	.
和	之上	这	岛屿	,	最多	的	哪个	是	浓密	人	.

岛屿上大多人口稠密。

[aɪ] ['trævld] [baɪ][boʊt] , ['seilʃip] [ɔ:r] ['sti:mʃɪp] , [æz; əz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] .

I	traveled	by	boat	,	sailship	or	steamship	,	as	opportunity	offered	.
我	旅行	经过	船	,	帆船	或者	轮船	,	作为	机会	提供	.

我抓住一切机会，乘船、帆船或轮船旅行。

[aɪ] [træmp] [frʌm; frəm]['aɪlənd][tu:; tə]['aɪlənd] , ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['vɪzɪtɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['distrikts] ,

I	tramped	from	island	to	island	,	over	mountains	and	valleys	,	visited	houses	and	fishing	districts	,
我	践踏	从	岛	到	岛	,	超过	山脉	和	山谷	,	到访	房屋	和	钓鱼	地区	,

我跋山涉水，从一个岛屿走到另一个岛屿，翻越群山和峡谷，参观了民居和渔村。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ber] [maɪ]['testɪmoʊni] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

and	had	opportunity	to	bear	my	testimony	before	many	people	.
和	有	机会	到	熊	我的	见证	前	许多	人们	.

我有机会在许多人面前作证。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz] , [fjɔ:dz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪn]['nɔ:rdˌlænd] .

I	visited	nearly	all	of	the	inhabited	islands	,	fjords	and	sounds	in	Nordland	.
我	到访	几乎	全部	的	这	有人居住的	岛屿	,	峡湾	和	声音	在	诺德兰	.

我几乎游览了诺尔兰郡所有有人居住的岛屿、峡湾和海峡。

[ðer; ðər][aɪ][met] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , — [pri:sts] [ænd; ənd] [sku:l] ['ti:tʃərz] ,

There	I	met	many	kinds	of	people	,	—	priests	and	school	teachers	,
那里	我	遇见	许多	种类	的	人们	,	—	神父	和	学校	教师	,

在那里我遇到了形形色色的人——神父和教师，

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	many	people	well	versed	in	the	Bible	.
和	许多	人们	出色地	精通	在	这	圣经	.

还有很多精通圣经的人。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['nɔ:rdˌlænd] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['betər] ['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] .

The	people	in	Nordland	seemed	to	me	to	be	better	posted	on	the	Bible	than	in	any	other	place	in	Norway	.
这	人们	在	诺德兰	似乎	到	我	到	是	更好的	发布	在	这	圣经	比	在	任何	其他	地方	在	挪威	.

在我看来，诺尔兰郡的人们对《圣经》的了解程度似乎比挪威其他任何地方的人都要高。

[ðə; ði] [fju:] [seɪnts] [hu:m] [aɪ] [faʊnd] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] ,

The	few	Saints	whom	I	found	scattered	on	the	different	islands	were	visited	,
这	很少	圣徒队	谁	我	成立	疏散	在	这	不同的	岛屿	是	到访	,

我拜访了散落在各个岛屿上的几位圣人。

[bʌt; bət] , [su:n] ['æftər][aɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] , [tu:] ['fæməliz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['emigreitid] [tu:; tə]['zaɪən] ,

but	,	soon	after	I	reached	there	,	two	families	who	belonged	to	the	Church	emigrated	to	Zion	,
但	,	很快	后	我	达到	那里	,	二	家庭	WHO	属于	到	这	教会	移民	到	锡安	,

但是，我到达那里不久，就有两户教会家庭移居到了锡安。

['neɪmli] - [ɪsrɛlsən] , [ænd; ənd]['pi:tər] [hɑ:rtvɪgsən] .

namely	Pollov	Israelsen	,	and	Peter	Hartvigsen	.
即	-	以色列森	,	和	彼得	哈特维格森	.

即波洛夫·以色列森和彼得·哈特维森。

[maɪ] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ; [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] .

My	greatest	interest	and	joy	was	my	mission	work	;	this	I	can	truthfully	say	.
我的	最	兴趣	和	喜悦	曾是	我的	使命	工作	;	这	我	能	说实话	说	.

我可以毫不夸张地说，我最大的兴趣和快乐来自于我的传教工作。

['nɔːrdˌlænd] [bɪ'gɪnz] ['sevrəl] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['trɔnjem,'trɔːn-] ,

Nordland	begins	several	miles	north	of	Trondhjem	,
诺德兰	开始	一些	英里	北	的	特隆赫姆	,

诺德兰始于特隆赫姆以北几英里处，

[wer] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] [kraʊdz] [ɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] ['koʊstlaɪn] ['nɔːrθwərd]

where	the	Atlantic	ocean	crowds	in	and	follows	the	Norwegian	coastline	northward
在哪里	这	大西洋	海洋	人群	在	和	跟随	这	挪威	海岸线	向北

[ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ðə; ði][oʊld] [stiːp] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	washes	the	old	steep	rocks	of	the	shore	,
和	洗涤	这	老的	陡	岩石	的	这	支撑	,

大西洋海水涌入，沿着挪威海岸线向北流淌，冲刷着海岸边古老陡峭的岩石。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['feɪməs] [nɔːrθ] [keɪp] [ɪz] [riːtʃt] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪdli] [noʊn] ['sɪti]

until	the	famous	North	Cape	is	reached	,	a	few	miles	from	the	widely	known	city
直到	这	著名的	北	岬	是	达到	,	一个	很少	英里	从	这	广泛	已知	城市

[ʌv; əv]['hæməfest,'hɑːm-] .

of	Hammerfest	.
的	哈默费斯特	.

直到到达著名的北角，距离广为人知的哈默费斯特市仅几英里。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm] ['veriəs] [neiʃəns]['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] ['evri] ['sʌmər] .

Hundreds	of	tourists	from	various	nations	visit	this	place	every	summer	.
数百	的	游客	从	各种各样的	国家	访问	这	地方	每一个	夏天	.

每年夏天，都有成百上千来自不同国家的游客前来参观。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [θruː] [tuː] [lɔːŋ]

Here	they	may	see	the	midnight	sun	circle	around	the	horizon	,	through	two	long
这里	他们	可能	看	这	午夜	太阳	圆圈	大约	这	地平线	,	通过	二	长的

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

months	of	summer	.
几个月	的	夏天	.

在这里，人们可以看到午夜太阳在地平线上旋转，度过漫长的两个月夏季。

['æftər][wiː; wi] [liːv] [nɔːrθ] [keɪp] [ðə; ði][koʊst][laɪn] [drɔːz] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə] [saʊθ] ,

After	we	leave	North	Cape	the	coast	line	draws	north	-	east	and	east	to	south	,
后	我们	离开	北	岬	这	海岸	线	平局	北	-	东方	和	东方	到	南	,

离开北角后，海岸线向东北和东方向延伸至南。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] [sə'raʊndz] ['nɔrˌweɪz] ['nɔːrðərn] , ['bærən] [ænd; ənd][fjɔːrd] -

until	the	great	Atlantic	ocean	surrounds	Norway's	northern	,	barren	and	fjord	-
直到	这	伟大的	大西洋	海洋	周围环境	挪威的	北方	,	荒芜	和	峡湾	-

['fɜːroʊd] [koʊst] .

furrowed	coast	.
沟壑	海岸	.

直到浩瀚的大西洋环绕着挪威北部荒凉且峡湾纵横的海岸。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɪz] [kɔːld] - .

This	part	of	Norway	is	called	Finmarken	.
这	部分	的	挪威	是	称为	-	.

挪威的这一地区叫做芬马克。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [hɪr] ['veri] ['bærən] .

The	country	is	here	very	barren	.
这	国家	是	这里	非常	荒芜	.

这里地势非常贫瘠。

[noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ɪk'septɪŋ] [græs] , [ɪz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['tʃiːfli] [fɪnz]

No	vegetation	,	excepting	grass	,	is	found	,	and	the	population	,	chiefly	Finns
不	植被	,	除外	草	,	是	成立	,	和	这	人口	,	主要	芬兰人

[ænd; ənd] ['læps] ,

and	Lapps	,
和	拉普人	,

除了草以外，这里没有其他植被，居民主要为芬兰人和拉普人。

[lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] , [ɔːr] ,

live	on	the	mountains	and	care	for	their	great	herds	of	reindeer	,	or	,
居住	在	这	山脉	和	关心	为了	他们的	伟大的	畜群	的	驯鹿	,	或者	,

他们生活在山上，照料着庞大的驯鹿群，或者，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [frʌm; frəm] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] .

they	live	on	the	islands	and	fish	from	season	to	season	.
他们	居住	在	这	岛屿	和	鱼	从	季节	到	季节	.

他们生活在岛上，靠捕鱼为生。

['fɪʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] ['nɔrˌweɪz] [ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪstəns] .

Fishing	,	as	is	well	known	,	is	the	life	-	blood	of	Norway's	industrial	existence	.
钓鱼	,	作为	是	出色地	已知	,	是	这	生活	-	血	的	挪威的	工业的	存在	.

众所周知，渔业是挪威工业的命脉。

[aɪ] [gɪv] [ðiːz] [fækts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

I	give	these	facts	because	this	great	mission	field	is	little	known	,	even	now	,
我	给	这些	事实	因为	这	伟大的	使命	场地	是	小的	已知	,	甚至	现在	,

我列举这些事实，是因为即使在今天，这片伟大的宣教之地仍然鲜为人知。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	our	Church	history	.
在	我们的	教会	历史	.

在我们的教会历史上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɔːrdˌlænd] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['meni] ['sɪtiz]

I	was	called	to	go	on	a	mission	to	Nordland	,	which	includes	many	cities
我	曾是	称为	到	去	在	一个	使命	到	诺德兰	,	哪个	包括	许多	城市

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nɑːmˌsoʊs] ,

such	as	Namsos	,
这样的	作为	南索斯	,

我奉命前往诺德兰执行任务，那里包括许多城市，例如南索斯。

['boʊdoʊ] , ['hɑːəstɑː] , [ænd; ənd] ['trɔmsəj,'trjms\\ː] .

Bodo	,	Harstad	,	and	Tromso	.
博多	,	哈尔斯塔德	,	和	特罗姆瑟	.

博多、哈尔斯塔和特罗姆瑟。

[ðə; ði] [læst] ['menʃ(ə)nd] ['sɪti] [laɪz] - [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['trɔnjem,'trɔːn-] , [ænd; ənd] ['vɑɪˌdoʊ] ,

The	last	mentioned	city	lies	875	miles	north	of	Trondhjem	,	and	Vardo	,
这	最后的	提及	城市	谎言	-	英里	北	的	特隆赫姆	,	和	瓦尔多	,

最后提到的那个城市位于特隆赫姆和瓦尔多以北 875 英里处。

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [laɪz] [wʌn] , - [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['trɔnjem,'trɔːn-] .

the	most	distant	of	the	cities	lies	1	,	400	miles	north	of	Trondhjem	.
这	最多	遥远	的	这	城市	谎言	1	,	-	英里	北	的	特隆赫姆	.

这些城市中最远的一座位于特隆赫姆以北 1400 英里处。

[ðɪs] [væst] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] .

This	vast	territory	was	,	therefore	,	my	mission	field	.
这	广阔的	领土	曾是	,	所以	,	我的	使命	场地	.

因此，这片广袤的土地就是我的传教区。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] ['oʊnli] [ten] [soʊlz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .

In	this	field	only	ten	souls	belonged	to	the	Church	at	the	time	I	came	there	.
在	这	场地	仅有的	十	灵魂	属于	到	这	教会	在	这	时间	我	来了	那里	.

我刚到那里的时候，这片土地上只有十个信徒。

[ðiːz] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [baɪ] ['eldər] ['oʊlə] - [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] ,

These	few	had	been	baptized	by	Elder	Ola	Orstend	who	was	the	captain	of	a	trading	ship	,
这些	很少	有	到过	受洗	经过	长老	奥拉	-	WHO	曾是	这	队长	的	一个	贸易	船	,

这些人是由商船船长奥拉·奥斯坦德长老施洗的。

[ænd; ənd] [huː] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] ['poʊstmæstər] [ɪn] ['kɑːtnwʊd] , ['juːˌtɑː] .

and	who	later	became	postmaster	in	Cottonwood	,	Utah	.
和	WHO	之后	成为	邮政局长	在	棉白杨	,	犹他州	.

后来他成为了犹他州科顿伍德的邮政局长。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [priːtʃ] " ['mɔːmənizəm] " [ænd; ənd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	people	in	that	part	of	the	land	did	not	always	deem	it	proper	for	me	to	preach	"	Mormonism	"	and	to	administer	the	ordinances	of	the	Church	.
这	人们	在	那	部分	的	这	土地	做过	不是	总是	认为	它	恰当的	为了	我	到	布道	"	摩门教	"	和	到	管理	这	法令	的	这	教会	.

当地人民并不总是认为我宣扬"摩门教"和执行教会的教仪是合适的。

['kɑːnsɪkwentli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz]

Consequently	,	during	the	time	I	spent	in	that	country	,	I	was	arrested	seven	times
最后	,	期间	这	时间	我	花费	在	那	国家	,	我	曾是	被捕	七	时代

,

,

,

因此，在我身处该国期间，我曾被捕七次。

['kærid] ['oʊvər] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] ['boʊts] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [traɪd] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

carried	over	land	and	sea	in	boats	and	steamers	as	a	prisoner	,	tried	in	various	places	,
携带	超过	土地	和	海	在	船	和	蒸汽船	作为	一个	囚犯	,	尝试	在	各种各样的	地方	,

作为囚犯，他被用船只和轮船经陆路和海路押送，在各地受审。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [sɪks] [taɪmz] .

and	was	sentenced	to	imprisonment	six	times	.
和	曾是	判刑	到	监禁	六	时代	.

他曾六次被判入狱。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [sɪks] [deɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [fuːd] .

The	first	time	I	was	given	six	days	imprisonment	with	only	bread	and	water	for	food	.
这	第一的	时间	我	曾是	给定	六	天	监禁	和	仅有的	面包	和	水	为了	食物	.

我第一次被判入狱六天，只给面包和水吃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['trɔmsəj,'trjms\\ː] .

This	was	in	the	city	of	Tromso	.
这	曾是	在	这	城市	的	特罗姆瑟	.

这发生在特罗姆瑟市。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

In	the	prison	I	had	to	mingle	with	thieves	and	murderers	.
在	这	监狱	我	有	到	交融	和	窃贼	和	杀人犯	.

在监狱里，我不得不和窃贼、杀人犯混在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

I	was	assigned	a	little	room	in	the	attic	with	a	tiny	window	in	the	east	,
我	曾是	分配	一个	小的	房间	在	这	阁楼	和	一个	微小的	窗户	在	这	东方	,

我被安排在阁楼里一间很小的房间，朝东有一扇小窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][bed] ['hæŋɪŋ] [baɪ]['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [drɑːpt]

and	a	hard	bed	hanging	by	hinges	on	the	wall	so	that	it	might	be	dropped
和	一个	难的	床	绞刑	经过	铰链	在	这	墙	所以	那	它	可能	是	掉落

[daʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'gen] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ,

down	when	it	was	to	be	used	and	lifted	again	when	not	in	use	,
向下	什么时候	它	曾是	到	是	用过的	和	抬起	再次	什么时候	不是	在	使用	,

还有一张用铰链悬挂在墙上的硬床，需要使用时可以放下，不用时可以抬起。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

so	that	there	would	be	some	room	for	me	in	which	to	move	about	.
所以	那	那里	会	是	一些	房间	为了	我	在	哪个	到	移动	关于	.

这样我就有一些活动空间了。

[ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [bentʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

A	tiny	table	and	a	tiny	bench	constituted	the	furniture	.
一个	微小的	桌子	和	一个	微小的	长椅	构成	这	家具	.

家具只有一张小桌子和一条小长凳。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['saʊər] , [kɔːrs] [bred] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

I	had	a	small	piece	of	sour	,	coarse	bread	,	and	all	the	water	I	desired	,
我	有	一个	小的	片	的	酸的	,	粗	面包	,	和	全部	这	水	我	想要的	,

我吃了一小块又酸又粗糙的面包，还有我想要的所有水。

['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

every	twenty	-	four	hours	.
每一个	二十	-	四	小时	.

每二十四小时一次。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti] .

The	cause	of	my	sentence	was	illegal	religious	activity	.
这	原因	的	我的	句子	曾是	非法的	宗教	活动	.

我被判刑的原因是从事非法宗教活动。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [maɪ] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

When	I	had	earned	my	freedom	,	and	was	let	out	of	the	prison	,
什么时候	我	有	获得	我的	自由	,	和	曾是	让	出去	的	这	监狱	,

当我赢得自由，被释放出狱后，

[aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [ber] [maɪ]['testɪmoʊni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [bʊks]

I	began	again	to	bear	my	testimony	among	the	people	and	to	distribute	books
我	开始	再次	到	熊	我的	见证	之中	这	人们	和	到	分发	图书

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] ['miːtiŋz] ,

and	to	hold	meetings	,
和	到	抓住	会议	,

我重新开始在民众中作见证，分发书籍，举行集会。

[ænd; ənd][tuː; tə]['bæptaɪz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['mesɪdʒ] .

and	to	baptize	those	who	were	converted	to	the	saving	message	.
和	到	施洗	那些	WHO	是	转换	到	这	保存	信息	.

并为那些皈依救恩福音的人施洗。

[ðə; ði][trækts] [ðæt] [aɪ][dɪ'strɪbju:tɪd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ɪn] [hɑ:rt] .

The	tracts	that	I	distributed	found	their	way	to	many	of	the	honest	in	heart	.
这	小册子	那	我	分布式	成立	他们的	方式	到	许多	的	这	诚实的	在	心	.

我分发的小册子传到了许多心地善良的人手中。

[aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][wʌn][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɑ:r][ə'weɪ][ɪn] - [hu:] [dɪ'zaɪrd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eldər] .

I	heard	at	one	time	of	a	man	far	away	in	Finmarken	who	desired	much	to	see	and	speak	with	an	elder	.
我	听到	在	一	时间	的	一个	男人	远的	离开	在	-	WHO	想要的	很多	到	看	和	说话	和	一个	长老	.

我曾听说，在遥远的芬马克郡，有一个人非常渴望见到一位长者并与他交谈。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

He	had	read	something	in	some	of	our	books	that	had	reached	him	.
他	有	读	某物	在	一些	的	我们的	图书	那	有	达到	他	.

他从我们的一些书中读到了一些内容，这些内容触动了他。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn]['trɔmsəj,'trjms\\:] .

I	had	then	just	come	out	of	the	prison	in	Tromso	.
我	有	然后	只是	来	出去	的	这	监狱	在	特罗姆瑟	.

我当时刚从特罗姆瑟监狱出来。

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] - ,

I	bought	a	ticket	on	a	steamer	to	a	station	known	as	Hasvig	,
我	买	一个	票	在	一个	汽船	到	一个	车站	已知	作为	-	,

我买了一张去往哈斯维格（Hasvig）车站的轮船票。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv]['sɔ:roʊ] .

on	the	east	side	of	the	great	island	of	Soro	.
在	这	东方	边	的	这	伟大的	岛	的	索罗	.

在索罗大岛的东侧。

[hi:; hi] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lɪvd] [ɪn] - ,

He	who	desired	to	meet	an	elder	of	the	Church	lived	in	Ofjorden	,
他	WHO	想要的	到	见面	一个	长老	的	这	教会	居住地	在	-	,

一位想见教会长老的人住在奥夫约登。

[west] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['nɪrli] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['oʊvər] [greɪt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] .

west	of	the	island	,	nearly	thirty	-	five	miles	away	,	over	great	mountains	and	morasses	.
西方	的	这	岛	,	几乎	三十	-	五	英里	离开	,	超过	伟大的	山脉	和	沼泽	.

岛屿以西，大约三十五英里外，翻越高山和沼泽。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Since	I	had	never	been	in	this	place	,
自从	我	有	绝不	到过	在	这	地方	,

因为我以前从未到过这个地方，

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	wondered	if	I	could	find	my	way	to	it	.
我	想知道	如果	我	可以	寻找	我的	方式	到	它	.

我想知道我是否能找到去那里的路。

[ðə; ði]['oʊnli][roʊd][wʌz; wəz][ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][goʊts][æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] ['pleɪsɪz] .

The	only	road	was	that	made	by	the	goats	as	they	traveled	back	and	forth	between	the	watering	and	feeding	places	.
这	仅有的	路	曾是	那	制成	经过	这	山羊	作为	他们	旅行	后退	和	前进	之间	这	浇水	和	喂养	地方	.

唯一的道路是山羊在往返于饮水处和觅食地之间时踩出的路。

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] - [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	steamship	was	to	arrive	in	Hasvig	at	two	o'clock	in	the	morning	.
这	轮船	曾是	到	到达	在	-	在	二	点钟	在	这	早晨	.

轮船将于凌晨两点抵达哈斯维格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 16th [deɪ][ʌv; əv] [sep'tembər] .

It	was	the	16th	day	of	September	.
它	曾是	这	16th	天	的	九月	.

那天是9月16日。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dek] ['pæsɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	was	the	only	deck	passenger	on	the	ship	.
我	曾是	这	仅有的	甲板	乘客	在	这	船	.

我是船上唯一一位坐在甲板上的乘客。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went][ɑːn][aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃɪŋ]

As	the	night	went	on	I	became	very	anxious	about	the	manner	of	my	reaching
作为	这	夜晚	去	在	我	成为	非常	焦虑的	关于	这	方式	的	我的	到达

[maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

my	destination	,
我的	目的地	,

夜色渐深，我开始非常焦虑自己能否顺利到达目的地。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɑːn] [bɔːrd] [aɪ] [went] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	when	all	was	quiet	on	board	I	went	forward	on	the	ship	,
和	什么时候	全部	曾是	安静的	在	木板	我	去	向前	在	这	船	,

船上安静下来后，我走到船头去。

[boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ]

bowed	before	the	Lord	and	prayed	to	him	,	in	whose	service	I	was	traveling
鞠躬	前	这	主	和	祈祷	到	他	,	在	谁	服务	我	曾是	旅行

,

,

,

我俯伏在主面前，向他祷告，我当时正在为他效力。

[tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] ['futsteps] [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][tæsk] .

to	guide	my	footsteps	and	to	care	for	me	on	this	particular	task	.
到	指导	我的	脚步声	和	到	关心	为了	我	在	这	特别的	任务	.

指引我的脚步，并在这项特殊任务中照顾我。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [biː; bi][ʌv; əv]

I	became	surrounded	by	a	great	light	and	a	voice	said	to	me	,	"	Be	of
我	成为	包围	经过	一个	伟大的	光	和	一个	嗓音	说	到	我	,	"	是	的

[gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

good	courage	.
好的	勇气	.

我被一道强光包围，一个声音对我说："要勇敢。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] .

You	are	not	alone	.
你	是	不是	独自的	.

你并不孤单。

[wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

Whatever	is	necessary	will	be	given	you	.
任何	是	必要的	将要	是	给定	你	.

你会得到你所需的一切。

" [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][felt] .

"	I	cannot	describe	how	happy	I	felt	.
"	我	不能	描述	如何	快乐的	我	毛毡	.

我无法形容我当时的心情。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ˈhwisld] [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət]

At	two	o'clock	in	the	morning	the	steamboat	whistled	and	we	stopped	at
在	二	点钟	在	这	早晨	这	汽船	吹口哨	和	我们	停止	在

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

the	station	of	Hasvig	.
这	车站	的	-	.

凌晨两点，汽船鸣笛，我们在哈斯维格站停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	no	landing	place	there	at	that	time	,
那里	曾是	不	降落	地方	那里	在	那	时间	,

当时那里没有着陆点。

[soʊ][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][meɪl] .

so	the	postmaster	came	out	with	a	boat	to	deliver	and	receive	the	mail	.
所以	这	邮政局长	来了	出去	和	一个	船	到	递送	和	收到	这	邮件	.

于是邮政局长就划着船来收发邮件。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪndʒər] [hiː; hi] [brɔːt] [əˈweɪ] .

I	was	the	only	passenger	he	brought	away	.
我	曾是	这	仅有的	乘客	他	带来	离开	.

我是他唯一带走的乘客。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

He	asked	me	where	I	came	from	and	where	I	was	going	.
他	问	我	在哪里	我	来了	从	和	在哪里	我	曾是	去	.

他问我从哪里来，要到哪里去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	told	him	and	he	invited	me	immediately	to	go	with	him	to	his
我	讲述	他	和	他	受邀	我	立即地	到	去	和	他	到	他的

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

我告诉他之后，他立刻邀请我跟他一起去他的办公室。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [maɪ] [ˈhaʊskiːpər] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌp]

"	My	housekeeper	has	always	a	cup	of	coffee	ready	for	me	when	I	am	up
"	我的	管家	有	总是	一个	杯子	的	咖啡	准备好	为了	我	什么时候	我	是	向上

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl] .

at	night	to	get	the	mail	.
在	夜晚	到	得到	这	邮件	.

"我晚上起来取邮件的时候，我的管家总会给我准备好一杯咖啡。"

" ['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Afterwards	he	went	down	with	me	to	the	shore	and	took	me	to	a
"	然后	他	去	向下	和	我	到	这	支撑	和	采取	我	到	一个

[freɪt] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]['træv(ə)l][ʌp][ðə; ði][fjɔːrd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

freight	boat	which	was	about	to	travel	up	the	fjord	the	way	I	was	going	.
货运	船	哪个	曾是	关于	到	旅行	向上	这	峡湾	这	方式	我	曾是	去	.

"之后，他陪我下到岸边，带我上了一艘货船，这艘货船正要沿着我即将前往的峡湾航行。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] [æskt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r]

The	postmaster	asked	those	in	the	boat	to	take	me	with	them	as	far
这	邮政局长	问	那些	在	这	船	到	拿	我	和	他们	作为	远的

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

as	they	went	,
作为	他们	去	,

邮局局长请求船上的人带我一起走，无论他们走到哪里。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bɪ'gɪn][maɪ] [fʊt] ['dʒɜ:rni] [æt; ət][ðə; ði]

and	told	me	it	was	best	for	me	to	begin	my	foot	journey	at	the
和	讲述	我	它	曾是	最好的	为了	我	到	开始	我的	脚	旅行	在	这

[pleɪs] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [stɑ:p] .

place	the	boat	would	stop	.
地方	这	船	会	停止	.

他告诉我，我最好从船停靠的地方开始步行。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] - , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]

I	continued	with	the	boat	to	Sorvar	,	which	we	reached	at	ten	o'clock	the
我	持续	和	这	船	到	-	,	哪个	我们	达到	在	十	点钟	这

[nekst] ['fɔ:rnu:n] .

next	forenoon	.
下一个	午前	.

我继续乘船前往索尔瓦尔，我们在第二天上午十点到达。

[greɪt] ['fɪʃɪŋ] ['distrikts] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] .

Great	fishing	districts	are	located	there	.
伟大的	钓鱼	地区	是	位于	那里	.

那里有很棒的渔场。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri]['taɪərd] .

I	had	been	up	all	night	,	and	I	was	very	tired	.
我	有	到过	向上	全部	夜晚	,	和	我	曾是	非常	疲劳的	.

我熬了一整夜，非常疲惫。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hu:m] [aɪ][met] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

A	fisherman	whom	I	met	asked	me	to	go	with	him	to	his	place	and
一个	渔夫	谁	我	遇见	问	我	到	去	和	他	到	他的	地方	和

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

he	would	make	some	coffee	for	me	,
他	会	制作	一些	咖啡	为了	我	,

我遇到的一位渔夫邀请我去他家，说他会给我煮咖啡。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .

for	he	understood	that	I	was	tired	.
为了	他	理解	那	我	曾是	疲劳的	.

因为他明白我很累。

[æz; əz][maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ber] [maɪ]['testɪmoʊni][tu:; tə][ðem; ðəm] .

As	my	strength	returned	to	me	I	began	to	bear	my	testimony	to	them	.
作为	我的	力量	返回	到	我	我	开始	到	熊	我的	见证	到	他们	.

当我恢复体力后，我开始向他们作证。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

After	an	hour's	time	,	one	of	the	many	who	had	gathered	to	listen	to
后	一个	小时	时间	,	一	的	这	许多	WHO	有	聚集	到	听	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

一个小时后，聚集起来听我讲话的许多人中，有一位说道：

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

invited	**me**	**to**	**go**	**with**	**him**	**to**	**his**	**house**	**for**	**dinner**	**,**
受邀	我	到	去	和	他	到	他的	房子	为了	晚餐	,

他邀请我去他家吃晚饭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安东·L·斯坎奇(Anthon L. Skanchy)
第2/3页

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [ˌem 'iː][ə'krɔːs][ðə; ði][saʊnd] .

after	**which**	**he**	**took**	**a**	**boat**	**and**	**rowed**	**me**	**across**	**the**	**sound**	**.**
后	哪个	他	采取	一个	船	和	划船	我	穿过	这	声音	.

之后他乘船带我渡过了海峡。

[ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['aʊər; ɑːr][taɪm][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][də'rektɪd]

On	**this**	**journey**	**our**	**time**	**was**	**occupied**	**in**	**explaining**	**questions**	**which**	**he**	**directed**
在	这	旅行	我们的	时间	曾是	占领	在	解释	问题	哪个	他	指导

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

在这段旅程中，我们大部分时间都用来解答他向我提出的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

He	**was**	**very**	**much**	**interested**	**.**
他	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

他非常感兴趣。

['æftər][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

After	**we**	**crossed**	**the**	**sound**	**he**	**hired**	**a**	**boat**	**and**	**we**	**rowed**	**up**	**to**	**the**
后	我们	交叉	这	声音	他	雇用	一个	船	和	我们	划船	向上	到	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] .

head	**of**	**the**	**fjord**	**.**
头	的	这	峡湾	.

我们渡过海峡后，他租了一条船，我们划船到了峡湾的尽头。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][læps] .

Here	**we**	**found**	**shelter**	**for**	**the**	**night**	**with**	**a**	**family**	**of**	**Laps**	**.**
这里	我们	成立	庇护所	为了	这	夜晚	和	一个	家庭	的	圈数	.

我们在这里借宿了一晚，寄宿在我们家一群拉普斯人家里。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

When	**they**	**heard**	**where**	**I**	**was**	**going**	**,**
什么时候	他们	听到	在哪里	我	曾是	去	,

当他们听说我要去哪里时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læp] ['wɪmɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][roʊd] [wel] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

one	**of**	**the**	**Lap**	**women**	**said**	**she**	**knew**	**the**	**road**	**well**	**and**	**offered**	**to**	**go**	**with**
一	的	这	膝	女性	说	她	知道	这	路	出色地	和	提供	到	去	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][roʊd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

me	**and**	**to**	**show**	**me**	**the**	**road**	**over**	**the**	**mountains**	**,**
我	和	到	展示	我	这	路	超过	这	山脉	,

拉普兰的一位妇女说她很熟悉这条路，并提出陪我一起走，带我走翻越群山的路。

[ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] .

about	**seven**	**miles**	**.**
关于	七	英里	.

大约七英里。

[wiː; wi] [riːtʃt] - , [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

We	**reached**	**Ofjorden**	**,**	**my**	**destination**	**,**
我们	达到	-	,	我的	目的地	,

我们到达了我的目的地奥夫约登。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dɪ'zaɪrd]

early	in	the	afternoon	and	was	welcomed	by	the	man	who	had	desired
早期的	在	这	下午	和	曾是	欢迎	经过	这	男人	WHO	有	想要的

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] " ['mɔ:rmən] " ['eldər] .

to	see	a	"	Mormon	"	elder	.
到	看	一个	"	摩门教	"	长老	.

下午早些时候，他受到了那位想要见"摩门教"长老的男士的欢迎。

[ðɪs] [mæn] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hæd; həd][held][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['proʊbeɪt]

This	man	,	for	some	time	,	had	held	a	position	similar	to	that	of	probate
这	男人	,	为了	一些	时间	,	有	握住	一个	位置	相似的	到	那	的	遗嘱认证

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

此人曾担任过一段时间类似于遗嘱认证法官的职位。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	had	resigned	his	position	and	was	now	living	quietly	and	was
但	有	辞职	他的	位置	和	曾是	现在	活的	悄悄	和	曾是

['bi:ɪŋ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .

being	cared	for	by	a	housekeeper	.
存在	关心	为了	经过	一个	管家	.

但他已经辞职，现在过着平静的生活，由管家照顾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɪ'kju:liər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

It	was	peculiar	that	the	man	who	had	heard	me	speak	on	the	island	,
它	曾是	奇特	那	这	男人	WHO	有	听到	我	说话	在	这	岛	,

奇怪的是，那个在岛上听过我讲话的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [rəud] [ˌem 'i:][ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] , [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl]

and	who	had	rowed	me	across	the	sound	,	had	followed	me	the	whole
和	WHO	有	划船	我	穿过	这	声音	,	有	随后	我	这	所有的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

划船送我渡过海峡的人，一路跟着我到了终点。

[aɪ][held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][spoʊk][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ʌv; əv]

I	held	a	meeting	with	them	and	spoke	to	them	the	whole	day	of
我	握住	一个	会议	和	他们	和	辐	到	他们	这	所有的	天	的

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][deɪ]['æftər] .

my	arrival	and	the	day	after	.
我的	到达	和	这	天	后	.

我与他们举行了会议，并在我抵达当天和第二天与他们进行了交谈。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'tɜ:rnd] , [æt; ət][læst] .

My	friend	the	fisherman	returned	,	at	last	.
我的	朋友	这	渔夫	返回	,	在	最后的	.

我的渔夫朋友终于回来了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftərwərd][aɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði][oʊld]['proʊbeɪt][dʒʌdʒ] ; ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər]

The	day	afterward	I	baptized	the	old	probate	judge	;	later	his	housekeeper
这	天	之后	我	受洗	这	老的	遗嘱认证	法官	;	之后	他的	管家

[wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

was	baptized	,
曾是	受洗	,

第二天我为那位年老的遗嘱认证法官施洗；后来他的管家也受洗了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ][læp]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][maɪ] [gaɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	at	last	the	Lap	woman	who	had	acted	as	my	guide	over	the
和	在	最后的	这	膝	女士	WHO	有	行动	作为	我的	指导	超过	这

['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

mountain	was	baptized	.
山	曾是	受洗	.

最后，那位曾引导我翻越山岭的拉普妇女接受了洗礼。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ][læp] ['wʊmən] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [streɪt] ['oʊvər]

When	this	had	been	accomplished	the	Lap	woman	guided	me	back	straight	over
什么时候	这	有	到过	完成	这	膝	女士	引导	我	后退	直的	超过

[ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

完成这件事后，那位拉普妇女领着我径直翻过山头返回。

[tuː; tə] - [wer] [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk]

to	Hasvig	where	I	had	left	the	steamship	early	in	the	night	just	a	week
到	-	在哪里	我	有	左边	这	轮船	早期的	在	这	夜晚	只是	一个	星期

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

前往哈斯维格，我一周前在深夜离开了轮船。

[ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn]

The	vision	that	I	had	had	on	the	deck	of	the	ship	that	night	had	been
这	想象	那	我	有	有	在	这	甲板	的	这	船	那	夜晚	有	到过

['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] .

literally	fulfilled	.
字面上地	已完成	.

当晚我在船甲板上看到的景象，竟然真的实现了。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

Everything	that	was	necessary	had	been	given	me	.
一切	那	曾是	必要的	有	到过	给定	我	.

我所需的一切都已具备。

[aɪ][felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [ker] [ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns] ['dʊrɪŋ]

I	felt	very	grateful	to	the	Lord	for	his	fatherly	care	and	guidance	during
我	毛毡	非常	感激的	到	这	主	为了	他的	父爱	关心	和	指导	期间

[ðə; ðɪ] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

我非常感谢主在这一周里给予我的如父亲般的关爱和指引。

['æftərwərd] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læps][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][slept][wʌn] [naɪt]

Afterward	I	visited	the	huts	of	the	Laps	on	the	shore	and	slept	one	night
之后	我	到访	这	小屋	的	这	圈数	在	这	支撑	和	睡着了	一	夜晚

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

之后，我参观了拉普斯海岸边的小屋，并在那里住了一晚。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

They	received	me	with	much	kindness	,
他们	已收到	我	和	很多	仁慈	,

他们热情地接待了我。

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ]

invited	**me**	**to**	**eat**	**with**	**them**	**and**	**desired**	**much**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**I**
受邀	我	到	吃	和	他们	和	想要的	很多	到	听	到	什么	我

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

had	**to**	**tell**	**them**	**.**
有	到	告诉	他们	.

他们邀请我一起吃饭，并且非常想听听我有什么话要跟他们说。

[aɪ][held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sæŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	**held**	**a**	**meeting**	**with**	**them**	**and**	**sang**	**for**	**them**	**.**
我	握住	一个	会议	和	他们	和	唱	为了	他们	.

我与他们举行了一次会议，并为他们唱歌。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [wel] , [æz; əz][dɪd][aɪ]['ɔːlsoʊ] .

They	**all**	**felt**	**well**	**,**	**as**	**did**	**I**	**also**	**.**
他们	全部	毛毡	出色地	,	作为	做过	我	还	.

他们都感觉很好，我也一样。

[viː] . [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] .

V	**.**	**AGAIN**	**BEFORE**	**THE**	**COURTS**	**.**
V	.	再次	前	这	法院	.

五、再次出庭。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

I	**had**	**a**	**sister**	**five**	**years**	**older**	**than**	**myself**	**who**	**was**	**not**	**in**	**the**	**Church**	**,**
我	有	一个	姐姐	五	年	老	比	我	WHO	曾是	不是	在	这	教会	,

我有一个比我大五岁的姐姐，她不是教徒。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlər] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]

but	**was**	**a**	**private**	**teacher**	**in**	**the**	**family**	**of**	**Mr**	**.**	**Miller**	**,**	**a**	**merchant**	**in**
但	曾是	一个	私人的	老师	在	这	家庭	的	先生	.	磨坊主	,	一个	商人	在

-	,

Kovaaen	**,**
-	,

但他曾在科瓦恩的商人米勒先生家担任私人教师。

[ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['trɔmsəj,'trjms\\ː] .

about	**one**	**hundred**	**seventy**	**-**	**five**	**miles**	**south**	**of**	**Tromso**	**.**
关于	一	百	七十	-	五	英里	南	的	特罗姆瑟	.

位于特罗姆瑟以南约175英里处。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .

Mrs	**.**	**Miller**	**was**	**slightly**	**related**	**to**	**the**	**Skanchys**	**.**
太太	.	磨坊主	曾是	轻微地	有关的	到	这	-	.

米勒夫人与斯坎奇家族有一点点亲戚关系。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kept][ɪn] ['prɪzn] [ɪn]['trɔmsəj,'trjms\\ː] ['dʊrɪŋ] ['twentɪ] - [wʌn] [deɪz] ,

At	**one**	**time**	**I**	**had**	**been**	**kept**	**in**	**prison**	**in**	**Tromso**	**during**	**twenty**	**-**	**one**	**days**	**,**
在	一	时间	我	有	到过	保留	在	监狱	在	特罗姆瑟	期间	二十	-	一	天	,

我曾被关押在特罗姆瑟监狱二十一天。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][traɪd] .

waiting	**for**	**a**	**session**	**of**	**the**	**court**	**at**	**which**	**I**	**could**	**be**	**tried**	**.**
等待	为了	一个	会议	的	这	法庭	在	哪个	我	可以	是	尝试	.

等待法院开庭审理我的案件。

[æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][sent][baɪ] ['stiːmʃɪp] [tuː; tə] - , [wer] [ə; eɪ] [kɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

At	**last**	**I**	**was**	**sent**	**by**	**steamship**	**to**	**Kovaaen**	**,**	**where**	**a**	**court**	**was**	**to**
在	最后的	我	曾是	发送	经过	轮船	到	-	,	在哪里	一个	法庭	曾是	到

[biː; bi][held] .

be	**held**	**.**
是	握住	.

最后我被轮船送往科瓦恩，那里将举行庭审。

[wi:; wi] [left] ['trɔmsəj,'trjms\\:] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

We	left	Tromso	about	ten	o'clock	in	the	evening	.
我们	左边	特罗姆瑟	关于	十	点钟	在	这	晚上	.

我们晚上十点左右离开特罗姆瑟。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['pæsndʒɚ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] .

There	were	many	passengers	on	board	,	especially	on	the	deck	.
那里	是	许多	乘客	在	木板	,	尤其	在	这	甲板	.

船上有很多乘客，尤其是在甲板上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪld] , ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmər] [naɪts] [ʌv; əv] ['nɔ:rdˌlænd] .

It	was	one	of	the	mild	,	beautiful	summer	nights	of	Nordland	.
它	曾是	一	的	这	温和的	,	美丽的	夏天	夜晚	的	诺德兰	.

那是诺尔兰郡一个温暖美丽的夏夜。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [hu:] [hæd; həd] [maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

The	steward	who	had	my	ticket	and	was	supposed	to	take	care
这	管家	WHO	有	我的	票	和	曾是	据称	到	拿	关心

[ʌv; əv] [ˌem 'i:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['mɔ:rmən] " ['pri:tʃər] ,

of	me	desired	to	have	a	little	fun	with	the	"	Mormon	"	preacher	,
的	我	想要的	到	有	一个	小的	乐趣	和	这	"	摩门教	"	牧师	,

负责我乘务并照顾我的乘务员想和那位"摩门教"传教士开个玩笑。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [ə'tækt] [ˌem 'i:]

but	apparently	he	made	a	wrong	calculation	,	for	when	he	attacked	me
但	显然	他	制成	一个	错误的	计算	,	为了	什么时候	他	遭到攻击	我

[wɪð; wɪθ] [ɪm'prɑ:pər] [wɜ:rdz] ,

with	improper	words	,
和	不当	字	,

但显然他算错了算盘，因为当他用不恰当的言语攻击我时，

[aɪ] [tɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

I	talked	back	to	him	so	loudly	that	the	captain	on	the	bridge	came	running
我	谈话	后退	到	他	所以	高声	那	这	队长	在	这	桥	来了	跑步

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]

down	to	the	steward	and	took	him	by	the	coat	collar	and	put	him
向下	到	这	管家	和	采取	他	经过	这	外套	衣领	和	放	他

['ʌndər] [ə'rest] ,

under	arrest	,
在下面	逮捕	,

我大声顶撞他，以至于驾驶台上的船长跑下来找到乘务员，揪住他的衣领把他逮捕了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

saying	that	he	had	no	right	to	make	life	disagreeable	for	a	prisoner	.
说	那	他	有	不	正确的	到	制作	生活	令人不快的	为了	一个	囚犯	.

他说他无权让囚犯的生活变得痛苦。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [dek] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

The	steward	remained	under	deck	as	a	prisoner	during	the	whole	day	.
这	管家	剩余	在下面	甲板	作为	一个	囚犯	期间	这	所有的	天	.

那名管事被囚禁在甲板下整整一天。

[æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,

At	once	,	as	a	result	of	this	episode	,
在	一次	,	作为	一个	结果	的	这	插曲	,

紧接着，由于这一事件，

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,

I	was	surrounded	by	all	the	passengers	on	the	deck	,
我	曾是	包围	经过	全部	这	乘客	在	这	甲板	,

我当时被甲板上的所有乘客包围着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɪp] .

and	as	I	stood	on	one	side	of	the	deck	the	little	ship	began	to	tip	.
和	作为	我	站立	在	一	边	的	这	甲板	这	小的	船	开始	到	提示	.

当我站在甲板的一侧时，小船开始倾斜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['veri] [pə'laɪtli] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

The	captain	very	politely	asked	me	to	stand	in	the	middle	of	the	deck	.
这	队长	非常	礼貌地	问	我	到	站立	在	这	中间	的	这	甲板	.

船长很有礼貌地请我站在甲板中央。

[aɪ][felt] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

I	felt	then	that	I	had	a	good	opportunity	to	preach	and	to	answer	the
我	毛毡	然后	那	我	有	一个	好的	机会	到	布道	和	到	回答	这

['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

questions	that	might	be	put	to	me	.
问题	那	可能	是	放	到	我	.

当时我觉得我是一个很好的机会来布道，并回答人们可能会提出的问题。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'gen] ['gæðərd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

The	people	again	gathered	about	me	,
这	人们	再次	聚集	关于	我	,

人们再次聚集在我周围，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm] [twelv]

and	I	stood	there	and	defended	the	cause	of	truth	from	twelve
和	我	站立	那里	和	辩护	这	原因	的	真相	从	十二

[ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	at	night	until	five	o'clock	in	the	morning	.
点钟	在	夜晚	直到	五	点钟	在	这	早晨	.

我从晚上十二点一直站在那里，捍卫真理，直到早上五点。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]

At	that	time	a	lady	of	the	first	class	came	to	me	and	offered	me
在	那	时间	一个	女士	的	这	第一的	班级	来了	到	我	和	提供	我

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

当时一位上流社会的女士走过来，给我端来一些吃的。

[ðɪs] [fuːd] ['streŋθnd] [maɪ]['bɑːdi] .

This	food	strengthened	my	body	.
这	食物	加强	我的	身体	.

这种食物增强了我的体质。

[ðʌs] , [ɪn][maɪ]['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] ,

Thus	,	in	my	life's	experience	,
因此	,	在	我的	生活的	经验	,

因此，根据我的人生经验，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] .

I	have	been	occupied	a	whole	night	in	battling	for	the	cause	of	truth	.
我	有	到过	占领	一个	所有的	夜晚	在	战斗	为了	这	原因	的	真相	.

我整夜都在为真理而战。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ,

On	this	occasion	I	felt	that	I	was	not	alone	,
在	这	场合	我	毛毡	那	我	曾是	不是	独自的	,

这一次，我感到自己并不孤单。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

but	that	I	was	powerfully	supported	by	the	Lord	and	his	influence	.
但	那	我	曾是	强大的	有	经过	这	主	和	他的	影响	.

但我得到了主的大力支持和他的影响。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

At	seven	o'clock	in	the	morning	we	reached	our	destination	,
在	七	点钟	在	这	早晨	我们	达到	我们的	目的地	,

早上七点，我们到达了目的地。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	two	of	the	civil	authorities	came	on	board	.
和	二	的	这	民用	当局	来了	在	木板	.

两名民政官员也上了船。

[ðeɪ] [bəuθ] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	both	greeted	me	,	as	I	had	long	been	acquainted	with	them	.
他们	两个都	问候	我	,	作为	我	有	长的	到过	熟人	和	他们	.

他们俩都向我问好，因为我跟他们认识很久了。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] .

At	eight	o'clock	we	reached	the	place	where	the	court	was	to	be	held	.
在	八	点钟	我们	达到	这	地方	在哪里	这	法庭	曾是	到	是	握住	.

八点钟，我们到达了开庭地点。

[ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fjɔ:rd] .

The	courthouse	was	on	a	little	hill	rising	abruptly	from	the	fjord	.
这	法院	曾是	在	一个	小的	爬坡道	上升	突然	从	这	峡湾	.

法院大楼坐落在峡湾中一座陡峭的小山丘上。

['mɪstər] . [nɔrdrəm] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [klɜ:rk] ,

Mr	.	Nordrum	,	the	court	clerk	,
先生	.	诺德拉姆	,	这	法庭	职员	,

法庭书记员诺德鲁姆先生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjuti] [went] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ]

and	his	deputy	went	at	once	into	the	house	which	was	occupied	as	a
和	他的	副	去	在	一次	进入	这	房子	哪个	曾是	占领	作为	一个

['dwelɪŋ] [haʊs] ,

dwelling	house	,
住宅	房子	,

他的副手立即进入了那栋被用作住宅的房子。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['brekfəst] .

and	where	the	family	were	eating	breakfast	.
和	在哪里	这	家庭	是	吃	早餐	.

当时一家人正在吃早餐。

['mɪstər] . [nɔrdrəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][mæn][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,

Mr	.	Nordrum	was	a	liberal	-	minded	man	and	he	said	to	Mrs	.	Miller	,
先生	.	诺德拉姆	曾是	一个	自由主义	-	有思想	男人	和	他	说	到	太太	.	磨坊主	,

诺德鲁姆先生是一位思想开明的人，他对米勒太太说：

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] , [æz; əz][wi:; wi]

"	Have	you	a	comfortable	room	that	we	can	have	,	as	we
"	有	你	一个	舒服的	房间	那	我们	能	有	,	作为	我们

[hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ? "

have	a	prisoner	along	with	us	?	"
有	一个	囚犯	沿着	和	我们	?	"

“你们有没有舒适的房间可以给我们住？因为我们带了一名囚犯。”

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ə; eɪ][naɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "

"	What	?	"	said	the	lady	,	"	a	nice	room	for	a	prisoner	?	"
"	什么	?	"	说	这	女士	,	"	一个	好的	房间	为了	一个	囚犯	?	"

“什么？”那位女士说，“给囚犯准备的舒适房间？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

"是的,"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['prɪz(ə)nər] .
" It is no ordinary prisoner .
" 它 是 不 普通的 囚犯 .

"他不是普通的囚犯。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['mɔːrmən] - ['priːtʃər] , - .
It is the ' Mormon ' preacher , Skanchy .
它 是 这 - 摩门教 - 牧师 , - .

他是摩门教传教士斯坎奇。

" [maɪ]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːrd] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] .
" My sister , who was standing by the table , heard this and almost fainted .
" 我的 姐姐 , WHO 曾是 常设 经过 这 桌子 , 听到 这 和 几乎 昏厥 .

"我妹妹当时站在桌旁，听到这话差点晕倒。"

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [went] ['wiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
She left the table and went weeping down to the shore where I was
她 左边 这 桌子 和 去 哭泣 向下 到 这 支撑 在哪里 我 曾是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

她离开餐桌，哭着走到我站着的岸边。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][maɪ] [nek] , [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kraɪd] [ə'gen] .
threw her arms about my neck , kissed me , and cried again .
扔 她 武器 关于 我的 脖子 , 亲吻 我 , 和 哭 再次 .

她双臂环住我的脖子，吻了我，然后又哭了起来。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] ,
All this was done to the great surprise of my fellow passenger ,
全部 这 曾是 完毕 到 这 伟大的 惊喜 的 我的 同伴 乘客 ,

这一切都让我的同伴乘客感到非常惊讶。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [soʊ]['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the lady who so kindly gave me a bite to eat earlier in the morning .
这 女士 WHO 所以 亲切地 给予 我 一个 咬 到 吃 早些时候 在 这 早晨 .

早上好心给我提供食物的那位女士。

[ðɪs] ['leɪdi] [suːn] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
This lady soon heard that I was her brother .
这 女士 很快 听到 那 我 曾是 她 兄弟 .

这位女士很快就得知我是她的哥哥。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [sed] ,
This also brought tears from the lady , who said ,
这 还 带来 眼泪 从 这 女士 , WHO 说 ,

这句话也让这位女士潸然泪下，她说：

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
" I would give a great deal if I had such a brother ,
" 我 会 给 一个 伟大的 交易 如果 我 有 这样的 一个 兄弟 ,

"如果我有这样一个兄弟，我愿意付出很多。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ə; eɪ]['vɪktəri] .
for he has been on the battlefield all night and has won a victory .
为了 他 有 到过 在 这 战场 全部 夜晚 和 有 韩元 一个 胜利 .

因为他整夜都在战场上战斗，并且取得了胜利。

" [ɔːl] [ðɪs] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" All this occurred on Sunday morning .
" 全部 这 发生 在 星期日 早晨 .

这一切都发生在星期天早上。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wel] - [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
I was given a good breakfast in a large , well - furnished room in the building .
我 曾是 给定 一个 好的 早餐 在 一个 大的 , 出色地 - 提供 房间 在 这 建筑 .

我在楼里一间宽敞、布置精美的房间里享用了丰盛的早餐。

[ðə; ði] [kɔːrt] [klɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪ] ,
The court clerk came to my room , greeted me in a friendly way ,
这 法庭 职员 来了 到 我的 房间 , 问候 我 在 一个 友好的 方式 ,

法院书记员来到我的房间，友好地和我打招呼。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
and told me that my hearing should be the first one so that I could be
和 讲述 我 那 我的 听力 应该 是 这 第一的 一 所以 那 我 可以 是
[rɪˈliːst] [ˈɜːrli] .
released early .
发布 早期的 .

他告诉我，我的听证会应该是第一个进行的，这样我就可以提前获释。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
At eight o'clock Monday morning ,
在 八 点钟 周一 早晨 ,

星期一早上八点，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪgˈzæmɪnd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [maɪ] [greɪt]
I was called into the court room where I was examined concerning my great
我 曾是 称为 进入 这 法庭 房间 在哪里 我 曾是 检查 有关 我的 伟大的
[kraɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][nɔːrˈwiːdʒən] [lɔː] ,
crime against the Norwegian law ,
犯罪 反对 这 挪威 法律 ,

我被传唤到法庭，接受讯问，罪名是违反挪威法律的严重罪行。

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfriːli] [priːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði]
that I had freely preached the doctrines of the Bible and performed the
那 我 有 自由 布道 这 教义 的 这 圣经 和 执行 这
[ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈluːθərən] [priːsts] [huː]
ordinances of the gospel which should be done only by the Lutheran priests who
法令 的 这 福音 哪个 应该 是 完毕 仅有的 经过 这 路德宗 神父 WHO
[wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
were paid for so doing .
是 有薪酬的 为了 所以 正在做 .

我曾自由地宣讲圣经教义，并执行福音的圣礼，而这些圣礼本应只有路德教会的牧师才能执行，他们为此领取报酬。

[ðə; ði] [kɔːrt] [klɜːrk] , [ˈmɪstər] . [nɔrdrəm] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,
The court clerk , Mr . Nordrum , of whom I have spoken ,
这 法庭 职员 , 先生 . 诺德拉姆 , 的 谁 我 有 说 ,

我刚才提到的那位法庭书记员诺德鲁姆先生，

[felt] [wel] [tɔːrdz] [ðə; ði] " ['mɔːmənz] " [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət]

felt	well	towards	the	"	Mormons	"	and	treated	them	with	much	respect	,	but
毛毡	出色地	向	这	"	摩门教徒	"	和	治疗	他们	和	很多	尊重	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

he	was	obliged	,
他	曾是	有义务	,

他对"摩门教徒"抱有好感，并给予他们极大的尊重，但他也是出于义务才这样做的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	course	,	to	do	his	work	in	accordance	with	the	laws	of	the	land	.
的	课程	,	到	做	他的	工作	在	根据	和	这	法律	的	这	土地	.

当然，他必须依法行事。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒʌdʒɪz] [huː] [wɜːr; wər]['æftər][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	only	judges	who	were	after	us	were	those	who	wanted	to	make	a
这	仅有的	法官	WHO	是	后	我们	是	那些	WHO	通缉	到	制作	一个

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði] " ['mɔːmənz] .

reputation	for	themselves	by	persecuting	the	"	Mormons	.
名声	为了	他们自己	经过	迫害	这	"	摩门教徒	.

唯一追究我们责任的法官，是那些想通过迫害"摩门教徒"来为自己赢得名声的人。

" [ðɪs] ['bɪtər] ['traɪəl][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

"	This	bitter	trial	was	similar	to	the	many	others	to	which	I	had	been
"	这	苦的	审判	曾是	相似的	到	这	许多	其他的	到	哪个	我	有	到过

[səb'dʒɛktɪd] .

subjected	.
受	.

"这次痛苦的考验与我之前经历的许多其他考验类似。"

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['truːθflnəs]

Upon	the	request	of	the	court	,	I	bore	a	long	testimony	to	the	truthfulness
之上	这	要求	的	这	法庭	,	我	钻孔	一个	长的	见证	到	这	真实性

[ʌv; əv] " ['mɔːmənizəm] ,

of	"	Mormonism	,
的	"	摩门教	,

应法庭要求，我作了长时间的证词，证明"摩门教"的真实性。

" [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

"	all	of	which	was	written	down	in	the	records	of	the	court	.
"	全部	的	哪个	曾是	书面	向下	在	这	记录	的	这	法庭	.

所有这些都记录在法庭的档案中。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	of	it	was	read	to	me	again	,	so	that	I	might	correct	it	,
全部	的	它	曾是	读	到	我	再次	,	所以	那	我	可能	正确的	它	,

他们把所有内容又读了一遍，以便我进行改正。

[ɪf] [aɪ][soʊ] [dɪ'zaɪrd] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['rekərdz] .

if	I	so	desired	,	before	it	became	a	permanent	part	of	the	court	records	.
如果	我	所以	想要的	,	前	它	成为	一个	永恒的	部分	的	这	法庭	记录	.

如果我愿意，可以在它成为法院永久记录的一部分之前。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ,

I	thought	this	was	not	so	bad	,
我	想法	这	曾是	不是	所以	坏的	,

我觉得这也没那么糟糕。

[æz; əz][maɪ]['testɪmoʊni][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ]

as	my	testimony	had	been	written	into	the	official	records	each	time	that	I
作为	我的	见证	有	到过	书面	进入	这	官方的	记录	每个	时间	那	我

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] .

had	been	before	the	courts	.
有	到过	前	这	法院	.

因为我每次出庭作证时，我的证词都被记录在案。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] " ['mɔːmənizəm] " [stændz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

As	a	result	a	great	deal	of	"	Mormonism	"	stands	recorded	in	the	official
作为	一个	结果	一个	伟大的	交易	的	"	摩门教	"	站立	记录	在	这	官方的

['rekərdz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['nɔːrweɪ] ,

records	of	northern	Norway	,
记录	的	北方	挪威	,

因此，挪威北部官方记录中记载了大量"摩门教"相关内容。

[æz; əz][ə; eɪ]['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ˌpɜːsə'kjuːʃəns][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	a	testimony	against	the	unjust	persecutions	to	which	the	servants	of	the
作为	一个	见证	反对	这	不公正	迫害	到	哪个	这	仆人	的	这

[lɔːrd][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

Lord	have	been	subjected	.
主	有	到过	受	.

作为对主的仆人所遭受的不公正迫害的见证。

[maɪ] [keɪs] [naʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

My	case	now	went	to	a	superior	officer	for	his	consideration	,
我的	案件	现在	去	到	一个	优越的	官	为了	他的	考虑	,

我的案子现在已提交给上级官员审理。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][set] [friː] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]

and	I	was	set	free	until	such	time	as	he	might	pronounce	judgment	upon
和	我	曾是	放	自由的	直到	这样的	时间	作为	他	可能	发音	判断	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我被释放，直到他可以对我作出判决为止。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['mɪstər] . [nɔrdrəm] ,

The	day	after	,	the	clerk	of	the	court	,	Mr	.	Nordrum	,
这	天	后	,	这	职员	的	这	法庭	,	先生	.	诺德拉姆	,

第二天，法院书记员诺德鲁姆先生

['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

offered	to	take	me	on	my	journey	with	him	,
提供	到	拿	我	在	我的	旅行	和	他	,

他提出带我一起旅行，

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [roʊ] [boʊt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

in	a	large	row	boat	which	belonged	to	the	city	.
在	一个	大的	排	船	哪个	属于	到	这	城市	.

在一艘属于城市的大型划艇上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] [ə'raɪvd] .

It	would	be	at	least	a	week	before	the	steamer	arrived	.
它	会	是	在	至少	一个	星期	前	这	汽船	到达的	.

至少要一个星期后轮船才能到达。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [fɔːr] [men][æz; əz] ['rəʊəz] .

The	boat	had	four	men	as	rowers	.
这	船	有	四	男人	作为	划船者	.

船上有四名划桨手。

[ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bentʃ]

The	clerk	and	I	sat	at	the	back	of	the	boat	on	a	comfortable	bench
这	职员	和	我	卫星	在	这	后退	的	这	船	在	一个	舒服的	长椅

,

,

,

我和店员坐在船尾舒适的长椅上。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	during	the	eight	hours	of	the	trip	discussed	the	gospel	.
和	期间	这	八	小时	的	这	旅行	讨论	这	福音	.

在八小时的旅途中，他们讨论了福音。

[wiː; wi] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid]

We	came	during	the	day	to	a	large	island	which	was	densely	populated
我们	来了	期间	这	天	到	一个	大的	岛	哪个	曾是	密集地	人口稠密

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

我们白天来到一个人口稠密的大岛，在那里，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][set][ɑːn][lænd] .

in	accordance	with	my	wishes	,	I	was	set	on	land	.
在	根据	和	我的	愿望	,	我	曾是	放	在	土地	.

按照我的意愿，我被安置在陆地上。

[ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

On	this	island	I	took	up	my	work	with	much	satisfaction	,
在	这	岛	我	采取	向上	我的	工作	和	很多	满意	,

在这个岛上，我非常满意地投入到工作中。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd] .

and	continued	it	from	island	to	island	.
和	持续	它	从	岛	到	岛	.

然后就这样从一个岛屿到另一个岛屿继续下去。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðæt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

I	will	say	here	again	that	my	mission	work	was	of	greatest	interest	and	joy
我	将要	说	这里	再次	那	我的	使命	工作	曾是	的	最	兴趣	和	喜悦

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我再次重申，我的传教工作给我带来了最大的兴趣和快乐。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ,

When	I	saw	the	fruits	of	my	work	,
什么时候	我	锯	这	水果	的	我的	工作	,

当我看到我的工作成果时，

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

as	I	took	the	honest	in	heart	to	the	water's	edge	and	there
作为	我	采取	这	诚实的	在	心	到	这	水的	边缘	和	那里

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðem; ðəm] ,

baptized	them	,
受洗	他们	,

当我把那些心地善良的人带到水边，在那里为他们施洗时，

[aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [wɜːrk] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][pər'fɔːrm] .

I	felt	that	it	was	the	most	glorious	work	any	mortal	could	perform	.
我	毛毡	那	它	曾是	这	最多	辉煌	工作	任何	凡人	可以	履行	.

我觉得这是凡人所能完成的最伟大的工作。

[noʊ]['sækrɪfaɪs] [siːmd] [tuː] [greɪt] ,
No **sacrifice** **seemed** **too** **great** **,**
不 牺牲 似乎 也 伟大的 ,

似乎没有太大的牺牲是不能接受的。

[fɔːr; fər][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] " ['mɔːmənizəm] .
for **I** **felt** **as** **if** **my** **whole** **system** **was** **swallowed** **up** **in** **"** **Mormonism** **.**
为了 我 毛毡 作为 如果 我的 所有的 系统 曾是 吞咽 向上 在 " 摩门教 .

因为我感觉我的整个系统都被"摩门教"吞噬了。

" [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌn] [baɪ][maɪ][wɜːrk][ɪn]['nɔːrdˌlænd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [baɪ][lænd]
" **The** **experiences** **which** **I** **won** **by** **my** **work** **in** **Nordland** **,** **the** **long** **journeys** **by** **land**
" 这 经历 哪个 我 韩元 经过 我的 工作 在 诺德兰 , 这 长的 旅程 经过 土地
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and **water** **,**
和 水 ,

"我在诺尔兰郡工作期间积累的经验，以及漫长的陆路和水路旅行，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌŋgər]
the **sacrifices** **and** **the** **suffering** **I** **had** **to** **endure** **,** **such** **as** **hunger**
这 牺牲 和 这 痛苦 我 有 到 忍受 , 这样的 作为 饥饿
[ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ,
and **loss** **of** **sleep** **,**
和 损失 的 睡觉 ,

我所做出的牺牲和所遭受的痛苦，例如饥饿和睡眠不足，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] .
will **always** **remain** **in** **my** **memory** **,** **and** **they** **were** **no** **doubt** **for** **my** **good** **.**
将要 总是 保持 在 我的 记忆 , 和 他们 是 不 怀疑 为了 我的 好的 .

他们将永远留在我的记忆中，毫无疑问，他们对我来说是件好事。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] ['ðerfɔːr] .
I **learned** **on** **this** **mission** **great** **lessons** **,** **and** **the** **Lord** **be** **praised** **therefor** **.**
我 学习 在 这 使命 伟大的 课程 , 和 这 主 是 赞扬 因此 .

这次任务让我受益匪浅，感谢主。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['nɔːrdˌlænd] .
HOW **I** **SPENT** **THE** **WINTER** **IN** **NORDLAND** **.**
如何 我 花费 这 冬天 在 诺德兰 .

我在诺德兰郡度过的冬天。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ][wɜːrk] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wɪntər] ,
I **continued** **my** **work** **until** **late** **into** **the** **fall** **and** **early** **winter** **,**
我 持续 我的 工作 直到 晚的 进入 这 落下 和 早期的 冬天 ,

我一直工作到深秋初冬，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] .
as **long** **as** **I** **could** **find** **the** **people** **at** **home** **.**
作为 长的 作为 我 可以 寻找 这 人们 在 家 .

只要我能找到家里人就行。

[wen] ['wɪntər] ['oʊpənd] ,
When **winter** **opened** **,**
什么时候 冬天 打开 ,

冬日来临之际，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] ['vɔiidʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['distrikts] [ænd; ənd] [wɜ:rkt]

most	of	the	able	-	bodied	men	voyaged	to	the	fishing	districts	and	worked
最多	的	这	有能力的	-	有形的	男人	航行	到	这	钓鱼	地区	和	工作

[ðer; ðər] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['wɪntər] .

there	throughout	the	winter	.
那里	自始至终	这	冬天	.

大多数身强力壮的男子都前往渔区，在那里过冬。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['gæðər][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɪʃəri:z] [ʌv; əv][ˌloʊ'fəʊtən] ,

Especially	did	the	fishermen	gather	in	the	famous	fisheries	of	Lofoten	,
尤其	做过	这	渔民	收集	在	这	著名的	渔业	的	罗弗敦群岛	,

尤其是渔民们聚集在著名的罗弗敦群岛渔场。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['boʊts] [ə'sembld] [i:tʃ] ['wɪntər] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

where	thousands	of	men	and	boats	assembled	each	winter	while	the	women
在哪里	数千	的	男人	和	船	组装	每个	冬天	尽管	这	女性

,

,

,

每年冬天，成千上万的男人和船只聚集在那里，而女人们则.....

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [rɪ'meɪnd] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz] .

children	and	the	aged	remained	home	on	the	islands	.
孩子们	和	这	老年人	剩余	家	在	这	岛屿	.

岛上的儿童和老人则留在了家中。

[æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [fɔ:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l]

At	that	season	so	much	snow	falls	that	it	is	almost	impossible	to	travel
在	那	季节	所以	很多	雪	瀑布	那	它	是	几乎	不可能的	到	旅行

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .

from	place	to	place	.
从	地方	到	地方	.

那个季节降雪量极大，几乎无法出行。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stres] ,

I	was	in	considerable	distress	,
我	曾是	在	大量	痛苦	,

我当时非常痛苦，

[fɔ:r; fər][aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪʃəneri] [kʊd; kəd][du:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][tu:; tə]

for	I	hardly	knew	what	a	poor	missionary	could	do	during	the	winter	to
为了	我	几乎	知道	什么	一个	贫穷的	传教士	可以	做	期间	这	冬天	到

[pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['meʒər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ðæt] [hæd; həd]

perform	his	duties	and	to	measure	up	to	the	responsibilities	that	had
履行	他的	职责	和	到	措施	向上	到	这	职责	那	有

[bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] .

been	placed	upon	him	and	be	true	to	his	call	.
到过	放置	之上	他	和	是	真的	到	他的	称呼	.

因为我几乎不知道一个贫穷的传教士在冬天能做些什么来履行他的职责，不辜负赋予他的责任，忠于他的使命。

[ðɪs] [greɪt] ['prɑ:bləm] [fɪld] [maɪ] [θɔ:ts] .

This	great	problem	filled	my	thoughts	.
这	伟大的	问题	已填	我的	想法	.

这个大问题一直萦绕在我的脑海里。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] .

I	presented	the	matter	to	Him	in	whose	service	I	had	been	called	.
我	呈现	这	事情	到	他	在	谁	服务	我	有	到过	称为	.

我已将此事呈报给我所侍奉的主。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['testɪmoʊni] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wer'evər] [aɪ][kʊd; kəd]

The	result	was	that	I	obtained	the	testimony	that	I	should	go	wherever	I	could
这	结果	曾是	那	我	获得	这	见证	那	我	应该	去	无论	我	可以

[faɪnd]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

find	people	and	work	with	them	just	as	far	as	I	could	.
寻找	人们	和	工作	和	他们	只是	作为	远的	作为	我	可以	.

结果，我得到了这样的结论：我应该尽可能地去到能找到人的地方，和他们一起工作。

['kɑ:nsɪkwentli] , [aɪ]['stɑ:rtɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [wer] [ðə; ði][men] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Consequently	,	I	started	out	for	the	fisheries	where	the	men	gathered	for	the
最后	,	我	开始	出去	为了	这	渔业	在哪里	这	男人	聚集	为了	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

因此，我启程前往男人们过冬的渔场。

[fɜ:rst][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr]

First	I	went	to	the	island	of	Hatsel	,	and	from	there	to	a	place	near
第一的	我	去	到	这	岛	的	-	,	和	从	那里	到	一个	地方	靠近

[ˌloʊ'fəʊtən] ,

Lofoten	,
罗弗敦群岛	,

我先去了哈特塞尔岛，然后从那里去了罗弗敦群岛附近的一个地方。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haɪrd] [aʊt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

in	the	midst	of	the	wild	ocean	,	and	hired	out	to	one	of	the	fishermen	,
在	这	中间	的	这	荒野	海洋	,	和	雇用	出去	到	一	的	这	渔民	,

在茫茫大海之中，他被雇佣给其中一位渔民。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊt] .

the	owner	of	a	large	boat	.
这	所有者	的	一个	大的	船	.

一位大型游艇的主人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

There	were	six	of	us	in	the	boat	,
那里	是	六	的	我们	在	这	船	,

船上共有六个人，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [wi:; wi] [fiʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk]

and	during	the	winter	we	fished	with	all	our	strength	in	the	great	Atlantic
和	期间	这	冬天	我们	钓鱼	和	全部	我们的	力量	在	这	伟大的	大西洋

['oʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

冬天，我们竭尽全力在浩瀚的大西洋中捕鱼。

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [noʊn] [æz; əz] - ,

An	old	house	stood	on	the	shore	,	at	a	point	known	as	Qualnes	,
一个	老的	房子	站立	在	这	支撑	,	在	一个	观点	已知	作为	-	,

在被称为夸尔内斯（Qualnes）的地方，岸边矗立着一座老房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] .

in	which	the	fishermen	lived	during	the	fishing	season	.
在	哪个	这	渔民	居住地	期间	这	钓鱼	季节	.

渔民们在捕鱼季节居住的地方。

[twelv] [men] , [sɪks][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][boʊt][ænd; ənd][sɪks][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

Twelve	men	,	six	from	our	boat	and	six	from	another	,	lived	in	the
十二	男人	,	六	从	我们的	船	和	六	从	其他	,	居住地	在	这

[lɑ:rdʒ] ,

large	,
大的	,

十二个人，六个来自我们的船，六个来自另一艘船，住在那个大房子里，

[wʌn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

one	room	of	the	cabin	.
一	房间	的	这	舱	.

小木屋的一间房间。

[hɪr] [wi:; wi] [kʊkt] [ænd; ənd] [slept] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [went] ['prɪti] [wel] .

Here	we	cooked	and	slept	;	but	it	went	pretty	well	.
这里	我们	煮熟	和	睡着了	;	但	它	去	漂亮的	出色地	.

我们在这里做饭睡觉；一切都还算顺利。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [si:] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɪk] ,

As	I	was	quick	,	strong	,	and	endured	the	sea	without	becoming	sick	,
作为	我	曾是	快的	,	强的	,	和	忍受	这	海	没有	成为	生病的	,

由于我身手敏捷、力气大，而且能忍受海水的冲击而不晕船，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

I	felt	that	I	never	needed	to	take	a	place	inferior	to	any	of	the	other	men	.
我	毛毡	那	我	绝不	需要	到	拿	一个	地方	下	到	任何	的	这	其他	男人	.

我感觉自己永远不需要屈居于其他任何男人之下。

[maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɜ:r; wər] [rɔ:] , [ˌʌn'kʌltʃərd] ['si:mən] .

My	associates	were	raw	,	uncultured	seamen	.
我的	同事	是	生的	,	没文化的	海员	.

我的同伴都是些粗鄙无知的海员。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , " [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] .

I	thought	to	myself	,	"	Here	is	something	for	me	to	do	.
我	想法	到	我	,	"	这里	是	某物	为了	我	到	做	.

我心想："这下我有事可做了。"

" [aɪ] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:ks] [ðæt] ['litəd] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [prerz]

"	I	went	out	among	the	great	rocks	that	littered	the	coast	and	had	my	prayers
"	我	去	出去	之中	这	伟大的	岩石	那	垃圾	这	海岸	和	有	我的	祈祷

[ænd; ənd] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] .

and	communions	with	the	Lord	.
和	圣餐	和	这	主	.

"我走到海岸边散落着的大岩石之间，向上帝祈祷和交流。

[su:n] [aɪ] [ə'kwaɪrd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][men][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'freɪn]

Soon	I	acquired	influence	over	the	men	and	began	to	teach	them	to	refrain
很快	我	获得	影响	超过	这	男人	和	开始	到	教	他们	到	避免

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] ,

from	their	fearful	swearing	and	cursing	,
从	他们的	可怕	咒骂	和	咒骂	,

很快我就对这些男人有了影响力，并开始教导他们不要再因为恐惧而咒骂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] .

which	they	continued	from	morning	until	evening	.
哪个	他们	持续	从	早晨	直到	晚上	.

他们从早到晚一直这样做。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['mɔ:rmən] " ['pri:tʃər] .

They	all	knew	that	I	was	a	"	Mormon	"	preacher	.
他们	全部	知道	那	我	曾是	一个	"	摩门教	"	牧师	.

他们都知道我是个"摩门教"传教士。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːp] ['swerɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Our	**captain**	**was**	**the**	**first**	**to**	**stop**	**swearing**	**;**	**then**	**the**	**others**	**,**
我们的	队长	曾是	这	第一的	到	停止	咒骂	;	然后	这	其他的	,

我们的船长第一个停止骂脏话；然后其他人也都停止了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**finally**	**they**	**developed**	**a**	**very**	**great**	**respect**	**for**	**me**	**.**
和	最后	他们	发达	一个	非常	伟大的	尊重	为了	我	.

最后，他们对我产生了极大的尊重。

[wət'evər] [aɪ] [sed] , [ðeɪ] [ək'septɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [raɪt] .

Whatever	**I**	**said**	**,**	**they**	**accepted**	**as**	**being**	**right**	**.**
任何	我	说	,	他们	公认	作为	存在	正确的	.

无论我说什么，他们都认为我是对的。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n]

In	**the**	**end**	**they**	**developed**	**such**	**a**	**love**	**for**	**me**	**that**	**when**	**the**	**fishing**	**season**
在	这	结尾	他们	发达	这样的	一个	爱	为了	我	那	什么时候	这	钓鱼	季节

[wʌz; wəz] ['endɪd] ,

was	**ended**	**,**
曾是	结束	,

最后他们对我产生了如此深厚的感情，以至于当捕鱼季结束时，

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] , [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .

and	**I**	**bade**	**them**	**farewell**	**,**	**tears**	**came**	**into**	**their**	**eyes**	**.**
和	我	巴德	他们	告别	,	眼泪	来了	进入	他们的	眼睛	.

我向他们道别，他们眼中噙满了泪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['mɪʃ(ə)n] ,

This	**was**	**the**	**first**	**winter**	**of**	**my**	**first**	**mission**	**,**
这	曾是	这	第一的	冬天	的	我的	第一的	使命	,

这是我首次执行任务的第一个冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər] [ðæt] [aɪ] [spent] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði][waɪld]['oʊʃ(ə)n] .

and	**the**	**first**	**winter**	**that**	**I**	**spent**	**as**	**a**	**fisherman**	**on**	**the**	**wild**	**ocean**	**.**
和	这	第一的	冬天	那	我	花费	作为	一个	渔夫	在	这	荒野	海洋	.

还有我在茫茫大海上作为渔民度过的第一个冬天。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [aɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [wer] [maɪ] ['wɪntɚz] ['kæptɪn]

From	**the**	**fisheries**	**I**	**sailed**	**to**	**the**	**island**	**of**	**Hatsel**	**where**	**my**	**winter's**	**captain**
从	这	渔业	我	航行	到	这	岛	的	-	在哪里	我的	冬天的	队长

[lɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

我从渔场航行到哈特塞尔岛，我的冬季船长就住在那里。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**visited**	**for**	**a**	**short**	**time**	**with**	**him**	**and**	**his**	**family**	**.**
和	到访	为了	一个	短的	时间	和	他	和	他的	家庭	.

并短暂拜访了他和他的家人。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] $34 [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [went] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

I	**received**	**my**	**$34**	**for**	**the**	**winter's**	**work**	**,**	**and**	**went**	**joyfully**	**on**	**my**	**way**	**,**
我	已收到	我的	$34	为了	这	冬天的	工作	,	和	去	欣喜地	在	我的	方式	,

我收到了冬天的工资34美元，然后兴高采烈地继续上路了。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	**continue**	**my**	**mission**	**over**	**the**	**country**	**.**
到	继续	我的	使命	超过	这	国家	.

继续我在全国各地的使命。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [lɔːrd] [sendz] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [mɔːr] [frendz] .
THE **LORD** **SENDS** **ME** **MONEY** **AND** **MORE** **FRIENDS** **.**
这 主 发送 我 钱 和 更多的 朋友们 .

上帝赐予我金钱和更多朋友。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The **second** **summer** **of** **my** **mission** **was** **used** **chiefly** **in** **preaching** **to** **the**
这 第二 夏天 的 我的 使命 曾是 用过的 主要 在 布道 到 这
[ˈfɪʃərmən] .
fishermen **.**
渔民 .

我传教的第二个夏天主要用来向渔民们传道。

[aɪ] [ˈtrævld] [frʌm; frəm] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [ˈaɪlənd] , [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ˈoʊvər] [ˈmaʊntnz]
I **traveled** **from** **island** **to** **island** **,** **from** **shore** **to** **shore** **,** **over** **mountains**
我 旅行 从 岛 到 岛 , 从 支撑 到 支撑 , 超过 山脉
[ænd; ənd] [ˈvæliz] ,
and **valleys** **,**
和 山谷 ,

我游历了各个岛屿，从海岸到海岸，翻越了高山和峡谷。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] [ˈnuːmərəs] [frendz] .
and **I** **won** **numerous** **friends** **.**
和 我 韩元 很多的 朋友们 .

我因此结交了很多朋友。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] .
Many **were** **baptized** **and** **more** **were** **left** **with** **a** **testimony** **.**
许多 是 受洗 和 更多的 是 左边 和 一个 见证 .

许多人接受了洗礼，更多的人留下了信仰见证。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I **was** **arrested** **,** **of** **course** **,**
我 曾是 被捕 , 的 课程 ,

我当然被捕了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [eɪt] [deɪz] - [ˈsɑːlәteri] [kənˈfaɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli]
and **on** **one** **occasion** **was** **given** **eight** **days** **'** **solitary** **confinement** **with** **only**
和 在 一 场合 曾是 给定 八 天 - 孤 监禁 和 仅有的
[bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [iːt] .
bread **and** **water** **to** **eat** **.**
面包 和 水 到 吃 .

有一次，他被单独监禁了八天，只吃面包和水。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [maɪ] [miːnz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [kənˈsʊmd] ,
In **the** **fall** **my** **means** **had** **all** **been** **consumed** **,**
在 这 落下 我的 方法 有 全部 到过 消耗 ,

秋天的时候，我的积蓄已经全部用光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈwɔːtər] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [buːts] .
and **the** **snow** **water** **ran** **in** **and** **out** **of** **my** **boots** **.**
和 这 雪 水 跑 在 和 出去 的 我的 靴子 .

雪水灌进我的靴子里，又从靴子里流出来。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz]

I	succeeded	in	borrowing	about	five	dollars	from	a	friend	,	who	was
我	成功了	在	借贷	关于	五	美元	从	一个	朋友	,	WHO	曾是

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

not	in	the	Church	,
不是	在	这	教会	,

我成功地从一位非教会成员的朋友那里借到了大约五美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][tɪp] - [tɑːp] [ʃeɪp] [ə'gen] .

and	that	put	me	in	tip	-	top	shape	again	.
和	那	放	我	在	提示	-	顶部	形状	再次	.

这让我重新恢复到了最佳状态。

[ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] ['meni] [səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][stɑːr] ,

On	my	journey	I	secured	many	subscribers	for	the	Scandinavian	Star	,
在	我的	旅行	我	安全	许多	订阅者	为了	这	斯堪的纳维亚语	星星	,

在我的旅途中，我为《北欧之星》争取到了许多订阅者。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

which	also	helped	to	spread	the	gospel	.
哪个	还	帮助	到	传播	这	福音	.

这也有助于福音的传播。

[ðə; ði]['sekənd] ['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['krɪstʃən]

The	second	winter	came	,	and	I	received	a	letter	from	Captain	Christian
这	第二	冬天	来了	,	和	我	已收到	一个	信	从	队长	基督教

['hænsən] ,

Hansen	,
汉森	,

第二个冬天来临，我收到了克里斯蒂安·汉森上尉的来信。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['leɪbərd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] ,

with	whom	I	had	labored	the	preceding	winter	,
和	谁	我	有	辛勤劳作	这	前	冬天	,

我曾与他一起度过了前一个冬天，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

asking	me	to	report	at	his	home	the	first	of	January	,	1865	.
问	我	到	报告	在	他的	家	这	第一的	的	一月	,	-	.

他要求我于 1865 年 1 月 1 日到他家报到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [huː] [tʊk] [ə; eɪ]

It	was	about	the	middle	of	December	that	one	of	the	brethren	who	took	a
它	曾是	关于	这	中间	的	十二月	那	一	的	这	弟兄们	WHO	采取	一个

[boʊt][ænd; ənd] [rəud] [ˌem 'iː]['ɪntuː] - ,

boat	and	rowed	me	into	Gosfjorden	,
船	和	划船	我	进入	-	,

大约在十二月中旬，一位弟兄划船把我送到戈斯峡湾。

[wens] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] ,

whence	I	could	walk	over	a	mountain	,	about	fourteen	miles	,
何处	我	可以	走	超过	一个	山	,	关于	十四	英里	,

从那里我可以步行翻过一座山，大约十四英里。

[ʌn'tɪl][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

until	I	would	be	opposite	the	island	which	was	my	destination	.
直到	我	会	是	对面的	这	岛	哪个	曾是	我的	目的地	.

直到我到达目的地岛屿的对面。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd]['oʊpən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['kæzəmz]

The	country	here	was	very	wild	and	open	,	and	had	great	chasms
这	国家	这里	曾是	非常	荒野	和	打开	,	和	有	伟大的	深渊

['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

running	through	it	.
跑步	通过	它	.

这里地势荒凉开阔，遍布巨大的峡谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]

It	was	very	easy	for	a	person	to	become	hopelessly	lost	in	a	maze	of
它	曾是	非常	简单的	为了	一个	人	到	变得	绝望地	丢失的	在	一个	迷宫	的

['wʌndərf(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] .

wonderful	natural	phenomena	.
精彩的	自然的	现象	.

一个人很容易迷失在奇妙的自然现象迷宫中。

[aɪ] [beɪd] [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ˌgʊd'baɪ] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][saɪd] ;

I	bade	my	good	brother	goodbye	by	the	ocean	side	;
我	巴德	我的	好的	兄弟	再见	经过	这	海洋	边	;

我在海边向我的好哥哥道别;

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ] ['gaɪd(ə)ns] .

he	gave	me	explicit	instructions	for	my	guidance	.
他	给予	我	显式	指示	为了	我的	指导	.

他给了我明确的指导指示。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [riːtʃ] [maɪ]

I	was	to	go	in	a	straight	line	southward	,	and	I	would	reach	my
我	曾是	到	去	在	一个	直的	线	向南	,	和	我	会	抵达	我的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

我应该沿直线向南走，就能到达目的地。

[æz; əz] [mʌtʃ] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	much	snow	lay	on	the	ground	,
作为	很多	雪	躺	在	这	地面	,

地上积雪很厚，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][skiːz][ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ɑːn]

I	took	a	pair	of	skis	and	carried	my	clothes	and	books	in	a	satchel	on
我	采取	一个	一对	的	滑雪板	和	携带	我的	衣服	和	图书	在	一个	书包	在

[maɪ] [bæk] .

my	back	.
我的	后退	.

我带了一副滑雪板，把衣服和书放在一个挎包里背在背上。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['staːtiŋ] , [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

Within	five	minutes	after	starting	,	the	air	became	filled	with	snow	,
之内	五	分钟	后	开始	,	这	空气	成为	已填	和	雪	,

开始后不到五分钟，空中就充满了雪花。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saʊθ] [ɔːr] [nɔːrθ] .

so	that	I	could	not	discover	which	was	south	or	north	.
所以	那	我	可以	不是	发现	哪个	曾是	南	或者	北	.

因此我无法分辨哪个是南，哪个是北。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði][fjɔːrd] ; [ðə; ði][boʊt]

To	go	back	was	impossible	,	for	no	one	lived	by	the	fjord	;	the	boat
到	去	后退	曾是	不可能的	,	为了	不	一	居住地	经过	这	峡湾	;	这	船

[hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ,

had	gone	back	,
有	已消失	后退	,

返回是不可能的，因为峡湾边没有人居住；船已经返回了。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri] , ['maʊntənəs] ['wɪldərnəs] .

and	I	stood	alone	in	the	solitary	,	mountainous	wilderness	.
和	我	站立	独自的	在	这	孤	,	多山	荒野	.

我独自一人站在荒凉的山区荒野中。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dəˈrektɪd][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] .

However	,	this	did	not	frighten	me	,	for	I	felt	that	I	was	directed	by	the	Lord	.
然而	,	这	做过	不是	吓唬	我	,	为了	我	毛毡	那	我	曾是	指导	经过	这	主	.

然而，这并没有吓到我，因为我觉得我是在主的指引下行事的。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

I	turned	about	to	get	the	direction	I	had	taken	in	the	beginning	,
我	转向	关于	到	得到	这	方向	我	有	已采取	在	这	开始	,

我转身朝着我一开始走的方向走去，

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪtɪd] [əˈhed] , [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	then	sighted	ahead	,	as	best	I	could	,
和	然后	目击者	前方	,	作为	最好的	我	可以	,

然后我尽我所能地向前看去，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][sʌm; səm] [bʊʃ] [ɔːr] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] .

in	the	same	direction	to	some	bush	or	other	natural	object	.
在	这	相同的	方向	到	一些	衬套	或者	其他	自然的	目的	.

朝同一方向的灌木丛或其他自然物体走去。

[ðɪs] [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] ,

This	I	repeated	,	over	and	over	again	,
这	我	重复	,	超过	和	超过	再次	,

我一遍又一遍地重复着这句话。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] ['trævld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	that	fashion	I	traveled	the	whole	fourteen	miles	in	the	midst	of	a
和	在	那	时尚	我	旅行	这	所有的	十四	英里	在	这	中间	的	一个

[təˈrɪfɪk] [snoʊ] - [stɔːrm] .

terrific	snow	-	storm	.
了不起	雪	-	风暴	.

就这样，我在一场可怕的暴风雪中走了整整十四英里。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] [ðæt] [maɪ][skiːz][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ]

The	snow	was	so	soft	that	my	skis	sank	down	in	it	until	I	was	in	the	snow
这	雪	曾是	所以	柔软的	那	我的	滑雪板	沉没	向下	在	它	直到	我	曾是	在	这	雪

['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːz] ,

almost	up	to	my	knees	,
几乎	向上	到	我的	膝盖	,

雪很松软，我的滑雪板陷了进去，直到雪没过我的膝盖。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][skiːz] ,

and	I	could	hardly	see	the	end	of	my	skis	,
和	我	可以	几乎	看	这	结尾	的	我的	滑雪板	,

我几乎看不到滑雪板的末端。

[æz; əz][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

as	I	brought	them	out	of	the	snow	.
作为	我	带来	他们	出去	的	这	雪	.

当我把它们从雪地里带出来的时候。

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

Naturally	**,**	**my**	**progress**	**was**	**slow**	**.**
自然	,	我的	进步	曾是	慢的	.

当然，我的进步很缓慢。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ,

Night	**came**	**and**	**darkness**	**overtook**	**me**	**,**	**but**	**for**	**me**	**there**	**was**	**light**	**,**
夜晚	来了	和	黑暗	超越	我	,	但	为了	我	那里	曾是	光	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	**.**
尽管如此	.

夜幕降临，黑暗笼罩了我，但对我而言，光明依然存在。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

At	**nine**	**o'clock**	**that**	**night**	**I**	**reached**	**the**	**shore**	**.**
在	九	点钟	那	夜晚	我	达到	这	支撑	.

当晚九点，我到达了岸边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɔɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ski:z][frʌm; frəm][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sænd]

It	**was**	**joy**	**to**	**take**	**the**	**skis**	**from**	**my**	**feet**	**and**	**walk**	**on**	**the**	**sand**
它	曾是	喜悦	到	拿	这	滑雪板	从	我的	脚	和	走	在	这	沙

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɑ:ks] .

among	**the**	**great**	**rocks**	**.**
之中	这	伟大的	岩石	.

脱下滑雪板，漫步在巨石间的沙滩上，真是无比快乐。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

I	**saw**	**a**	**house**	**on**	**the**	**shore**	**about**	**a**	**mile**	**away**	**.**
我	锯	一个	房子	在	这	支撑	关于	一个	英里	离开	.

我在大约一英里外的岸边看到了一栋房子。

[aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ] .

I	**went**	**in**	**there**	**and**	**asked**	**for**	**lodging**	**.**
我	去	在	那里	和	问	为了	住宿	.

我进去询问是否可以住宿。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['wi:knəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑ:rd] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ]

I	**was**	**so**	**overcome**	**by**	**weakness**	**from**	**the**	**hard**	**journey**	**of**	**the**	**day**	**that**	**I**
我	曾是	所以	克服	经过	弱点	从	这	难的	旅行	的	这	天	那	我

[kʊd; kəd] ['skersli] [spi:k] .

could	**scarcely**	**speak**	**.**
可以	几乎	说话	.

由于当天旅途劳顿，我虚弱得几乎说不出话来。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [haʊ'evər] , [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['trʌbld] [ˌem 'i:] ,

The	**man**	**in**	**the**	**house**	**,**	**however**	**,**	**understood**	**what**	**troubled**	**me**	**,**
这	男人	在	这	房子	,	然而	,	理解	什么	麻烦	我	,

然而，屋里的那个男人却明白我的烦恼所在。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔ:rm] [stoʊv] ;

and	**placed**	**me**	**in**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**warm**	**stove**	**;**
和	放置	我	在	一个	椅子	经过	这	温暖的	火炉	;

然后把我放在温暖的炉子旁的椅子上;

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [bu:ts] [frʌm; frəm][ɔ:f][maɪ] [fi:t] ,

then	**he**	**took**	**my**	**boots**	**from**	**off**	**my**	**feet**	**,**
然后	他	采取	我的	靴子	从	离开	我的	脚	,

然后他把我的靴子从我脚上脱了下来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['selər] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] [mɔ:lt] [bɪr] .

and	**brought**	**me**	**from**	**the**	**cellar**	**a**	**bowl**	**of**	**home**	**-**	**made**	**malt**	**beer**	**.**
和	带来	我	从	这	地窖	一个	碗	的	家	-	制成	麦芽	啤酒	.

他从地窖里给我端来一碗自酿麦芽啤酒。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɔ:md] , [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

After	I	had	become	warmed	,	he	asked	me	to	sit	up	to	the	table	and
后	我	有	变得	温暖	,	他	问	我	到	坐	向上	到	这	桌子	和

[i:t] .

eat	.
吃	.

等我暖和过来后，他请我坐到桌边吃饭。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .

I	did	this	in	a	great	hurry	.
我	做过	这	在	一个	伟大的	匆忙	.

我匆匆忙忙地完成了这件事。

[ðɪs] [pʊr] ['fɪʃɝmənz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

This	poor	fisherman's	home	was	the	only	house	on	this	side	of	the	island	.
这	贫穷的	渔民的	家	曾是	这	仅有的	房子	在	这	边	的	这	岛	.

这座可怜的渔夫家是岛这一侧唯一的房子。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['i:tn] , [ðə; ði][waɪf] [meɪd] [ðə; ði][bedz] .

After	I	had	eaten	,	the	wife	made	the	beds	.
后	我	有	吃	,	这	妻子	制成	这	床	.

我吃完饭后，妻子就去铺床了。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [kli:n] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] [slɪps]['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:] ['mætrəs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

She	put	clean	sheets	and	pillow	slips	over	a	good	straw	mattress	covered	with
她	放	干净的	纸张	和	枕头	滑倒	超过	一个	好的	稻草	床垫	涵盖	和

[æn; ən][oʊld][boʊt][seɪl][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

an	old	boat	sail	in	the	corner	of	the	one	room	in	the	house	.
一个	老的	船	帆	在	这	角落	的	这	一	房间	在	这	房子	.

她在房子里唯一一间房间的角落里，铺着旧船帆的优质稻草床垫上，放上了干净的床单和枕套。

['æftər] [prerz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] .

After	prayers	,	it	seemed	that	they	knew	who	I	was	.
后	祈祷	,	它	似乎	那	他们	知道	WHO	我	曾是	.

祈祷之后，他们似乎认出了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bed] ,

I	was	then	made	to	sleep	in	their	own	bed	,
我	曾是	然后	制成	到	睡觉	在	他们的	自己的	床	,

然后他们让我睡在他们的床上。

[waɪl] [ðeɪ] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [bed] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

while	they	slept	on	the	straw	bed	made	in	the	corner	.
尽管	他们	睡着了	在	这	稻草	床	制成	在	这	角落	.

他们睡在角落里铺好的稻草床上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] ['brekfəst] ,

The	next	morning	we	had	a	modest	breakfast	,
这	下一个	早晨	我们	有	一个	谦虚的	早餐	,

第二天早上我们吃了顿简单的早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rəud] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['aɪlənd] ,

and	the	man	rowed	me	across	the	sound	to	the	next	island	,
和	这	男人	划船	我	穿过	这	声音	到	这	下一个	岛	,

那人划着小船带我穿过海峡，到了下一个岛屿。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	would	not	take	the	slightest	pay	for	what	he	had	done	.
和	会	不是	拿	这	丝毫	支付	为了	什么	他	有	完毕	.

他做这件事一分钱报酬也不肯拿。

[aɪ] [ðen] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈferi] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][nekst]

I	then	walked	across	this	island	and	found	a	man	to	ferry	me	across	the	next
我	然后	步行	穿过	这	岛	和	成立	一个	男人	到	渡船	我	穿过	这	下一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

然后我步行穿过这座岛屿，找到一个人摆渡我过下一个海峡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˈferimən] [diˈmɑːndid] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] .

For	this	service	the	ferryman	demanded	twenty	-	five	cents	.
为了	这	服务	这	摆渡人	要求	二十	-	五	分	.

摆渡人为此项服务索要25美分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

This	was	the	last	money	that	I	had	.
这	曾是	这	最后的	钱	那	我	有	.

这是我身上最后的钱了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][set][ˌem ˈiː] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] [rɪdʒ] [ðæt] [dʒʌtid]

I	gave	him	the	money	and	he	set	me	ashore	on	a	sand	ridge	that	jutted
我	给予	他	这	钱	和	他	放	我	岸上	在	一个	沙	岭	那	突出的

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

out	from	the	island	into	the	water	.
出去	从	这	岛	进入	这	水	.

我把钱给了他，他把我放在岛上伸入水中的一处沙脊上。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rəud] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪlənd] .

He	immediately	rowed	back	to	his	own	island	.
他	立即地	划船	后退	到	他的	自己的	岛	.

他立即划船返回了自己的岛屿。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , [əˈloʊn] , [ˈpeniləs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .

There	I	stood	,	alone	,	penniless	and	in	a	strange	place	.
那里	我	站立	,	独自的	,	身无分文	和	在	一个	奇怪的	地方	.

我孤身一人站在那里，身无分文，身处一个陌生的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [aɪ] [ˈgæðərd] [ʌp][maɪ] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd][maɪ][koʊt][ænd; ənd] [lʊkt]

With	a	heavy	heart	I	gathered	up	my	satchel	and	my	coat	and	looked
和	一个	重的	心	我	聚集	向上	我的	书包	和	我的	外套	和	看起来

[əˈraʊnd][fɔːr; fər][maɪ][dəˈrekʃ(ə)nz] .

around	for	my	directions	.
大约	为了	我的	方向	.

我心情沉重地拿起书包和外套，环顾四周寻找方向。

[ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

There	,	as	I	looked	,	by	my	side	and	on	the	sand	,
那里	,	作为	我	看起来	,	经过	我的	边	和	在	这	沙	,

当我看向那里时，我发现，就在我身边，就在沙滩上，

[leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [kɔɪnz] , [ˈtəʊt(ə)l] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] .

lay	a	little	pile	of	money	in	silver	and	copper	coins	,	totaling	nearly	a	dollar	.
躺	一个	小的	桩	的	钱	在	银	和	铜	硬币	,	总计	几乎	一个	美元	.

放一小堆银币和铜币，总共将近一美元。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈliːf] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd]

I	was	so	affected	by	this	unexpected	relief	that	I	sat	down	on	a	stone	and
我	曾是	所以	做作的	经过	这	意外	宽慰	那	我	卫星	向下	在	一个	石头	和

[wept] [fɔːr; fər] [ˈgrætɪtuːd] .

wept	for	gratitude	.
哭泣	为了	感激	.

这突如其来的解脱让我深受感动，我坐在石头上，感激涕零。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

I	wondered	how	this	money	had	been	left	,
我	想知道	如何	这	钱	有	到过	左边	,

我很好奇这笔钱是怎么来的。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['selɪŋ]

and	came	to	the	conclusion	that	some	fishermen	had	probably	been	selling
和	来了	到	这	结论	那	一些	渔民	有	大概	到过	销售

[fɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz][ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

fish	among	the	neighboring	islands	and	had	placed	the	money	that	they	received
鱼	之中	这	邻接	岛屿	和	有	放置	这	钱	那	他们	已收到

,

,

,

并得出结论，一些渔民可能在邻近岛屿上出售鱼类，并将所得款项存入了某个地方。

[æz; əz][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] , [ɪn][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] ['dɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ;

as	is	very	common	,	in	the	bailing	dipper	of	the	boat	;
作为	是	非常	常见的	,	在	这	弃保	杓	的	这	船	;

这种情况很常见，比如在船上的舀水器里；

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪlɪŋ]

on	their	way	back	they	had	forgotten	that	the	money	was	in	the	bailing
在	他们的	方式	后退	他们	有	被遗忘的	那	这	钱	曾是	在	这	弃保

['dɪpər] ,

dipper	,
杓	,

回来的路上，他们忘记了钱还在舀水器里。

[ænd; ənd][ɪn] ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑːn][ðə; ði][sænd] -

and	in	bailing	out	the	boat	had	thrown	the	money	accidentally	on	the	sand	-
和	在	弃保	出去	这	船	有	抛掷	这	钱	偶然	在	这	沙	-

[rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['lændɪd] .

ridge	on	which	I	had	landed	.
岭	在	哪个	我	有	登陆	.

在舀水的过程中，船不小心把钱扔到了我登陆的沙脊上。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

However	,	it	had	happened	.
然而	,	它	有	发生	.

然而，事情已经发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

It	was	another	testimony	to	me	that	there	is	One	high	above	us	,
它	曾是	其他	见证	到	我	那	那里	是	一	高的	多于	我们	,

这再次向我证明，在我们之上确实存在一位至高无上的存在。

[huː] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] .

who	sees	and	knows	all	things	.
WHO	看到	和	知道	全部	事物	.

他洞察一切，无所不知。

[hiː; hi] [nuː] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [aʊt][maɪ][læst] ['mʌni] ,

He	knew	,	no	doubt	,	that	I	had	paid	out	my	last	money	,
他	知道	,	不	怀疑	,	那	我	有	有薪酬的	出去	我的	最后的	钱	,

他无疑知道我已经把最后一笔钱都付清了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['gaɪdɪd] [maɪ][boʊt][soʊ] [ðæt] [aɪ]['lændɪd] [wer] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

and	therefore	guided	my	boat	so	that	I	landed	where	this	money	had	been	lost	.
和	所以	引导	我的	船	所以	那	我	登陆	在哪里	这	钱	有	到过	丢失的	.

因此，他引导我的船，使我停靠在丢失这笔钱的地方。

[aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

I	was	grateful	to	the	Lord	.
我	曾是	感激的	到	这	主	.

我感谢上帝。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði]

I	continued	my	journey	from	island	to	island	,	and	at	last	reached	the
我	持续	我的	旅行	从	岛	到	岛	,	和	在	最后的	达到	这

['aɪlənd][ʌv; əv]['heɪzəl] ,

island	of	Hasel	,
岛	的	哈塞尔	,

我继续从一个岛屿到另一个岛屿的旅程，最终到达了哈塞尔岛。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['wɔːrmli][baɪ] ['kæptɪn] ['krɪstʃən] ['hænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

where	I	was	received	warmly	by	Captain	Christian	Hansen	and	his	wife	.
在哪里	我	曾是	已收到	热情地	经过	队长	基督教	汉森	和	他的	妻子	.

在那里，我受到了克里斯蒂安·汉森上尉和他夫人的热情接待。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

This	time	he	offered	me	a	much	better	position	in	the	fishery	than	I	had
这	时间	他	提供	我	一个	很多	更好的	位置	在	这	渔业	比	我	有

[ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] .

the	previous	winter	.
这	以前的	冬天	.

这一次，他给我提供的渔业职位比上个冬天好得多。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri] , ['februeri] [ænd; ənd] [maːrtʃ] .

I	was	to	be	with	him	during	January	,	February	and	March	.
我	曾是	到	是	和	他	期间	一月	,	二月	和	行进	.

我原定于一月、二月和三月与他在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][maɪ] [prə'vɪʒnz] ,

He	was	to	furnish	the	fishing	apparatus	and	my	provisions	,
他	曾是	到	提供	这	钓鱼	设备	和	我的	条款	,

他负责提供捕鱼用具和我的伙食。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][maɪ]['leɪbər] .

and	we	were	to	divide	equally	the	products	of	my	labor	.
和	我们	是	到	划分	同样地	这	产品	的	我的	劳动	.

我们要平分我的劳动成果。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] .

I	agreed	to	this	and	we	sailed	away	.
我	同意	到	这	和	我们	航行	离开	.

我同意了，然后我们就扬帆起航了。

[wiː; wi] [lɪvd] [ðɪs] ['wɪntər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld][lɔːg] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] ['ferli] [wel] .

We	lived	this	winter	also	in	the	old	log	house	,	and	all	went	fairly	well	.
我们	居住地	这	冬天	还	在	这	老的	日志	房子	,	和	全部	去	相当	出色地	.

今年冬天我们也住在那间老木屋里，一切都还算顺利。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n][wʌz; wəz]['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['setld]

When	the	fishing	season	was	ended	,	and	the	account	was	to	be	settled
什么时候	这	钓鱼	季节	曾是	结束	,	和	这	帐户	曾是	到	是	定居

,

,

,

捕鱼季结束，需要结算账目的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ʃer] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	found	that	my	share	was	about	fifty	dollars	.
我	成立	那	我的	分享	曾是	关于	五十	美元	.

我发现我应得的份额大约是五十美元。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] ['dɛts] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒəːniz] [ə'gen] .

I	paid	my	debts	and	continued	my	journeys	again	.
我	有薪酬的	我的	债务	和	持续	我的	旅程	再次	.

我偿还了债务，继续我的旅程。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][maɪ] [fɜːrst] ['mɪʃ(ə)n] .

I	AM	RELEASED	FROM	MY	FIRST	MISSION	.
我	是	发布	从	我的	第一的	使命	.

我已完成第一次任务。

[æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['vɑˌɹdoʊ][ɪn] - , [ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] ['sɪti] [ɪn][maɪ]

At	last	I	came	to	the	town	Vardo	in	Finmarken	,	the	most	distant	city	in	my
在	最后的	我	来了	到	这	镇	瓦尔多	在	-	,	这	最多	遥远	城市	在	我的

[fiːld] ,

field	,
场地	,

最后我来到了芬马克郡的瓦尔多镇，这是我研究区域内最远的城市。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

where	I	remained	a	few	weeks	.
在哪里	我	剩余	一个	很少	周	.

我在那里待了几个星期。

[waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fiʃt] .

While	there	I	went	out	on	the	ocean	and	fished	.
尽管	那里	我	去	出去	在	这	海洋	和	钓鱼	.

在那里的时候，我出海钓鱼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][nets] , [hʊks] [ænd; ənd][laɪnz][wɜːr; wər] [juːst] .

Instead	of	nets	,	hooks	and	lines	were	used	.
反而	的	网	,	钩子	和	线条	是	用过的	.

他们不用渔网，而是用钩子和鱼线。

[ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

The	whole	ocean	was	so	filled	with	fish	that	it	seemed	as	if	it	were
这	所有的	海洋	曾是	所以	已填	和	鱼	那	它	似乎	作为	如果	它	是

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] .

a	great	pot	in	which	fish	were	boiled	.
一个	伟大的	锅	在	哪个	鱼	是	煮沸	.

整个海洋里到处都是鱼，就像一个巨大的锅，鱼在里面煮沸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [fɪʃ] [laɪnz][kʊd; kəd][nɑːt][get][pæst]

It	was	a	common	experience	that	heavily	weighted	fish	lines	could	not	get	past
它	曾是	一个	常见的	经验	那	重度	加权	鱼	线条	可以	不是	得到	过去的

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

the	mass	of	fish	.
这	大量的	的	鱼	.

经常会遇到这种情况：加重的鱼线无法穿过鱼群。

[ɑːn] [ðɪs] [trɪp][aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [brɔːt]

On	this	trip	I	was	arrested	for	preaching	the	gospel	of	Christ	and	brought
在	这	旅行	我	曾是	被捕	为了	布道	这	福音	的	基督	和	带来

[baɪ] ['stiːmər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['hæməfest,'hɑːm-] ,

by	steamer	to	the	city	of	Hammerfest	,
经过	汽船	到	这	城市	的	哈默费斯特	,

在这次旅行中，我因宣扬基督福音而被捕，并被轮船押送到哈默费斯特市。

[wer] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɑ:n][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

where	**sentence**	**was**	**pronounced**	**on**	**me**	**;**	**and**	**from**	**there**	**,**
在哪里	句子	曾是	发音	在	我	;	和	从	那里	,

在那里，我被宣判；然后，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sti:mər] [tu:; tə]['trɔmsəj,'trjms\\:] [wer] [aɪ] [spent] [ten] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] [ɑ:n][ə; eɪ]['daɪət]

in	**another**	**steamer**	**to**	**Tromso**	**where**	**I**	**spent**	**ten**	**days**	**in**	**prison**	**on**	**a**	**diet**
在	其他	汽船	到	特罗姆瑟	在哪里	我	花费	十	天	在	监狱	在	一个	饮食

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

of	**bread**	**and**	**water**	**.**
的	面包	和	水	.

我随后乘另一艘轮船前往特罗姆瑟，在那里被关押了十天，每天只吃面包和水。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ði:z] ['si:znz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

I	**learned**	**many**	**things**	**from**	**these**	**seasons**	**of**	**imprisonment**	**.**
我	学习	许多	事物	从	这些	季节	的	监禁	.

我从这些牢狱生涯中学到了很多东西。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['helθi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [maɪ][wɜ:rk] ,

I	**was**	**a**	**young**	**man**	**,**	**healthy**	**and**	**strong**	**,**	**accustomed**	**to**	**moving**	**quickly**	**in**	**my**	**work**	**,**
我	曾是	一个	年轻的	男人	,	健康	和	强的	,	习惯	到	移动	迅速地	在	我的	工作	,

我当时年轻力壮，身体健康，工作中习惯了快节奏的工作环境。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['daɪət][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər][dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

and	**I**	**found**	**that**	**this**	**diet**	**of**	**bread**	**and**	**water**	**did**	**not**	**agree**	**with**	**me**	**;**
和	我	成立	那	这	饮食	的	面包	和	水	做过	不是	同意	和	我	;

我发现这种以面包和水为主的饮食并不适合我；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] [pi:s] [ʌv; əv]['saʊər] , ['hevi] , [draɪ] , [kɔ:rs] [bred] ,

especially	**as**	**I**	**was**	**given**	**a**	**tiny**	**piece**	**of**	**sour**	**,**	**heavy**	**,**	**dry**	**,**	**coarse**	**bread**	**,**
尤其	作为	我	曾是	给定	一个	微小的	片	的	酸的	,	重的	,	干燥	,	粗	面包	,

尤其是我拿到的只是一小块又酸又硬又干又粗糙的面包。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][maɪ][hænd] , ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

about	**the**	**size**	**of**	**half**	**of**	**my**	**hand**	**,**	**every**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
关于	这	尺寸	的	一半	的	我的	手	,	每一个	二十	-	四	小时	.

大约每24小时出现半个手掌大小的肿胀。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ɪn] ['prɪzn] ,

As	**the**	**days**	**went**	**by**	**in**	**prison**	**,**
作为	这	天	去	经过	在	监狱	,

随着狱中时光流逝，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] ['sli:pləsnəs] .

I	**must**	**confess**	**that**	**I**	**became**	**very**	**hungry**	**and**	**that**	**it**	**caused**	**sleeplessness**	**.**
我	必须	承认	那	我	成为	非常	饥饿的	和	那	它	导致	失眠	.

我必须承认，我当时非常饿，这导致我失眠。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [i:tʃ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'weɪk] [wi:k] [ænd; ənd]['taɪərd] .

I	**was**	**able**	**to**	**sleep**	**about**	**two**	**hours**	**each**	**night**	**,**	**and**	**would**	**awake**	**weak**	**and**	**tired**	**.**
我	曾是	有能力的	到	睡觉	关于	二	小时	每个	夜晚	,	和	会	醒	虚弱的	和	疲劳的	.

我每晚只能睡大约两个小时，醒来后会感到虚弱和疲惫。

[aɪ] [driːmd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]

I	dreamed	usually	that	I	was	feasting	on	an	abundance	of	things	to
我	梦见	通常	那	我	曾是	盛宴	在	一个	丰富	的	事物	到

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wiːk] ,

eat	and	drink	and	then	would	suddenly	awake	hungry	and	weak	,
吃	和	喝	和	然后	会	突然	醒	饥饿的	和	虚弱的	,

我经常梦见自己大吃大喝，然后突然醒来，感到饥饿虚弱。

['dɪzinəs] [ænd; ənd] ['hedeɪk] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [ˌem 'iː] .

dizziness	and	headache	overmastering	me	.
头晕	和	头痛	过度掌握	我	.

头晕和头痛让我难以忍受。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrd] [bed] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðen]

I	lay	on	my	hard	bed	hoping	for	the	arrival	of	day	because	I	could	then
我	躺	在	我的	难的	床	希望	为了	这	到达	的	天	因为	我	可以	然后

[daɪ'vɜːrt] [maɪ] [θɔːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

divert	my	thoughts	a	little	better	.
转移	我的	想法	一个	小的	更好的	.

我躺在硬邦邦的床上，盼望着天亮，因为那样我就可以更好地转移注意力了。

[ðiːz] ['siːznz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['taɪərd] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] .

These	seasons	of	imprisonment	tired	me	severely	.
这些	季节	的	监禁	疲劳的	我	严重	.

这些漫长的牢狱生涯让我精疲力竭。

[nʌn] [kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

None	can	fully	understand	it	unless	he	has	experienced	it	himself	.
没有任何	能	完全	理解	它	除非	他	有	经验丰富的	它	他自己	.

除非亲身经历过，否则谁也无法完全理解。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

It	brought	to	my	mind	the	words	of	the	Prophet	Isaiah	,
它	带来	到	我的	头脑	这	字	的	这	先知	以赛亚	,

这让我想起了先知以赛亚的话，

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi]

"	It	shall	even	be	as	when	a	hungry	man	dreameth	,	and	behold	,	he
"	它	将	甚至	是	作为	什么时候	一个	饥饿的	男人	梦	,	和	看哪	,	他

['iːtəθ] ;

eateth	;
吃	;

"这就像饥饿的人做梦，梦见自己吃东西一样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪkəθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ['empti] : [ɔːr] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [mæn]

but	he	waketh	,	and	his	soul	is	empty	:	or	as	when	a	thirsty	man
但	他	唤醒	,	和	他的	灵魂	是	空的	:	或者	作为	什么时候	一个	渴	男人

,

dreameth	,
梦	,

但他醒来，灵魂却空虚；或者就像一个口渴的人做梦一样，

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪkəθ] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [ɪz] [feɪnt] ,

and	behold	,	he	drinketh	,	but	he	waketh	,	and	,	behold	,	he	is	faint	,
和	看哪	,	他	喝	,	但	他	唤醒	,	和	,	看哪	,	他	是	头晕的	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz] ['æpɪtaɪt] :

and	his	soul	has	appetite	:
和	他的	灵魂	有	食欲	:

看哪，他喝了酒，但醒了，看哪，他感到疲倦，他的灵魂却有食欲：

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][biː; bi] [ðæt] [faɪt] [ə'genst] [maʊnt] ['zaɪən] .

So	shall	the	multitude	of	the	nations	be	that	fight	against	Mount	Zion	.
所以	将	这	民众	的	这	国家	是	那	斗争	反对	山	锡安	.

与锡安山争战的列国也必如此众多。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd]

"	I	thought	to	myself	that	he	who	spoke	those	words	had	undoubtedly	had
"	我	想法	到	我	那	他	WHO	辐	那些	字	有	无疑	有

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

experience	in	it	.
经验	在	它	.

我心想，说出这番话的人，无疑在这方面有过亲身经历。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn] - , [ðə; ði][θɜːrd] ['sʌmər] [ʌv; əv][maɪ] ['leibəz] [ɪn]['nɔːrdˌlænd] ,

During	the	month	of	July	,	in	1865	,	the	third	summer	of	my	labors	in	Nordland	,
期间	这	月	的	七月	,	在	-	,	这	第三	夏天	的	我的	劳动	在	诺德兰	,

1865年7月，那是我在诺尔兰郡工作的第三个夏天，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]['eldər] [dʒɔːrdʒ] [em] . [braʊn] ,

I	received	my	release	from	this	mission	,	from	Elder	George	M	.	Brown	,
我	已收到	我的	发布	从	这	使命	,	从	长老	乔治	M	.	棕色的	,

我从乔治·M·布朗长老那里领到了解除这项传教任务的许可。

[huː] [ðen] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] ['kɑːnfərəns] .

who	then	presided	over	the	Norway	conference	.
WHO	然后	主持	超过	这	挪威	会议	.

他随后主持了挪威会议。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] - [bræntʃ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪs]

I	wrote	to	all	the	Saints	in	Nordland's	branch	to	meet	in	the	historical	place
我	写道	到	全部	这	圣徒队	在	-	分支	到	见面	在	这	历史	地方

- [æt; ət][ə; eɪ]['steɪtɪd] [taɪm] .

Bjarkoe	at	a	stated	time	.
-	在	一个	声明	时间	.

我写信给诺德兰分会的所有圣徒，请他们在指定时间在历史名城比雅科聚会。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][st'reɪndʒəz] .

All	of	the	Saints	came	to	the	meeting	,	as	also	strangers	.
全部	的	这	圣徒队	来了	到	这	会议	,	作为	还	陌生人	.

所有圣徒都来参加了聚会，也有一些陌生人。

[maɪ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ə'miljə] , [keɪm] [ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

My	sister	in	the	flesh	,	Amelia	,	came	there	,	also	,	and	was	baptized	.
我的	姐姐	在	这	肉	,	阿米莉亚	,	来了	那里	,	还	,	和	曾是	受洗	.

我的亲妹妹阿米莉亚也去了那里，并接受了洗礼。

[wiː; wi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt] [tə'geðər] ,

We	partook	of	the	sacrament	together	,
我们	参与	的	这	圣餐	一起	,

我们一起领受了圣餐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][taɪm] .

and	for	three	or	four	days	we	had	a	most	enjoyable	time	.
和	为了	三	或者	四	天	我们	有	一个	最多	令人愉悦	时间	.

我们度过了非常愉快的三四天。

[æt; ət][læst] , [ðen] , [aɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] ['breðrən] , ['sɪstər] [ænd; ənd] [frendz] ,

At	last	,	then	,	I	bade	farewell	to	my	brethren	,	sisters	and	friends	,
在	最后的	,	然后	,	我	巴德	告别	到	我的	弟兄们	,	姐妹	和	朋友们	,

最后，我向我的兄弟姐妹和朋友们告别了。

[ænd; ənd][tu:; tə]['nɔ:rd,lænd][wɪð; wɪθ][ɪts]['meni]['aɪləndz] , [fjɔ:dz] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]['bju:tɪf(ə)l]

and	to	Nordland	with	its	many	islands	,	fjords	and	great	and	beautiful
和	到	诺德兰	和	它是	许多	岛屿	,	峡湾	和	伟大的	和	美丽的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

还有诺尔兰郡，那里有许多岛屿、峡湾和雄伟美丽的山脉，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['lændskeɪp][soʊ] ['brɪliəntli] [ɪ'kwɪpt] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][stænd]['sekənd][tu:; tə]['eni]

forming	a	landscape	so	brilliantly	equipped	that	it	does	not	stand	second	to	any
成型	一个	景观	所以	精彩	配备	那	它	做	不是	站立	第二	到	任何

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .

that	I	have	seen	.
那	我	有	已见	.

这里形成的景观如此精妙绝伦，在我见过的所有景观中毫不逊色。

[ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [stæmpt] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌp] [ə'mʌŋ]

The	impressions	which	became	stamped	upon	my	mind	during	my	mission	up	among
这	印象	哪个	成为	盖章	之上	我的	头脑	期间	我的	使命	向上	之中

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['nɔ:rweɪ] ,

the	people	of	northern	Norway	,
这	人们	的	北方	挪威	,

我在挪威北部地区执行任务期间，给当地人民留下了深刻的印象。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [wɪl] ['nevər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [li:v] [ˌem 'i:] ,

in	the	days	of	my	youth	,	will	never	,	I	believe	,	leave	me	,
在	这	天	的	我的	青年	,	将要	绝不	,	我	相信	,	离开	我	,

在我年轻的时候，我相信，永远不会离开我。

[fɔ:r; fər][wʌn] [maɪt] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌp][ðer; ðər][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

for	one	might	learn	more	up	there	than	can	be	learned	in	a	university	.
为了	一	可能	学习	更多的	向上	那里	比	能	是	学习	在	一个	大学	.

因为在那里人们或许能学到比在大学里学到更多的东西。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [fi:ld] ,

Before	I	leave	this	extensive	and	valuable	mission	field	,
前	我	离开	这	广泛的	和	有价值的	使命	场地	,

在我离开这片广阔而宝贵的宣教领域之前，

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][maɪ]['mɑ:dɪst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ]

I	will	add	my	modest	judgment	of	this	great	and	beautiful	country	,	with
我	将要	添加	我的	谦虚的	判断	的	这	伟大的	和	美丽的	国家	,	和

[fjɔ:dz] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

fjords	and	sounds	,
峡湾	和	声音	,

我谨就这个拥有峡湾和海湾的伟大而美丽的国家发表一些我个人的评价。

['aɪləndz][ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['li:fi] [tri:z] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

islands	and	high	mountains	covered	with	leafy	trees	,	reaching	down	to	the
岛屿	和	高的	山脉	涵盖	和	绿叶	树木	,	到达	向下	到	这

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

岛屿和高耸入云的山脉上绿树成荫，一直延伸到海岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [haɪ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['bærən] ['maʊntnz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

with	the	background	of	high	cliffs	and	barren	mountains	,	covered	with
和	这	背景	的	高的	悬崖	和	荒芜	山脉	,	涵盖	和

['pætʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [mɔ:s] ,

patches	of	trees	and	moss	,
补丁	的	树木	和	苔藓	,

以高耸的悬崖和光秃秃的山脉为背景，其上点缀着零星的树木和苔藓。

[wer] [ðə; ði] [læps] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [greɪt] [həːdz] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] ['væliz] .

where	the	Laps	watch	their	great	herds	grazing	in	the	small	mountain	valleys	.
在哪里	这	圈数	手表	他们的	伟大的	畜群	放牧	在	这	小的	山	山谷	.

拉普人在那里观看他们的大群牧羊动物在小山谷里吃草。

[ɔːl] [ə'baʊt] , [ɑːr; ər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feðərd] [laɪf] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

All	about	,	are	every	kind	of	feathered	life	,	representing	the	birds	of	the	ocean
全部	关于	,	是	每一个	种类	的	羽毛	生活	,	代表	这	鸟类	的	这	海洋

,

,

,

周围都是各种各样的带羽毛的生物，代表着海洋中的鸟类。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪdər] [dʌk] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] .

among	which	the	eider	duck	is	a	prominent	feature	.
之中	哪个	这	绒鸭	鸭子	是	一个	著名的	特征	.

其中绒鸭是一大特色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [hɪr] [meɪd] [ə'tempt] ['æftər] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [welθ]

It	seems	as	if	Nature	has	here	made	attempt	after	attempt	to	invite	wealth
它	似乎	作为	如果	自然	有	这里	制成	试图	后	试图	到	邀请	财富

[ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

and	beauty	to	the	children	of	men	.
和	美丽	到	这	孩子们	的	男人	.

大自然似乎一直在尝试，要为人类带来财富和美丽。

[θriː] [mʌnθs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ʃaɪnz] ;

Three	months	throughout	the	year	the	midnight	sun	shines	;
三	几个月	自始至终	这	年	这	午夜	太阳	闪耀	;

一年中有三个月会出现午夜太阳；

[ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['meʒərləs] [welθ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][mæn] .

the	great	ocean	teems	with	measureless	wealth	of	food	for	man	.
这	伟大的	海洋	团队	和	无量	财富	的	食物	为了	男人	.

浩瀚的海洋蕴藏着无穷无尽的人类食物资源。

[wer'evər] [wʌn][tɜːrnz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

Wherever	one	turns	there	is	something	attractive	to	behold	.
无论	一	转弯	那里	是	某物	吸引人的	到	看哪	.

无论走到哪里，都有令人赏心悦目的事物。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [pliːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [tʌtʃt] [æz; əz] [wel] .

Not	only	is	the	eye	pleased	,	but	the	spiritual	intelligence	is	touched	as	well	.
不是	仅有的	是	这	眼睛	高兴	,	但	这	精神	智力	是	感动	作为	出色地	.

不仅眼睛得到愉悦，精神也得到触动。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] ['rʌgɪd] ['neɪtʃər] ,

To	me	it	was	as	if	,	in	this	rugged	nature	,
到	我	它	曾是	作为	如果	,	在	这	崎岖	自然	,

对我来说，仿佛置身于这崎岖的大自然之中，

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

a	new	world	of	inspiration	and	introspection	came	from	God	,
一个	新的	世界	的	灵感	和	内省	来了	从	上帝	,

上帝带来了一个充满灵感和反思的新世界。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .

who	from	the	beginning	had	organized	the	whole	land	.
WHO	从	这	开始	有	组织	这	所有的	土地	.

他从一开始就组织了整个国家。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['vɪzɪt] ['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

No	wonder	that	thousands	visit	summer	after	summer	this	land	of	the	midnight
不	想知道	那	数千	访问	夏天	后	夏天	这	土地	的	这	午夜

[sʌn] , [ðɪs] ['wʌndərlænd] .

sun	,	this	wonderland	.
太阳	,	这	仙境	.

难怪每年夏天都有成千上万的人来这片午夜阳光照耀的土地，这片仙境。

[aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] ['hoʊmwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] ['ʌndər][kæpt] . [dʒeɪ] . [es] . [griːn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

I	took	passage	homeward	in	a	steamer	under	Capt	.	J	.	S	.	Green	,	a	friend	of
我	采取	通道	回家	在	一个	汽船	在下面	船长	.	J	.	S	.	绿色的	,	一个	朋友	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我搭乘朋友JS Green船长指挥的轮船返回家乡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	a	member	of	the	Church	.
和	一个	成员	的	这	教会	.

并且是教会成员。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðərli] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ['oʊvər]

I	was	very	grateful	to	the	Lord	for	his	fatherly	care	and	protection	over
我	曾是	非常	感激的	到	这	主	为了	他的	父爱	关心	和	保护	超过

[ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['leibəz] [bəuθ][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ;

me	during	my	honest	labors	both	on	land	and	sea	;
我	期间	我的	诚实的	劳动	两个都	在	土地	和	海	;

我非常感谢上帝在我陆地和海洋上辛勤劳作期间，像父亲一样关爱和保护我；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][felt][maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	though	I	felt	myself	a	very	humble	and	imperfect	messenger	of	the
和	尽管	我	毛毡	我	一个	非常	谦逊的	和	不完善	信使	的	这

[greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][wɜːrk] ,

great	and	noble	work	,
伟大的	和	高贵	工作	,

虽然我自认为只是一个卑微且不完美的伟大而崇高事业的使者，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][felt] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] ,

I	also	felt	that	the	Lord	was	satisfied	with	my	work	,
我	还	毛毡	那	这	主	曾是	使满意	和	我的	工作	,

我也觉得主对我的工作很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	the	honor	belonged	to	him	.
和	那	这	荣誉	属于	到	他	.

这份荣誉本应属于他。

[æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] ['trɔnjem,'trɔːn-][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə] [griːt] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər]

At	last	I	reached	Trondhjem	and	had	the	joy	to	greet	my	dear	mother
在	最后的	我	达到	特隆赫姆	和	有	这	喜悦	到	迎接	我的	亲爱的	母亲

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我终于抵达特隆赫姆，并很高兴再次见到我亲爱的母亲。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['breðrən] , ['sɪstər] [ænd; ənd] [frendz] .

together	with	my	brethren	,	sisters	and	friends	.
一起	和	我的	弟兄们	,	姐妹	和	朋友们	.

与我的兄弟姐妹和朋友们一起。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [hu:] [stɪl] [rʊmd; ru:md][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz]
I **remained** **a** **few** **days** **with** **the** **missionaries** **,** **who** **still** **roomed** **in** **my** **mother's**
我 剩余 一个 很少 天 和 这 传教士 , WHO 仍然 房间 在 我的 母亲的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我在传教士家待了几天，他们仍然住在我母亲家。

[ænd; ənd] [held] ['sevrəl] ['mi:tiŋz] .
and **held** **several** **meetings** **.**
和 握住 一些 会议 .

并召开了多次会议。

[ðen] [aɪ] [beɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ˌfer'wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] ['kristi'a:niə] ,
Then **I** **bade** **my** **mother** **farewell** **again** **,** **and** **began** **my** **long** **walk** **to** **Christiania** **,**
然后 我 巴德 我的 母亲 告别 再次 , 和 开始 我的 长的 走 到 克里斯蒂安尼亚 ,

然后我再次向母亲告别，开始了前往克里斯蒂安尼亚的漫长旅程。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['doʊvreɪ]['maʊnt(ə)n] [ə'loʊn] .
and **again** **had** **the** **opportunity** **of** **walking** **over** **the** **Dovre** **mountain** **alone** **.**
和 再次 有 这 机会 的 步行 超过 这 多夫尔 山 独自的 .

并再次有机会独自徒步翻越多夫尔山。

[aɪ] [ri:tʃt] ['kristi'a:niə] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] ,
I **reached** **Christiania** **in** **due** **season** **,**
我 达到 克里斯蒂安尼亚 在 到期的 季节 ,

我按时抵达了克里斯蒂安尼亚。

[ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][set] [aʊt] [ɑ:n][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
about **two** **and** **a** **half** **years** **after** **I** **set** **out** **on** **my** **mission** **.**
关于 二 和 一个 一半 年 后 我 放 出去 在 我的 使命 .

大约在我开始执行任务两年半之后。

['lætər] - [deɪ] [seɪnts] - ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ˌkristi'ænə] , ['nɔ:rweɪ] .
LATTER **-** **DAY** **SAINTS** **'** **MISSION** **HOUSE** **,** **CHRISTIANA** **,** **NORWAY** **.**
后者 - 天 圣徒 - 使命 房子 , 克里斯蒂安娜 , 挪威 .

后期圣徒传教士之家，挪威克里斯蒂安娜。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[aɪ] ['leɪbər] [ɪn] ['ɔ:ləˌsʊnd] .
I **LABOR** **IN** **AALESUND** **.**
我 劳动 在 奥勒松 .

我在奥勒松工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'teind] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ]
I **was** **retained** **as** **a** **missionary** **,** **but** **was** **now** **at** **liberty** **to** **go**
我 曾是 保留 作为 一个 传教士 , 但 曾是 现在 在 自由 到 去
[wer'evər] [aɪ]['wɑ:ntɪd] .
wherever **I** **wanted** **.**
无论 我 通缉 .

我被留任为传教士，但现在可以自由去任何我想去的地方。

[aɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] ,
I **said** **goodbye** **,**
我 说 再见 ,

我说了再见，

[ænd; ənd] ['dʒɝ:ni:d] [ɑ:n][tu:; tə] - ['væli] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

and	journeyed	on	to	Guldbrands	valley	where	I	thought	there	would	be	a
和	旅程	在	到	-	谷	在哪里	我	想法	那里	会	是	一个

[gʊd] [fi:ld] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,

good	field	for	work	,
好的	场地	为了	工作	,

然后我继续前往古尔德布兰兹山谷，我想那里应该会有一片不错的田地可以干活。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ɪz] ['θɪkli] ['pɑ:pjuleɪtid] .

as	the	whole	valley	is	thickly	populated	.
作为	这	所有的	谷	是	浓密	人口稠密	.

因为整个山谷人口稠密。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [went] [tu:; tə]['rɑ:mz] ['væli] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ri:tʃt] ['ɔ:lə,sʊnd] .

From	there	I	went	to	Roms	valley	and	at	last	reached	Aalesund	.
从	那里	我	去	到	罗姆人	谷	和	在	最后的	达到	奥勒松	.

从那里我去了罗姆斯山谷，最后到达了奥勒松。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪstər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]['nɔ:rd,lænd][ænd; ənd]

In	this	city	I	found	a	sister	whom	I	had	baptized	in	Nordland	and
在	这	城市	我	成立	一个	姐姐	谁	我	有	受洗	在	诺德兰	和

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mærid] [tu:; tə]['mɪstər] . ['maɪr] ,

who	was	now	married	to	Mr	.	Myre	,
WHO	曾是	现在	已婚	到	先生	.	迈尔	,

在这个城市里，我找到了我的妹妹，她是我之前在诺德兰施洗的，现在嫁给了迈尔先生。

[ə; eɪ] ['bʊkki:pər] .

a	bookkeeper	.
一个	会计	.

簿记员。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['eldər] [hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [taʊn] ,

As	I	was	the	first	elder	who	had	visited	this	town	,
作为	我	曾是	这	第一的	长老	WHO	有	到访	这	镇	,

因为我是第一个到访这个小镇的长者，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . [bʌk] ,

I	was	greatly	persecuted	by	the	minister	,	Mr	.	Buck	,
我	曾是	非常	受迫害	经过	这	部长	,	先生	.	巴克	,

我曾受到牧师巴克先生的严重迫害，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][maɪ] [træk] ['evri] [deɪ] .

and	by	the	police	who	were	on	my	track	every	day	.
和	经过	这	警察	WHO	是	在	我的	追踪	每一个	天	.

还有每天都跟踪我的警察。

[,nevərðə'les] , [aɪ] [wʌn] [frendz] [ðer; ðər][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['mɪstər] . ['maɪr]

Nevertheless	,	I	won	friends	there	and	after	a	time	baptized	Mr	.	Myre
尽管如此	,	我	韩元	朋友们	那里	和	后	一个	时间	受洗	先生	.	迈尔

.

:

.

不过，我在那里结交了朋友，过了一段时间后，我给迈尔先生施洗。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['eldər] ['krɪstʃən] ['foʊkmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]

Just	at	this	time	Elder	Christian	Folkman	,	and	the	Saints	who	were	in
只是	在	这	时间	长老	基督教	民谣歌手	,	和	这	圣徒队	WHO	是	在

['trɔnjem,'trɔ:n-] ,

Trondhjem	,
特隆赫姆	,

就在这时，克里斯蒂安·福克曼长老和当时在特隆赫姆的圣徒们.....

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n][ðer; ðər] ,

invited	me	to	spend	the	Christmas	season	there	,
受邀	我	到	花费	这	圣诞节	季节	那里	,

他们邀请我去那里过圣诞节，

[ænd; ənd][sent][ˌem 'iː] ['trævlɪŋ] ['mʌni] [soʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][baɪ][maɪ] ['stiːmʃɪp] ['tɪkɪt] .

and	sent	me	traveling	money	so	that	I	could	buy	my	steamship	ticket	.
和	发送	我	旅行	钱	所以	那	我	可以	买	我的	轮船	票	.

他们寄给我旅费，让我可以买船票。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti][baɪ] ['krɪsməs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] .

I	was	in	my	native	city	by	Christmas	and	had	a	most	interesting	time	.
我	曾是	在	我的	本国的	城市	经过	圣诞节	和	有	一个	最多	有趣的	时间	.

圣诞节前我回到了家乡，度过了一段非常愉快的时光。

['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] ['ɔːləˌsʊnd] , [tuː; tə][kən'tɪnjuː][maɪ][wɜːrk] .

Early	in	January	,	I	returned	by	steamer	to	Aalesund	,	to	continue	my	work	.
早期的	在	一月	,	我	返回	经过	汽船	到	奥勒松	,	到	继续	我的	工作	.

一月初，我乘轮船返回奥勒松，继续我的工作。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [twelv] [sents] ,

When	I	arrived	I	had	only	twelve	cents	,
什么时候	我	到达的	我	有	仅有的	十二	分	,

我到达时身上只有十二美分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [rəud] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmʃɪp]

which	was	just	enough	to	pay	the	man	who	rowed	me	from	the	steamship
哪个	曾是	只是	足够的	到	支付	这	男人	WHO	划船	我	从	这	轮船

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][lænd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	placed	me	on	land	in	the	city	.
和	放置	我	在	土地	在	这	城市	.

这笔钱刚好够付给我从轮船上划船把我送到城里岸上的那个人。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ['ʃuːmeɪkər] , ['niːlsən] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]

I	secured	lodgings	in	the	house	of	a	master	shoemaker	,	Nielsen	,	who	owned	a
我	安全	住宿	在	这	房子	的	一个	掌握	鞋匠	,	尼尔森	,	WHO	拥有	一个

[lɑːrdʒ] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] .

large	three	-	story	house	.
大的	三	-	故事	房子	.

我借宿在一位名叫尼尔森的制鞋大师家中，他拥有一栋三层楼的大房子。

[ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	police	chief	soon	came	and	ordered	me	to	leave	the	city	,
这	警察	首席	很快	来了	和	订购	我	到	离开	这	城市	,

警察局长很快赶到，命令我离开这座城市。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [sə'pɔːrt] ,

but	when	I	told	him	I	was	paying	for	my	support	,
但	什么时候	我	讲述	他	我	曾是	付费	为了	我的	支持	,

但当我告诉他我正在支付赡养费时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

and	that	I	knew	something	about	the	Norwegian	law	and	his	authority	,
和	那	我	知道	某物	关于	这	挪威	法律	和	他的	权威	,

而且我还了解一些挪威法律和他的权威，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪk'stend][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

and	that	it	did	not	extend	so	far	as	to	drive	me	out	of	the	city	,
和	那	它	做过	不是	延长	所以	远的	作为	到	驾驶	我	出去	的	这	城市	,

但它并没有严重到要把我赶出这座城市。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [wɑːtʃ]

he	left	me	alone	,	but	commanded	his	force	to	keep	a	very	close	watch
他	左边	我	独自的	,	但	命令	他的	力量	到	保持	一个	非常	关闭	手表

['oʊvər] [ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

他放我一个人待着，但命令他的部队严密监视我。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] , ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] - ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['kristi'aːniə]

INTERIOR	OF	THE	ASSEMBLY	HALL	,	LATTER	-	DAY	SAINTS	'	MISSION	HOUSE	,	CHRISTIANIA
内部的	的	这	集会	大厅	,	后者	-	天	圣徒	-	使命	房子	,	克里斯蒂安尼亚

, ['nɔːrweɪ] .

,	NORWAY	.
,	挪威	.

挪威克里斯蒂安尼亚后期圣徒传教所大会堂内部。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['mɪstər] . [bʌk] ['fɔːrmərli] ['menʃ(ə)nd] ,

Then	came	the	priest	of	the	city	,	the	Mr	.	Buck	formerly	mentioned	,
然后	来了	这	牧师	的	这	城市	,	这	先生	.	巴克	以前	提及	,

然后，城里的牧师来了，就是前面提到的巴克先生。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l]

in	company	with	one	of	the	local	merchants	,	and	gave	me	considerable
在	公司	和	一	的	这	当地的	商人	,	和	给予	我	大量

[mɔːr] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

more	such	information	,
更多的	这样的	信息	,

他与当地一位商人同行，并向我提供了更多此类信息。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [kən'dʌktɪd] ['eni] ['miːtiŋz] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz]

that	if	I	conducted	any	meetings	,	the	doors	of	the	prison	were	ready	to	close
那	如果	我	实施	任何	会议	,	这	门	的	这	监狱	是	准备好	到	关闭

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

如果我举行任何会议，监狱的大门就会在我身后关闭。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [priːst] ,

A	few	days	afterward	I	went	to	call	on	the	priest	,
一个	很少	天	之后	我	去	到	称呼	在	这	牧师	,

几天后，我去拜访了那位神父。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	saw	me	come	and	instructed	his	housekeeper	to	tell	me	that	he
但	他	锯	我	来	和	指示	他的	管家	到	告诉	我	那	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

was	not	at	home	.
曾是	不是	在	家	.

但他看到我来了，就吩咐管家告诉我他不在家。

[wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['pæstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] .

When	I	asked	if	the	pastor	was	at	home	,	she	said	,	"	No	,	he	is	away	.
什么时候	我	问	如果	这	牧师	曾是	在	家	,	她	说	,	"	不	,	他	是	离开	.

当我问牧师是否在家时，她说："不，他不在家。"

" [æz; əz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	As	I	knew	that	he	was	at	home	at	that	time	,
"	作为	我	知道	那	他	曾是	在	家	在	那	时间	,

"因为我知道他当时在家，

[aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sɜːrvənt]

I	warned	the	lady	she	should	not	tell	an	untruth	to	one	of	the	Lord's	servants
我	警告	这	女士	她	应该	不是	告诉	一个	谎言	到	一	的	这	主场	仆人
.															
:															
·															

我警告那位女士，她不应该对主的仆人说谎。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][foʊks] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	took	my	words	to	heart	and	told	her	folks	what	had	happened	.
她	采取	我的	字	到	心	和	讲述	她	各位	什么	有	发生	.

她把我的话记在心里，把发生的事情告诉了她的父母。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ['perənts] ,

It	so	happened	that	this	lady	was	of	very	prominent	parents	,
它	所以	发生	那	这	女士	曾是	的	非常	著名的	父母	,

碰巧这位女士出身名门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [hoʊm] .

and	they	immediately	took	their	daughter	home	.
和	他们	立即地	采取	他们的	女儿	家	.

他们立即把女儿带回了家。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ,

Two	days	later	,	one	of	the	merchants	greeted	me	,
二	天	之后	,	一	的	这	商人	问候	我	,

两天后，其中一位商人向我打招呼，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstɚz] [ʌn'truːθfəlnɛs] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər]

and	told	me	that	this	story	of	the	pastor's	untruthfulness	had	spread	over
和	讲述	我	那	这	故事	的	这	牧师的	不诚实	有	传播	超过

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][hɪm'self] .

the	city	to	the	shame	of	the	pastor	himself	.
这	城市	到	这	耻辱	的	这	牧师	他自己	.

他告诉我，牧师说谎的事已经传遍了全城，令牧师本人蒙羞。

['sʌmtaɪm] ['æftər][aɪ][hæd; həd][left] ['ɔːləˌsʊnd] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . [bʌk] ,

Sometime	after	I	had	left	Aalesund	,	I	heard	that	this	minister	,	Mr	.	Buck	,
有时	后	我	有	左边	奥勒松	,	我	听到	那	这	部长	,	先生	.	巴克	,

离开奥勒松后不久，我听说这位部长巴克先生

[hæd; həd] [hʌŋ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] .

had	hung	himself	,	for	what	reason	I	did	not	learn	.
有	悬挂	他自己	,	为了	什么	原因	我	做过	不是	学习	.

他上吊自杀了，至于原因，我并不清楚。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [prest] [ə'pɑːn][maɪ]['lændlɔːrd] [ðæt]

Then	came	the	superior	priest	of	the	district	and	pressed	upon	my	landlord	that
然后	来了	这	优越的	牧师	的	这	区	和	按下	之上	我的	房东	那

[hiː; hi][mʌst; məst][draɪv] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

he	must	drive	me	out	of	the	house	,
他	必须	驾驶	我	出去	的	这	房子	,

随后，该地区的高级神父前来，向我的房东施压，要求他把我赶出房子。

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [hoʊm][ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [fɔːls] ['prɔfits] .

and	not	give	home	or	habitation	to	false	prophets	.
和	不是	给	家	或者	居住地	到	错误的	先知	.

不可为假先知提供住所或居所。

['mɪstər] . ['niːlsən] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [bɔːr] ['testɪmoʊni][ɪn]
Mr . **Nielsen** , **who** **had** **learned** **something** **of** **the** **gospel** , **bore** **testimony** **in**
先生 . 尼尔森 , WHO 有 学习 某物 的 这 福音 , 钻孔 见证 在
[maɪ] [bɪ'hæf] ,
my **behalf** ,
我的 代表 ,

尼尔森先生对福音有所了解，他为我作了见证。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .
and **then** **everything** **went** **wrong** .
和 然后 一切 去 错误的 .

然后一切都开始出错了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [taɪm]
I **was** **not** **present** , **but** **the** **two** **must** **have** **had** **a** **serious** **time**
我 曾是 不是 展示 , 但 这 二 必须 有 有 一个 严肃的 时间
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我当时不在场，但他们俩肯定度过了一段非常愉快的时光。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][suː'pɪriər] [priːst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['niːlsən]
In **a** **few** **days** **came** **a** **letter** **from** **the** **superior** **priest** **to** **Mr** . **Nielsen**
在 一个 很少 天 来了 一个 信 从 这 优越的 牧师 到 先生 . 尼尔森
[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [æz; əz] ['niːlsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
insisting **that** **as** **Nielsen** **was** **a** **respected** **man** **in** **the** **community** ,
坚持 那 作为 尼尔森 曾是 一个 受人尊敬 男人 在 这 社区 ,

几天后，上级神父给尼尔森先生写了一封信，信中强调，尼尔森先生在社区里是一位受人尊敬的人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['eni] [lɔːŋgər] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɑːdʒɪŋ] .
in **order** **to** **maintain** **his** **good** **name** **he** **must** **not** **any** **longer** **give** **me** **lodging** .
在 命令 到 维持 他的 好的 姓名 他 必须 不是 任何 更长 给 我 住宿 .

为了维护他的名誉，他不能再让我住在他家了。

['mɪstər] . ['niːlsən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mætər] [tuː; tə]
Mr . **Nielsen** **was** **now** **in** **a** **tight** **place** , **and** **he** **presented** **the** **matter** **to**
先生 . 尼尔森 曾是 现在 在 一个 紧的 地方 , 和 他 呈现 这 事情 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

尼尔森先生现在处境艰难，他把这件事告诉了我。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] ,
He **did** **not** **want** **to** **turn** **me** **out** ,
他 做过 不是 想 到 转动 我 出去 ,

他不想把我赶出去，

[jet] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
yet **he** **desired** **to** **favor** **the** **chief** **priest** **of** **the** **district** .
然而 他 想要的 到 偏爱 这 首席 牧师 的 这 区 .

但他却想讨好该地区的首席祭司。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] .
In **fact** , **so** **overcome** **was** **he** **that** **he** **cried** .
在 事实 , 所以 克服 曾是 他 那 他 哭 .

事实上，他激动得哭了。

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstər] [wɪtʃ]

An	evening	or	two	later	he	received	another	letter	from	the	pastor	which
一个	晚上	或者	二	之后	他	已收到	其他	信	从	这	牧师	哪个

[wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] .

was	even	more	insistent	.
曾是	甚至	更多的	坚持	.

一两天后的晚上，他收到了牧师的另一封信，信中的语气更加咄咄逼人。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['letər] , [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]

The	morning	after	the	receipt	of	the	second	letter	,	I	placed	the	whole	matter
这	早晨	后	这	收据	的	这	第二	信	,	我	放置	这	所有的	事情

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

before	the	Lord	,
前	这	主	,

收到第二封信后的第二天早上，我把整件事都呈到主面前。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [maɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [pri:st] [hi:; hi] [wʊd]

and	received	my	inspiration	that	if	I	would	call	on	the	priest	he	would
和	已收到	我的	灵感	那	如果	我	会	称呼	在	这	牧师	他	会

[ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

acknowledge	the	correctness	of	every	principle	that	I	might	present	to	him	.
承认	这	正确性	的	每一个	原则	那	我	可能	展示	到	他	.

我由此得到启发，如果我去请教神父，他会承认我向他提出的每一个原则都是正确的。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Filled	with	joy	,	I	walked	to	his	home	some	two	miles	beyond	the	edge	of
已填	和	喜悦	,	我	步行	到	他的	家	一些	二	英里	超过	这	边缘	的

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

我满怀喜悦地步行前往他位于城郊两英里外的家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

I	was	courteously	invited	into	the	office	of	the	great	man	.
我	曾是	礼貌地	受邀	进入	这	办公室	的	这	伟大的	男人	.

我受邀进入这位伟人的办公室。

[wi:; wi][hæd; həd][fɜ:rst][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] : [ðen] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

We	had	first	a	conversation	concerning	the	Bible	:	then	,	concerning	the
我们	有	第一的	一个	对话	有关	这	圣经	:	然后	,	有关	这

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] " ['mɔ:mənizəm] " [tu:; tə] ['bɪblɪkl] ['dɒktrɪnz] .

relation	of	"	Mormonism	"	to	Biblical	doctrines	.
关系	的	"	摩门教	"	到	圣经	教义	.

我们先是谈论了圣经，然后又谈论了"摩门教"与圣经教义的关系。

['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt]

Questions	were	directed	to	me	,	and	I	replied	in	the	spirit	of	truth	that
问题	是	指导	到	我	,	和	我	回复	在	这	精神	的	真相	那

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ;

was	present	;
曾是	展示	;

有人向我提问，我本着诚实的精神作了回答；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [aɪ]['ædvəkeɪt; -ət] .

and	he	acknowledged	the	correctness	of	every	principle	that	I	advocated	.
和	他	已确认	这	正确性	的	每一个	原则	那	我	倡导者	.

他承认我所倡导的每一项原则都是正确的。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn] ['frendli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

For	two	hours	we	were	together	in	friendly	conversation	.
为了	二	小时	我们	是	一起	在	友好的	对话	.

我们愉快地交谈了两个小时。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] ;
The **battle** **was** **won** **;**
这 战斗 曾是 韩元 ;

战斗胜利了;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and **from** **that** **time** **on** **he** **was** **especially** **kind** **and** **helpful** **to** **our**
和 从 那 时间 在 他 曾是 尤其 种类 和 有帮助 到 我们的

['miʃənəriz] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .
missionaries **who** **followed** **me** **.**
传教士 WHO 随后 我 .

从那时起，他对跟随我的传教士们格外友善和乐于助人。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['mɪstər] . ['niːlsən] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [hiː; hi]
The **same** **day** **Mr** **.** **Nielsen** **was** **informed** **by** **letter** **from** **the** **priest** **that** **he**
这 相同的 天 先生 . 尼尔森 曾是 知情的 经过 信 从 这 牧师 那 他

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɑːdʒɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
could **give** **me** **lodging** **as** **long** **as** **he** **liked** **,**
可以 给 我 住宿 作为 长的 作为 他 喜欢 ,

就在同一天，尼尔森先生收到牧师的来信，信中说他可以让我住在他那里，想住多久就住多久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and **the** **priest** **further** **stated** **that** **he** **had** **had** **a** **conversation** **with**
和 这 牧师 更远 声明 那 他 有 有 一个 对话 和

['mɪstər] . - [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Skanchy** **which** **convinced** **him** **that** **he** **had** **been** **mistaken** **in** **his**
先生 . - 哪个 确信 他 那 他 有 到过 错误 在 他的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition **,**
反对 ,

这位神父还表示，他与斯坎奇先生进行了一次谈话，谈话让他确信自己之前的反对是错误的。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə]
but **excused** **himself** **by** **saying** **that** **it** **was** **the** **duty** **of** **his** **profession** **to**
但 已原谅 他自己 经过 说 那 它 曾是 这 责任 的 他的 职业 到

[ə'poʊz] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]
oppose **those** **who** **believed** **in** **any** **other** **religion** **than** **that** **supported** **by** **the**
反对 那些 WHO 相信 在 任何 其他 宗教 比 那 有 经过 这

[steɪt] .
state **.**
状态 .

但他辩解说，反对任何信仰国家支持的宗教以外的其他宗教的人是他的职业职责。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][taɪm][ɪn] ['ɔːləˌsʊnd] ;
Even **after** **this** **,** **I** **had** **a** **pretty** **hard** **time** **in** **Aalesund** **;**
甚至 后 这 , 我 有 一个 漂亮的 难的 时间 在 奥勒松 ;

即使如此，我在奥勒松的日子也过得相当艰难;

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'keɪm]
but **after** **several** **members** **had** **been** **brought** **into** **the** **Church** **the** **work** **became**
但 后 一些 成员 有 到过 带来 进入 这 教会 这 工作 成为

['sʌmwʌt] ['iziə] .
somewhat **easier** **.**
有些 更轻松 .

但是，在教会吸纳了几名成员之后，这项工作变得容易了一些。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [sə'nɛvə]

Among	others	who	were	baptized	at	this	time	was	Mrs	.	Soneva
之中	其他的	WHO	是	受洗	在	这	时间	曾是	太太	.	索尼娃
-	,										

Torgesen	,
-	,

当时接受洗礼的人中还有索内瓦·托尔格森夫人。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [ʃɪp] ['kæptɪn] .

the	wife	of	a	friendly	ship	captain	.
这	妻子	的	一个	友好的	船	队长	.

一位友善的船长的妻子。

[ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] .

This	woman	was	a	true	daughter	of	Israel	,	and	did	much	good	.
这	女士	曾是	一个	真的	女儿	的	以色列	,	和	做过	很多	好的	.

这位妇女是真正的以色列女儿，她做了很多好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪ]['blesɪd; blest] .

She	had	two	small	children	whom	I	blessed	.
她	有	二	小的	孩子们	谁	我	蒙福	.

她有两个年幼的孩子，我为他们祝福。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['eldər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

The	boy	was	instructed	by	his	mother	and	is	a	faithful	elder	in	the	Church
这	男生	曾是	指示	经过	他的	母亲	和	是	一个	忠实	长老	在	这	教会

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

这个男孩在母亲的教导下，如今已成为教会中一位虔诚的长老。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [held][ɪn]['kristi'aːniə] , [siː] . [siː] . [ə; eɪ] .

In	the	spring	of	1867	,	at	a	conference	held	in	Christiania	,	C	.	C	.	A	.
在	这	春天	的	-	,	在	一个	会议	握住	在	克里斯蒂安尼亚	,	C	.	C	.	一个	.

['krɪstənsən] ,

Christensen	,
克里斯滕森	,

1867年春天，在克里斯蒂安尼亚举行的一次会议上，CCA·克里斯滕森

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['juːˌtɑː] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .

who	had	arrived	from	Utah	,	was	assigned	to	preside	in	Norway	.
WHO	有	到达的	从	犹他州	,	曾是	分配	到	主持	在	挪威	.

他来自犹他州，被派往挪威担任主席。

[aɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['ɔːləˌsʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmz]

I	bade	farewell	to	Aalesund	and	began	my	journey	up	the	valley	of	the	Roms
我	巴德	告别	到	奥勒松	和	开始	我的	旅行	向上	这	谷	的	这	罗姆人
,														
,														
,														

我告别了奥勒松，开始沿着罗姆河谷向上游进发。

['oʊvər]['doʊvreɪ]['maʊnt(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] - ['væli] [ʌn'tɪl][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

over	Dovre	mountain	again	,	and	then	down	Guldbrands	valley	until	I	reached	the
超过	多夫尔	山	再次	,	和	然后	向下	-	谷	直到	我	达到	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɪliːˌhæmɝ] ,

little	town	of	Lillehammer	,
小的	镇	的	利勒哈默尔	,

再次翻越多夫尔山，然后沿着古尔德布兰德山谷向下，直到我到达利勒哈默尔小镇。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , ['elən] [bʌkwɔld] ,

where	we	had	a	sister	in	the	gospel	,	Ellen	Buckwald	,
在哪里	我们	有	一个	姐姐	在	这	福音	,	艾伦	巴克沃尔德	,

我们在福音派上有一位姐妹，名叫艾伦·巴克沃尔德。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [rɪ'vɪr] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

who	was	employed	in	the	household	of	a	Mr	.	Revers	,	a	friend	of
WHO	曾是	受雇	在	这	家庭	的	一个	先生	.	逆转	,	一个	朋友	的

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .

our	people	.
我们的	人们	.

他受雇于我们人民的朋友雷弗斯先生家中。

[tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]['eldəz][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

To	this	house	the	elders	were	invited	whenever	they	came	to	the	city	,
到	这	房子	这	长者	是	受邀	每当	他们	来了	到	这	城市	,

每当城里的长者们来到这里，都会被邀请到这所房子里去。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['mænər] .

and	were	treated	there	in	the	very	best	manner	.
和	是	治疗	那里	在	这	非常	最好的	方式	.

我们在那里受到了最好的待遇。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['edʒukeɪtɪd][mæn] .

I	had	many	conversations	concerning	the	gospel	with	this	educated	man	.
我	有	许多	对话	有关	这	福音	和	这	受过教育	男人	.

我和这位受过良好教育的人就福音问题进行了多次交谈。

[ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['elən] ,

The	family	did	not	want	to	part	with	Ellen	,
这	家庭	做过	不是	想	到	部分	和	艾伦	,

家人不愿与艾伦分离。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] " ['mɔ:mənizəm] , " [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə]

for	she	taught	the	children	of	the	household	"	Mormonism	,	"	and	used	to
为了	她	教授	这	孩子们	的	这	家庭	"	摩门教	,	"	和	用过的	到

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

因为她教导家里的孩子们“摩门教”，并且经常祈祷。

['i:v(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['brɪgəm] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

even	,	for	Brigham	Young	as	a	leader	of	Israel	.
甚至	,	为了	布里格姆	年轻的	作为	一个	领导者	的	以色列	.

甚至对于作为以色列领袖的杨百翰来说也是如此。

[aɪ]['faɪnəli] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə]['kristi'a:niə] ,

I	finally	again	came	to	Christiania	,
我	最后	再次	来了	到	克里斯蒂安尼亚	,

我最终再次来到了克里斯蒂安尼亚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ðen] [held][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][maɪ]['sekənd] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ]

and	in	the	conference	then	held	was	released	from	my	second	mission	by
和	在	这	会议	然后	握住	曾是	发布	从	我的	第二	使命	经过

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['prezɪdənt] .

the	outgoing	president	.
这	外向	总统	.

在随后召开的会议上，即将卸任的总统解除了我的第二次任务。

[eks] . [aɪ] [prɪ'zaɪd] [ɪn] ['kristi'a:niə] .

X	.	I	PRESIDE	IN	CHRISTIANIA	.
X	.	我	主持	在	克里斯蒂安尼亚	.

十、我在基督教会中担任主席。

['eldər][si:] . [si:] . [ə; eɪ] . ['krɪstənsən] [ðen] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['nɔ:rweɪ]

Elder	C	.	C	.	A	.	Christensen	then	took	over	the	guidance	of	the	Saints	in	Norway
长老	C	.	C	.	一个	.	克里斯滕森	然后	采取	超过	这	指导	的	这	圣徒队	在	挪威

.

:

.

随后，CCA Christensen 长老接管了挪威圣徒的指导工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristi'a:niə] [brænt∫] [wɪt∫] [æt; ət]

I	was	called	to	act	as	the	president	of	the	Christiania	branch	which	at
我	曾是	称为	到	行为	作为	这	总统	的	这	克里斯蒂安尼亚	分支	哪个	在

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ə'baʊt] - ['membər] .

that	time	had	about	600	members	.
那	时间	有	关于	-	成员	.

我被任命为克里斯蒂安尼亚分会的会长，当时该分会约有 600 名成员。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:l][aɪ][felt][maɪ] [ʌn'wɜ:rðinəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:] .

Upon	the	receipt	of	this	call	I	felt	my	unworthiness	in	a	very	great	degree	.
之上	这	收据	的	这	称呼	我	毛毡	我的	不配	在	一个	非常	伟大的	程度	.

接到这个电话后，我深感自己配不上别人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ∫(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

There	were	many	in	the	congregation	who	had	accepted	the	gospel	long	before
那里	是	许多	在	这	会众	WHO	有	公认	这	福音	长的	前

[aɪ][hæd; həd] ,

I	had	,
我	有	,

教会里有很多信徒比我早得多就接受了福音。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

many	of	them	older	and	more	intelligent	men	and	women	,
许多	的	他们	老	和	更多的	聪明的	男人	和	女性	,

他们当中许多是年纪较大、比较有智慧的男性和女性。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪd] [tu:; tə][maɪ][gɑ:d][fɔ:r; fər]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

but	I	prayed	to	my	God	for	wisdom	and	intelligence	to	be	able	to
但	我	祈祷	到	我的	上帝	为了	智慧	和	智力	到	是	有能力的	到

[gaɪd] [ðɪs] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

guide	this	great	body	of	people	.
指导	这	伟大的	身体	的	人们	.

但我向上帝祈祷，赐予我智慧和才干，以便能够引导这群庞大的人民。

[ði:z] [prerz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd]['blesɪd; blest][ˌem 'i:] ['maɪtɪli] .

These	prayers	were	heard	and	the	Lord	blessed	me	mightily	.
这些	祈祷	是	听到	和	这	主	蒙福	我	非常	.

这些祷告蒙主垂听，主大大地祝福了我。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðərli]

I	gained	the	love	and	respect	of	the	Saints	and	with	the	fatherly
我	获得	这	爱	和	尊重	的	这	圣徒队	和	和	这	父爱

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪd] ['prezɪdənt] ,

guidance	of	our	respected	President	,
指导	的	我们的	受人尊敬	总统	,

我赢得了圣徒们的爱戴和尊重，并在我们尊敬的会长的父亲般的指导下，

[si:] . [si:] . [ə; eɪ] . ['krɪstənsən] , [aɪ][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel] .

C	.	C	.	A	.	Christensen	,	I	got	along	very	well	.
C	.	C	.	一个	.	克里斯滕森	,	我	得到	沿着	非常	出色地	.

CCA Christensen，我和他相处得很好。

['meni] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bəuθ] [ɪn]

Many	persons	were	converted	and	baptized	into	the	Church	both	in
许多	人	是	转换	和	受洗	进入	这	教会	两个都	在

['kristi'aːniə] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɛntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Christiania	and	throughout	the	branches	in	the	country	as	a	result	of	the
克里斯蒂安尼亚	和	自始至终	这	分支	在	这	国家	作为	一个	结果	的	这

['vɪzɪts][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['krɪstənsən] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɛntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] [hiː; hi]

visits	of	President	Christensen	to	the	different	branches	and	the	meetings	he
访问	的	总统	克里斯滕森	到	这	不同的	分支	和	这	会议	他

[held] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

held	everywhere	with	the	people	.
握住	到处	和	这	人们	.

由于克里斯滕森会长走访了各个分会，并在各地与民众举行了会议，许多人在克里斯蒂安尼亚以及全国各地的分会皈依基督教并接受了洗礼。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['kristi'aːniə] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['pəːsikjuːtid] [ɪn] [skuːl] [baɪ]

As	the	children	of	the	Saints	in	Christiania	were	often	persecuted	in	school	by
作为	这	孩子们	的	这	圣徒队	在	克里斯蒂安尼亚	是	经常	受迫害	在	学校	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

the	other	children	,
这	其他	孩子们	,

由于克里斯蒂安尼亚的圣徒子女经常在学校受到其他孩子的迫害，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] " ['mɔːmənz] , " [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs]

because	their	parents	were	"	Mormons	,	"	I	decided	to	try	to	stop	this
因为	他们的	父母	是	"	摩门教徒	,	"	我	决定	到	尝试	到	停止	这

[ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

unnecessary	and	improper	persecution	.
不必要	和	不当	迫害	.

因为他们的父母是"摩门教徒"，所以我决定阻止这种不必要的、不正当的迫害。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

I	went	to	the	chief	of	police	,	one	of	our	friends	,
我	去	到	这	首席	的	警察	,	一	的	我们的	朋友们	,

我去找了警察局长，他是我们的一位朋友。

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [best][duː] .

and	counseled	with	him	as	to	what	we	would	best	do	.
和	咨询	和	他	作为	到	什么	我们	会	最好的	做	.

我们向他商量了最好的做法。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['tʃɛrmən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	advised	us	to	petition	the	school	board	,	the	chairman	of	which	was
他	建议	我们	到	请愿	这	学校	木板	,	这	主席	的	哪个	曾是

['bɪʃəp] [ɜ'uːp] ,

Bishop	Arup	,
主教	奥鲁普	,

他建议我们向学校董事会请愿，当时的董事会主席是阿鲁普主教。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

for	the	privilege	of	establishing	a	school	of	our	own	,
为了	这	特权	的	建立	一个	学校	的	我们的	自己的	,

为了获得创办我们自己的学校的特权，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['fɜːrðər] [ðæt] [wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] [noʊn] [neɪmz]

and	he	suggested	further	that	we	secure	a	number	of	well	known	names
和	他	建议	更远	那	我们	安全的	一个	数字	的	出色地	已知	姓名

[tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	this	petition	and	offered	to	be	the	first	to	sign	it	.
到	这	请愿	和	提供	到	是	这	第一的	到	符号	它	.

他还建议我们争取一些知名人士在这份请愿书上签名，并表示愿意第一个签名。

[wiː; wi] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrtiəs] [mæn] .

We	delivered	this	petition	to	the	bishop	who	was	a	very	courteous	man	.
我们	发表	这	请愿	到	这	主教	WHO	曾是	一个	非常	有礼貌	男人	.

我们把这份请愿书递交给了主教，他是一位非常有礼貌的人。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

After	a	couple	of	weeks	the	petition	was	granted	,
后	一个	夫妻	的	周	这	请愿	曾是	的确	,

几周后，申请获得批准。

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'spekt][ðə; ði] [skuːl]

on	the	condition	that	an	officer	of	the	school	board	should	inspect	the	school
在	这	状况	那	一个	官	的	这	学校	木板	应该	检查	这	学校

[wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

once	a	year	to	make	sure	that	we	were	giving	the	right	training	and
一次	一个	年	到	制作	当然	那	我们	是	给予	这	正确的	训练	和

[meɪn'teɪnɪŋ] ['prɑːpər] ['dɪsəplɪn] .

maintaining	proper	discipline	.
保持	恰当的	纪律	.

条件是学校董事会的一名官员每年应视察学校一次，以确保我们提供正确的培训并保持适当的纪律。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,

Moreover	,	in	our	school	,
而且	,	在	我们的	学校	,

此外，在我们学校，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən][ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

the	children	should	not	be	obliged	to	study	the	state	religion	or	the	history
这	孩子们	应该	不是	是	有义务	到	学习	这	状态	宗教	或者	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

of	the	Bible	.
的	这	圣经	.

不应该强迫孩子们学习国教或圣经历史。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kən'seʃ(ə)n] .

We	thought	this	a	very	great	concession	.
我们	想法	这	一个	非常	伟大的	让步	.

我们认为这是一个非常大的让步。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] , [wɪð; wɪθ]['sɪstər] [krɪ'stiːnə]

I	was	then	appointed	to	take	charge	of	this	school	,	with	Sister	Christina
我	曾是	然后	任命	到	拿	收费	的	这	学校	,	和	姐姐	克里斯蒂娜

- [æz; əz] [ə'sɪstənt] .

Osterbeck	as	assistant	.
-	作为	助手	.

随后我被任命负责这所学校，克里斯蒂娜·奥斯特贝克修女担任助理。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði] [miːnz] ,

The	children	were	each	to	pay	a	little	,	as	they	could	obtain	the	means	,
这	孩子们	是	每个	到	支付	一个	小的	,	作为	他们	可以	获得	这	方法	,

孩子们每人都要尽其所能地支付一些费用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] .

for	the	expense	of	books	,	and	other	supplies	.
为了	这	费用	的	图书	,	和	其他	补给品	.

用于购买书籍和其他用品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

This	was	a	fairly	successful	experiment	.
这	曾是	一个	相当	成功的	实验	.

这是一次相当成功的实验。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

The	officers	of	the	school	board	also	seemed	satisfied	with	our	work	.
这	警官	的	这	学校	木板	还	似乎	使满意	和	我们的	工作	.

学校董事会的官员们似乎也对我们的工作感到满意。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪʃ(ə)n] ['dʒəːniz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [sə'raʊndɪŋ]

I	was	permitted	occasionally	to	make	mission	journeys	into	the	district	surrounding
我	曾是	允许	偶尔	到	制作	使命	旅程	进入	这	区	周围

['kristi'aːniə] .

Christiania	.
克里斯蒂安尼亚	.

我偶尔被允许前往克里斯蒂安尼亚周边地区进行传教之旅。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒəːniz] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wɜːr; wər]['veri] ['dɪfɪkəlt] .

Some	of	these	journeys	,	taken	in	the	winter	,	were	very	difficult	.
一些	的	这些	旅程	,	已采取	在	这	冬天	,	是	非常	难的	.

这些旅程中有些是在冬天进行的，非常艰难。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kɔŋzbɜːg, 'kɔŋgzbɜːg]

In	the	summer	of	1867	,	I	was	sent	to	visit	the	town	of	Kongsberg
在	这	夏天	的	-	,	我	曾是	发送	到	访问	这	镇	的	康斯伯格

[ænd; ənd] [nʌm] ['væli] ,

and	Numme	valley	,
和	编号	谷	,

1867年夏天，我奉命考察孔斯贝格镇和努姆河谷。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

where	I	had	been	before	.
在哪里	我	有	到过	前	.

我之前去过的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['drɑːmən] , [ðə; ði][roʊd] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

From	the	city	of	Drammen	,	the	road	leads	through	a	great	forest	,
从	这	城市	的	德拉门	,	这	路	线索	通过	一个	伟大的	森林	,

从德拉门市出发，道路穿过一片茂密的森林。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .

and	then	over	a	high	mountain	.
和	然后	超过	一个	高的	山	.

然后翻越一座高山。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west]

When	I	reached	the	top	of	the	mountain	the	sun	was	setting	in	the	west
什么时候	我	达到	这	顶部	的	这	山	这	太阳	曾是	环境	在	这	西方

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

当我到达山顶时，太阳正从西方的天空落下，映照着我的身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [θroʊn] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz]['oʊvər][ðə; ði]

and	the	shadow	of	the	mountain	was	thrown	miles	and	miles	over	the
和	这	阴影	的	这	山	曾是	抛掷	英里	和	英里	超过	这

['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][ʌv; əv]['kɔŋzbɜːg, 'kɔŋgzbɜːg] .

forest	below	the	mountain	and	covered	the	whole	city	of	Kongsberg	.
森林	以下	这	山	和	涵盖	这	所有的	城市	的	康斯伯格	.

山的阴影投射到山下的森林上，绵延数英里，笼罩了整个孔斯贝格市。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp]

The	magnificent	beauty	and	vastness	of	this	sunset	from	the	mountain	top
这	壮丽	美丽	和	广袤无垠	的	这	日落	从	这	山	顶部

[wɜːrkt] [ə'pɑːn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] [wer] ,

worked	upon	my	feelings	and	I	sought	a	place	under	a	small	hill	where	,
工作	之上	我的	情怀	和	我	寻求	一个	地方	在下面	一个	小的	爬坡道	在哪里	,

从山顶俯瞰这壮丽辽阔的日落，深深触动了我的心弦，我找了个小山坡下的地方坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [niːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['oʊpənd][maɪ] [hɑːrt]

with	enthusiasm	in	my	heart	,	I	kneeled	before	the	Lord	and	opened	my	heart
和	热情	在	我的	心	,	我	跪着	前	这	主	和	打开	我的	心

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我怀着满腔热情跪在主面前，向他敞开心扉。

[aɪ] [preɪd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [maɪ] ['futsteps] , [gaɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

I	prayed	especially	that	he	would	lead	my	footsteps	,	guide	me	on	my	way	,
我	祈祷	尤其	那	他	会	带领	我的	脚步声	,	指导	我	在	我的	方式	,

我特别祈祷他能指引我的脚步，引导我走好前路。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [naɪt] ,

and	help	me	find	a	place	to	stay	that	night	,
和	帮助	我	寻找	一个	地方	到	停留	那	夜晚	,

请帮我找个地方过夜。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [left] .

for	I	had	only	a	few	cents	left	.
为了	我	有	仅有的	一个	很少	分	左边	.

因为我只剩下几分钱了。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][maɪ] [prerz] ,

At	the	close	of	my	prayers	,
在	这	关闭	的	我的	祈祷	,

祷告结束时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli] ['ɪnfluəns] .

it	seemed	to	me	that	I	was	surrounded	by	a	holy	influence	.
它	似乎	到	我	那	我	曾是	包围	经过	一个	圣	影响	.

我感觉自己被一种神圣的力量所包围。

[aɪ] [ðen] [bɪ'gæn][maɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

I	then	began	my	descent	of	the	mountain	.
我	然后	开始	我的	下降	的	这	山	.

然后我开始下山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [nɪr]

It	was	already	dark	when	I	crossed	the	bridge	over	the	river	that	flows	near
它	曾是	已经	黑暗的	什么时候	我	交叉	这	桥	超过	这	河	那	流量	靠近

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

当我穿过横跨城市附近河流的桥时，天已经黑了。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][goʊ] ?

Where	was	I	to	go	?
在哪里	曾是	我	到	去	?

我该往哪里去?

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] [bɪlt] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	houses	of	the	city	are	built	very	near	to	each	other	.
这	房屋	的	这	城市	是	建造	非常	靠近	到	每个	其他	.

这座城市的房屋都建得非常近。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [blɑːk] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	reached	the	first	block	,	I	turned	to	the	right	and	walked	around	it	.
什么时候	我	达到	这	第一的	堵塞	,	我	转向	到	这	正确的	和	步行	大约	它	.

走到第一个街区时，我向右转，绕着它走了一圈。

[ðen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .

Then	I	crossed	the	street	and	began	on	the	next	block	.
然后	我	交叉	这	街道	和	开始	在	这	下一个	堵塞	.

然后我穿过马路，开始走下一个街区。

[æt; ət][læst] , [aɪ] [θɔːt] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʊd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [nɑːk] .

At	last	,	I	thought	,	"	Here	is	the	place	where	I	would	better	go	in	and	knock	.
在	最后的	,	我	想法	,	"	这里	是	这	地方	在哪里	我	会	更好的	去	在	和	敲	.

最后，我想："我最好还是进去敲门吧。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] " [noʊ] .

"	But	the	answer	of	the	Spirit	was	immediately	"	No	.
"	但	这	回答	的	这	精神	曾是	立即地	"	不	.

但圣灵立刻回答说："不。"

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ]

"	I	continued	to	walk	to	the	right	around	the	blocks	and	after	a	while	I
"	我	持续	到	走	到	这	正确的	大约	这	积木	和	后	一个	尽管	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我继续沿着街区向右走，过了一会儿，我想，

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [dɔːr] .

"	Now	I	will	knock	on	the	next	door	.
"	现在	我	将要	敲	在	这	下一个	门	.

现在我要去敲下一家店的门了。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [noʊ] .

"	But	again	the	voice	whispered	,	"	No	.
"	但	再次	这	嗓音	低声说道	,	"	不	.

但那个声音再次低语道："不。"

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪtθ] [blɑːk] .

"	I	continued	circling	the	blocks	until	I	reached	the	eighth	block	.
"	我	持续	盘旋	这	积木	直到	我	达到	这	第八	堵塞	.

我继续绕着街区转圈，直到走到第八个街区。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [blɑːk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	I	approached	the	middle	of	this	block	a	voice	whispered	to	me	,
作为	我	接近	这	中间	的	这	堵塞	一个	嗓音	低声说道	到	我	,

当我走到街区中央时，一个声音低声对我说：

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['entər] .

"	Here	you	are	to	enter	.
"	这里	你	是	到	进入	.

请进。

" [aɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] , " [kʌm] [ɪn] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	knocked	on	the	door	,	and	a	hearty	,	"	Come	in	"	was	the	answer	.
"	我	敲门	在	这	门	,	和	一个	爽朗	,	"	来	在	"	曾是	这	回答	.

我敲了敲门，得到的回答是一声响亮的"进来"。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

I	stepped	into	the	room	and	saw	a	man	and	his	wife	sitting	by	a	table	,
我	步	进入	这	房间	和	锯	一个	男人	和	他的	妻子	坐着	经过	一个	桌子	,

我走进房间，看到一对夫妇坐在桌旁。

['pleɪɪŋ] ['dɑːmɪˌnoʊz] .
playing **dominos** **.**
玩耍 多米诺骨牌 .

玩多米诺骨牌。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .
I **noticed** **that** **they** **looked** **at** **each** **other** **and** **smiled** **.**
我 注意到 那 他们 看起来 在 每个 其他 和 微笑 .

我注意到他们互相看了一眼，然后笑了。

" [kæn; kən][aɪ][əb'teɪn] ['lɑːdʒɪŋ] [hɪr] [tə'naɪt] ?
" **Can** **I** **obtain** **lodging** **here** **tonight** **?**
" 能 我 获得 住宿 这里 今晚 ?

我今晚可以在这里住宿吗?

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **man** **and** **pointed** **to** **a** **door** **that** **led** **into** **a** **little**
" 是的 , " 说 这 男人 和 尖 到 一个 门 那 引领 进入 一个 小的
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom **,**
卧室 ,

"是的，"那人说着，指了指通往一间小卧室的门。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['kændlstɪk] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] , [ə; eɪ][bed] ,
in **which** **were** **a** **table** **,** **a** **candlestick** **ready** **to** **be** **lighted** **,** **a** **bed** **,**
在 哪个 是 一个 桌子 , 一个 烛台 准备好 到 是 照明 , 一个 床 ,

里面有一张桌子、一个待点燃的烛台、一张床，

[ə; eɪ] [wɑːʃ] [boʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] .
a **wash** **bowl** **and** **other** **furniture** **.**
一个 洗 碗 和 其他 家具 .

洗脸盆和其他家具。

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt]
The **lady** **came** **in** **and** **lighted** **the** **candle** **and** **asked** **me** **if** **I** **did** **not** **want**
这 女士 来了 在 和 照明 这 蜡烛 和 问 我 如果 我 做过 不是 想
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something **to** **eat** **.**
某物 到 吃 .

那位女士走了进来，点燃了蜡烛，问我是否想吃点东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] ['sʌpər] , [bʌt; bət][aɪ]
I **was** **very** **hungry** **and** **could** **have** **eaten** **a** **good** **hearty** **supper** **,** **but** **I**
我 曾是 非常 饥饿的 和 可以 有 吃 一个 好的 爽朗 晚餐 , 但 我
[toʊld][hɜːr; hər] ,
told **her** **,**
讲述 她 ,

我当时很饿，本来可以吃顿丰盛的晚餐，但我告诉她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
if **she** **pleased** **,** **a** **little** **bowl** **of** **bread** **and** **milk** **would** **be** **sufficient** **.**
如果 她 高兴 , 一个 小的 碗 的 面包 和 牛奶 会 是 充足的 .

如果她愿意，一小碗面包和牛奶就足够了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [muːv] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Next **morning** **at** **six** **o'clock** **,** **I** **heard** **the** **man** **move** **about** **in** **the** **house** **.**
下一个 早晨 在 六 点钟 , 我 听到 这 男人 移动 关于 在 这 房子 .

第二天早上六点，我听到那人在房子里走动。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l]['fækt(ə)ri] ,

As	**I**	**learned**	**later**	**,**	**he**	**worked**	**in**	**the**	**national**	**rifle**	**factory**	**,**
作为	我	学习	之后	,	他	工作	在	这	国家的	步枪	工厂	,

后来我才知道，他在国营步枪厂工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**had**	**to**	**be**	**at**	**work**	**quite**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	有	到	是	在	工作	相当	早期的	在	这	早晨	.

而且他必须一大早就到公司上班。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

After	**he**	**had**	**gone**	**,**	**the**	**lady**	**came**	**into**	**my**	**room**	**,**
后	他	有	已消失	,	这	女士	来了	进入	我的	房间	,

他走后，那位女士走进了我的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安东·L·斯坎奇(Anthon L. Skanchy)
第3/3页

[pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [fuːd]

placed	a	chair	in	front	of	the	bed	,	and	placed	upon	it	a	tray	with	food
放置	一个	椅子	在	正面	的	这	床	,	和	放置	之上	它	一个	托盘	和	食物

.

:

.

在床前放了一把椅子，并在椅子上放了一个盛有食物的托盘。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] , [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [eɪt] [ðɪs] [laɪt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] .

When	she	left	,	I	got	up	and	ate	this	light	breakfast	with	great	appetite	.
什么时候	她	左边	,	我	得到	向上	和	吃	这	光	早餐	和	伟大的	食欲	.

她离开后，我起床，胃口很好地吃了一顿清淡的早餐。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

At	eight	o'clock	the	man	came	back	for	his	breakfast	,
在	八	点钟	这	男人	来了	后退	为了	他的	早餐	,

八点钟，那人回来吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	I	was	called	in	and	placed	at	the	table	.
和	我	曾是	称为	在	和	放置	在	这	桌子	.

我被叫进去，安排在桌边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

There	was	a	little	pause	.
那里	曾是	一个	小的	暂停	.

短暂的停顿。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bles]

They	looked	at	each	other	,	and	I	asked	if	they	would	permit	me	to	bless
他们	看起来	在	每个	其他	,	和	我	问	如果	他们	会	允许	我	到	保佑

[ðə; ði] [fuːd] .

the	food	.
这	食物	.

他们互相看了一眼，我问他们是否允许我为食物祈福。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

The	man	said	,	"	That	is	what	we	are	waiting	for	.
这	男人	说	,	"	那	是	什么	我们	是	等待	为了	.

那人说："这就是我们所期待的。"

" [aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

"	I	blessed	the	food	,	and	we	began	to	eat	.
"	我	蒙福	这	食物	,	和	我们	开始	到	吃	.

我为食物祈福，然后我们开始吃。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] .

Then	a	very	peculiar	conversation	ensued	.
然后	一个	非常	奇特	对话	随后	.

然后，他们之间展开了一段非常奇特的对话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? "

"	You	have	not	been	here	before	?	"
"	你	有	不是	到过	这里	前	?	"

你以前没来过这里吗?

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

"不。"

" [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [læst] [naɪt] ? "
" **Who** **brought** **you** **here** **last** **night** **?** "
" WHO 带来 你 这里 最后的 夜晚 ? "

"昨晚是谁把你带到这里来的？"

" [noʊ][wʌn] . "
" **No** **one** **.** "
" 不 一 . "

"没有人。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] - ['mɔːrmən] - ['eldər] ? "
" **Are** **you** **not** **a** **'** **Mormon** **'** **elder** **?** "
" 是 你 不是 一个 - 摩门教 - 长老 ? "

"你不是摩门教长老吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

"是的。"

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [læst] [naɪt] ? "
" **Did** **you** **notice** **anything** **when** **you** **came** **in** **here** **last** **night** **?** "
" 做过 你 注意 任何事物 什么时候 你 来了 在 这里 最后的 夜晚 ? "

"你昨晚进来的时候有没有注意到什么？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ? "
" **What** **was** **it** **you** **noticed** **?** "
" 什么 曾是 它 你 注意到 ? "

你注意到了什么?

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] . "
" **I** **noticed** **that** **you** **looked** **at** **your** **wife** **and** **smiled** **and** **she** **smiled** **back** **.** "
" 我 注意到 那 你 看起来 在 你的 妻子 和 微笑 和 她 微笑 后退 . "

我注意到你看着你的妻子笑了，她也回以微笑。

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði]['stɔːri] . "
" **He** **then** **told** **me** **the** **story** **.** "
" 他 然后 讲述 我 这 故事 . "

然后他给我讲了这个故事。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] ,
Just **before** **I** **knocked** **on** **the** **door** **,** **they** **both** **heard** **distinctly** **a** **voice** **which** **said** **,**
只是 前 我 敲门 在 这 门 , 他们 两个都 听到 明显地 一个 嗓音 哪个 说 ,

就在我敲门之前，他们俩都清楚地听到一个声音说：

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [huː] [dɪˈzaɪɚz] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **Here** **comes** **a** **servant** **of** **the** **Lord** **,** **who** **desires** **lodging** **for** **the** **night** **.**
" 这里 来 一个 仆人 的 这 主 , WHO 欲望 住宿 为了 这 夜晚 .

"主的仆人来了，他想在某处借宿一晚。"

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Take **good** **care** **of** **him** **.**
拿 好的 关心 的 他 .

好好照顾他。

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" He continued ,
" 他 持续 ,

他继续说道：

" [ðə; ði] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [slept] [læst] [naɪt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sɪks]
" The bed in which you slept last night has not been used during the last six
" 这 床 在 哪个 你 睡着了 最后的 夜晚 有 不是 到过 用过的 期间 这 最后的 六
['jɪrz] .
years .
年 .

“你昨晚睡的那张床，已经六年没用过了。”

[ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [huː] [slept] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['mɔːrmən] - ['eldər] [tuː; tə] [huːm]
The last person before you who slept there was a - Mormon - elder to whom
这 最后的 人 前 你 WHO 睡着了 那里 曾是 一个 - 摩门教 - 长老 到 谁
[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
the room was rented out for a year .
这 房间 曾是 租来的 出去 为了 一个 年 .

在你之前最后一位睡在那里的是一位“摩门教”长老，这间房间租给了他一年。

[wen] [hiː; hi] [left] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [soʊld] [aʊt] [ænd; ənd]
When he left , most of the people he had baptized sold out and
什么时候 他 左边 , 最多 的 这 人们 他 有 受洗 卖 出去 和
[went] [tuː; tə] ['juːˌtɑː] .
went to Utah .
去 到 犹他州 .

他离开时，他施洗的大多数人都背弃了信仰，去了犹他州。

[noʊ] - ['mɔːrmən] - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] .
No - Mormon - has been here since .
不 - 摩门教 - 有 到过 这里 自从 .

此后这里再也没有“摩门教徒”来过。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] -
" I said to him , " I suppose then you know very well the teachings of -
" 我 说 到 他 , " 我 认为 然后 你 知道 非常 出色地 这 教义 的 -
['mɔːmənizəm] . -
Mormonism . -
摩门教 . -

我对他说：“我想你一定很了解‘摩门教’的教义。”

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['mɔːmənizəm] - [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
" He said , " Yes ; I believe that what is called - Mormonism - is the message from
" 他 说 , " 是的 ; 我 相信 那 什么 是 称为 - 摩门教 - 是 这 信息 从
[gɑːd] [ə'bʌv] .
God above .
上帝 多于 .

他说：“是的；我相信所谓的‘摩门教’是来自上帝的信息。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
I am not baptized ,
我 是 不是 受洗 ,

我没有受洗。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ˌaɪ 'tiː]
and if I should go with you alone this evening to be baptized it
和 如果 我 应该 去 和 你 独自的 这 晚上 到 是 受洗 它
[wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [tə'mɑːroʊ] ,
would be known in the factory tomorrow ,
会 是 已知 在 这 工厂 明天 ,

如果我今晚单独和你一起去受洗，明天工厂里就会有人知道这件事。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][kɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər][gɑːd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

for	those	in	charge	there	call	upon	their	god	from	morning	till	evening	,
为了	那些	在	收费	那里	称呼	之上	他们的	上帝	从	早晨	直到	晚上	,

那里的掌权者从早到晚都在呼求他们的神灵。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr][gɑːd]

and	he	can	reveal	to	those	who	pray	to	him	just	as	our	God
和	他	能	揭示	到	那些	WHO	祈祷	到	他	只是	作为	我们的	上帝

[rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [wʊd] [nɑːk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [læst] [naɪt] .

revealed	to	us	who	would	knock	on	our	door	last	night	.
揭晓	到	我们	WHO	会	敲	在	我们的	门	最后的	夜晚	.

他可以向向他祈祷的人揭示，就像我们的上帝昨晚向我们揭示了谁会敲我们的门一样。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [maɪ] - ['wɔːkɪŋ] ['pepərz] - [æt; ət][wʌns] .

Then	I	would	receive	my	'	walking	papers	'	at	once	.
然后	我	会	收到	我的	-	步行	文件	-	在	一次	.

然后我就会立刻收到"解雇通知"。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] [luːz] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Should	I	be	baptized	,	and	then	lose	my	position	,
应该	我	是	受洗	,	和	然后	失去	我的	位置	,

我是否应该接受洗礼，然后失去我的职位?

[maɪ] ['seɪvɪŋz] [wʊd] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][tuː; tə]['zaɪən] ,

my	savings	would	possibly	take	me	and	my	family	to	Zion	,
我的	节省	会	可能	拿	我	和	我的	家庭	到	锡安	,

我的积蓄或许能带我和家人去锡安。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][æn; ən][oʊld]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [huː] ['kænɑːt][help]

but	I	have	here	at	home	an	old	father	and	mother	who	cannot	help
但	我	有	这里	在	家	一个	老的	父亲	和	母亲	WHO	不能	帮助

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

themselves	and	I	have	not	means	enough	to	take	them	with	me	.
他们自己	和	我	有	不是	方法	足够的	到	拿	他们	和	我	.

但我家里还有年迈的父母，他们无法自理，我也没有足够的钱带他们一起走。

[pər'hæps][maɪ] [feɪθ] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

Perhaps	my	faith	is	not	strong	enough	,
也许	我的	信仰	是	不是	强的	足够的	,

或许我的信仰还不够坚定。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][prə'vaɪdz][fɔːr; fər]

or	I	should	leave	them	in	the	hands	of	the	Lord	,	for	he	provides	for
或者	我	应该	离开	他们	在	这	双手	的	这	主	,	为了	他	提供	为了

[juː 'es][ɔːl] ,

us	all	,
我们	全部	,

或者我应该把他们交托给主，因为他会照顾我们所有人。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

but	I	cannot	bear	the	thought	of	bidding	them	farewell	and	leaving
但	我	不能	熊	这	想法	的	投标	他们	告别	和	离开

[ðem; ðəm][ə'loʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

但我无法忍受和他们告别，让他们孤苦伶仃。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	These	were	his	words	.
"	这些	是	他的	字	.

这是他说的话。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['mɪʃ(ə)n] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [nʌm] ['væli] .

I	had	a	splendid	mission	journey	through	the	Numme	valley	.
我	有	一个	灿烂	使命	旅行	通过	这	编号	谷	.

我在努姆山谷度过了一段精彩的传教之旅。

[aɪ][met] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] .

I	met	many	good	and	honest	people	.
我	遇见	许多	好的	和	诚实的	人们	.

我遇到了很多善良诚实的人。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [noʊ] ['mɪʃəneri] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

As	far	as	I	know	,	no	missionary	has	been	there	since	that	day	.
作为	远的	作为	我	知道	,	不	传教士	有	到过	那里	自从	那	天	.

据我所知，自那天起，就没有传教士去过那里了。

['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] , [æt; ət][,kəupən'heigən] , ['denmɑ:rk] .

MISSION	HOUSE	OF	THE	LATTER	-	DAY	SAINTS	,	AT	COPENHAGEN	,	DENMARK	.
使命	房子	的	这	后者	-	天	圣徒	,	在	哥本哈根	,	丹麦	.

丹麦哥本哈根后期圣徒传教中心。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['zaɪən] .

THE	LAND	OF	ZION	.
这	土地	的	锡安	.

锡安之地。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [θru:] [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [si:] . [si:] . [ə; eɪ] . ['krɪstənsən] ,

In	the	spring	of	1868	,	through	the	help	of	President	C	.	C	.	A	.	Christensen	,
在	这	春天	的	-	,	通过	这	帮助	的	总统	C	.	C	.	一个	.	克里斯滕森	,

1868年春天，在CCA Christensen总统的帮助下，

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [mi:nz] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə]['zaɪən] .

I	succeeded	in	borrowing	enough	means	to	emigrate	to	Zion	.
我	成功了	在	借贷	足够的	方法	到	移民	到	锡安	.

我成功借到了足够的钱移民到锡安。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

I	had	then	been	in	the	Church	a	little	more	than	seven	years	,
我	有	然后	到过	在	这	教会	一个	小的	更多的	比	七	年	,

那时我加入教会已经七年多了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][ɪn][pɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][faɪv] ['hoʊlli] ,

the	first	two	of	which	had	been	devoted	in	part	,	and	the	last	five	wholly	,
这	第一的	二	的	哪个	有	到过	奉献	在	部分	,	和	这	最后的	五	完全	,

其中前两部作品部分用于此，后五部作品则全部用于此。

[tu:; tə] ['mɪʃəneri] ['sɜ:rvɪs] .

to	missionary	service	.
到	传教士	服务	.

投身传教事业。

[aɪ] ['mærid] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ʌnə] [krɪ'sti:nə] - , [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] ,

I	married	at	this	time	,	Anna	Christina	Krogero	,	an	assistant	in	the	mission	office	,
我	已婚	在	这	时间	,	安娜	克里斯蒂娜	-	,	一个	助手	在	这	使命	办公室	,

我当时结婚了，妻子是传教办公室的助理安娜·克里斯蒂娜·克罗格罗。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .

who	was	a	widow	with	four	children	.
WHO	曾是	一个	寡妇	和	四	孩子们	.

她是一位带着四个孩子的寡妇。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [seɪnts] [ɪn]['kristi'aːniə] , [wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə]

After	bidding	farewell	to	the	many	Saints	in	Christiania	,	we	traveled	to
后	投标	告别	到	这	许多	圣徒队	在	克里斯蒂安尼亚	,	我们	旅行	到

[ˌkəupən'heigən][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['livəpuːl] ,

Copenhagen	and	thence	to	Liverpool	,
哥本哈根	和	因此	到	利物浦	,

在向克里斯蒂安尼亚的众多圣徒告别后，我们前往哥本哈根，然后又前往利物浦。

[wer] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['seilʃip] , [dʒɑːn] [braɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

where	we	boarded	the	sailship	,	John	Bright	,	which	has	carried	many	of	our
在哪里	我们	登机	这	帆船	,	约翰	明亮的	,	哪个	有	携带	许多	的	我们的

['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

people	across	the	ocean	.
人们	穿过	这	海洋	.

我们在那里登上了约翰·布莱特号帆船，这艘船曾载着我们许多人横渡大洋。

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] , ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['hedwɪnd] ,

After	a	voyage	of	six	weeks	,	mostly	in	the	face	of	a	strong	headwind	,
后	一个	航程	的	六	周	,	大多	在	这	脸	的	一个	强的	逆风	,

经过六周的航行，大部分时间都是顶着强劲的逆风，

[wiː; wi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['veri] [wɔːrm]

we	reached	New	York	on	the	15th	of	July	,	1868	,	during	a	spell	of	very	warm
我们	达到	新的	约克	在	这	15th	的	七月	,	-	,	期间	一个	拼写	的	非常	温暖的

['weðər] .

weather	.
天气	.

1868 年 7 月 15 日，我们抵达纽约，当时正值一段非常温暖的天气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] - ['ɪməgrənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

There	were	over	700	immigrants	in	our	company	.
那里	是	超过	-	移民	在	我们的	公司	.

我们公司有700多名移民员工。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [sent] ['westwərd] [baɪ] ['reɪlweɪ] .

We	spent	a	few	days	in	New	York	and	were	then	sent	westward	by	railway	.
我们	花费	一个	很少	天	在	新的	约克	和	是	然后	发送	向西	经过	铁路	.

我们在纽约待了几天，然后乘火车向西行驶。

[ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz]['lærəmi] , [wɪtʃ] [left] [ə'baʊt] - [maɪlz] [tuː; tə][sɔːlt]

The	terminus	of	the	railway	was	Laramie	,	which	left	about	600	miles	to	Salt
这	终点站	的	这	铁路	曾是	拉勒米	,	哪个	左边	关于	-	英里	到	盐

[leɪk] ['sɪti] .

Lake	City	.
湖	城市	.

铁路的终点站是拉勒米，从那里出发大约 600 英里即可到达盐湖城。

[æt; ət] ['lærəmi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm]['juːˌtɑː][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][mjuːlz]

At	Laramie	there	was	a	company	from	Utah	with	horses	and	mules
在	拉勒米	那里	曾是	一个	公司	从	犹他州	和	马匹	和	骡子

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] ['ɑːnwərd] .

to	conduct	the	immigrants	onward	.
到	执行	这	移民	向前	.

在拉勒米，有一家来自犹他州的公司，带着马匹和骡子，负责运送移民继续前行。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [wɪð; wɪθ] ['hektər] [siː] . [heit] [æz; əz] ['kæptɪn] ,

We	were	organized	into	companies	,	with	Hector	C	.	Haight	as	captain	,
我们	是	组织	进入	公司	,	和	赫克托	C	.	海特	作为	队长	,

我们被编成若干连队，由赫克托·C·海特担任连长。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	began	our	journey	over	the	plains	along	the	banks	of	the
和	我们	开始	我们的	旅行	超过	这	平原	沿着	这	银行	的	这

['swiːtwɔtə] .

Sweetwater	.
甜水	.

于是，我们沿着甜水河两岸，开始了穿越平原的旅程。

[wiː; wi] [riːtʃt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] , - ,

We	reached	Salt	Lake	City	the	first	week	in	September	,	1868	,
我们	达到	盐	湖	城市	这	第一的	星期	在	九月	,	-	,

我们于1868年9月的第一周抵达盐湖城。

['æftər][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['lærəmi] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] [pleɪnz] ,

after	a	six	weeks	'	march	from	Laramie	over	the	dry	and	warm	plains	,
后	一个	六	周	-	行进	从	拉勒米	超过	这	干燥	和	温暖的	平原	,

从拉勒米出发，经过六周穿越干燥温暖的平原，

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

immersed	in	a	cloud	of	dust	from	morning	until	night	.
沉浸式	在	一个	云	的	灰尘	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，都笼罩在一片尘土之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]['wægənz] ;

The	children	and	the	weak	mothers	were	allowed	to	ride	in	the	wagons	;
这	孩子们	和	这	虚弱的	母亲们	是	允许	到	骑	在	这	马车	;

孩子们和体弱的母亲们被允许乘坐马车；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [ɪn] [dʌst] [baɪ] [deɪ] ,

while	all	the	men	were	obliged	to	walk	the	whole	distance	in	dust	by	day	,
尽管	全部	这	男人	是	有义务	到	走	这	所有的	距离	在	灰尘	经过	天	,

所有男人都被迫在白天冒着尘土步行走完全程，

[ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns][æt; ət] [naɪt] .

and	keep	watch	against	the	Indians	at	night	.
和	保持	手表	反对	这	印度人	在	夜晚	.

夜间要警惕印第安人的袭击。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] , ['flaʊər] ,

We	were	pretty	well	supplied	with	meat	,	flour	,
我们	是	漂亮的	出色地	供应	和	肉	,	面粉	,

我们的肉类和面粉供应相当充足。

[fruːt][ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] .

fruit	and	other	food	for	our	journey	over	the	plains	.
水果	和	其他	食物	为了	我们的	旅行	超过	这	平原	.

水果和其他食物，供我们穿越平原的旅途之用。

[wen] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

When	we	camped	in	the	evening	,	we	cooked	our	food	,	and	made	our
什么时候	我们	露营	在	这	晚上	,	我们	煮熟	我们的	食物	,	和	制成	我们的

[bred] .

bread	.
面包	.

晚上露营时，我们自己做饭、做面包。

[ɔːl] [went] ['ferli] [wel] .

All	went	fairly	well	.
全部	去	相当	出色地	.

一切都还算顺利。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] ['kænjən] , [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [glɪmps]

At	last	we	came	to	Emigration	canyon	,	and	had	our	first	glimpse
在	最后的	我们	来了	到	移民	峡谷	,	和	有	我们的	第一的	一瞥

[ʌv; əv][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

of	Salt	Lake	City	.
的	盐	湖	城市	.

我们终于到达了移民峡谷，第一次看到了盐湖城。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərli]

We	were	glad	and	grateful	to	our	heavenly	Father	for	his	fatherly
我们	是	高兴的	和	感激的	到	我们的	天上	父亲	为了	他的	父爱

[ker] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

care	of	us	during	our	journey	.
关心	的	我们	期间	我们的	旅行	.

我们感谢天父在我们旅途中给予我们的父爱般的关怀，并为此感到高兴和感恩。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] [jɑ:rd] , [ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] , ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] .

On	arriving	at	the	Tithing	yard	,	in	Salt	Lake	City	,	our	captain	was	released	.
在	抵达	在	这	什一奉献	院子	,	在	盐	湖	城市	,	我们的	队长	曾是	发布	.

到达盐湖城的什一税场后，我们的船长被释放了。

[aɪ] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][tent][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən]

I	pitched	our	little	tent	and	remained	there	during	eleven	days	awaiting	an
我	投球	我们的	小的	帐篷	和	剩余	那里	期间	十一	天	等待中	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kæʃ] ['væli] [wer] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][nɔ:r'wi:dʒən] [frendz] [ʌv; əv]

opportunity	to	go	to	Cache	Valley	where	I	had	some	Norwegian	friends	of
机会	到	去	到	缓存	谷	在哪里	我	有	一些	挪威	朋友们	的

['ɜ:rliər] [deɪz] .

earlier	days	.
早些时候	天	.

我搭起了我们的小帐篷，在那里待了十一天，等待机会去卡什谷，我在那里有一些早年结识的挪威朋友。

[ðæt] [fɔ:l] , [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ['vɪzɪtɪd] [kæʃ] ['væli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][krɑ:ps][wɜ:r; wər]

That	fall	,	the	grasshoppers	visited	Cache	Valley	,	and	all	the	crops	were
那	落下	,	这	蚱蜢	到访	缓存	谷	,	和	全部	这	农作物	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

那年秋天，蝗虫袭击了卡什谷，所有的庄稼都被毁了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [sə'pleɪ] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

so	that	there	was	not	enough	food	to	supply	the	needs	of	the	people	.
所以	那	那里	曾是	不是	足够的	食物	到	供应	这	需求	的	这	人们	.

因此，粮食不足以满足人民的需求。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][aɪ] [tʊk] [maɪ]['blæŋkɪt][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər]

As	I	was	responsible	for	a	family	I	took	my	blanket	on	my	shoulder
作为	我	曾是	负责任的	为了	一个	家庭	我	采取	我的	毯子	在	我的	肩膀

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə][sɔ:lt] [leɪk] ['væli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt]

and	walked	over	the	mountains	to	Salt	Lake	Valley	in	search	of	work	that
和	步行	超过	这	山脉	到	盐	湖	谷	在	搜索	的	工作	那

[wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bai] [bred] [stʌf] ,

would	bring	me	a	little	money	with	which	to	buy	bread	stuff	,
会	带来	我	一个	小的	钱	和	哪个	到	买	面包	东西	,

由于我要养家糊口，我便肩扛毯子，翻山越岭来到盐湖谷，寻找一份能挣点钱买面包等生活必需品的工作。

— [ðə; ði] ['gretɪst] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

—	the	greatest	need	of	my	family	at	the	time	.
—	这	最	需要	的	我的	家庭	在	这	时间	.

——当时我家最迫切的需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] " ['mɔːrmən] " [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][duː]

There	was	just	then	a	call	for	"	Mormon	"	boys	to	go	out	and	do
那里	曾是	只是	然后	一个	称呼	为了	"	摩门教	"	男孩们	到	去	出去	和	做

['sekʃ(ə)n][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] .

section	work	on	the	Union	Pacific	Railway	.
部分	工作	在	这	联盟	太平洋	铁路	.

当时正好有号召"摩门教"男孩到联合太平洋铁路公司从事线路建设工作。

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

I	worked	at	this	until	the	October	Conference	at	Salt	Lake	City	,
我	工作	在	这	直到	这	十月	会议	在	盐	湖	城市	,

我一直致力于这项工作，直到十月份在盐湖城举行的会议。

[wɪtʃ] [aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] .

which	I	felt	I	must	attend	.
哪个	我	毛毡	我	必须	出席	.

我觉得我必须参加。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [friː] [fer] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [ə'pɑːn][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

I	was	given	free	fare	to	Salt	Lake	City	,	upon	my	promise	to	return	,
我	曾是	给定	自由的	票价	到	盐	湖	城市	,	之上	我的	承诺	到	返回	,

我承诺会返回，他们就给了我一张去盐湖城的免费机票。

[æz; əz][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ['wɑːntɪd][ðə; ði] " ['mɔːmənz] " [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

as	the	railroad	company	wanted	the	"	Mormons	"	to	continue	the	work	on	the
作为	这	铁路	公司	通缉	这	"	摩门教徒	"	到	继续	这	工作	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

因为铁路公司希望"摩门教徒"继续修建这条道路。

[wen] [ðə; ði]['reɪlroʊd][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][kəj'rin, -'riːn] , [bɑːks]['eldər][ˌsiː 'oʊ] . , [wiː; wi][wɜːr; wər][leɪd] [ɔːf]

When	the	railroad	was	laid	to	Corinne	,	Box	Elder	Co	.	,	we	were	laid	off
什么时候	这	铁路	曾是	铺设	到	科琳	,	盒子	长老	合作	.	,	我们	是	铺设	离开

,

,

,

当铁路修到博克斯埃尔德县科林镇时，我们就被解雇了。

[ænd; ənd][aɪ][went] [hoʊm][tuː; tə]['loʊgən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

and	I	went	home	to	Logan	the	following	night	.
和	我	去	家	到	洛根	这	下列的	夜晚	.

第二天晚上我就回洛根的家了。

[aɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ][smɔːl] [lɔːg] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]['loʊgən] [fɪfθ] [wɔːrd] ,

I	rented	a	small	log	house	,	in	the	Logan	Fifth	ward	,
我	租来的	一个	小的	日志	房子	,	在	这	洛根	第五	病房	,

我在洛根第五区租了一间小木屋，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['kænjən] , ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] .

and	began	to	work	at	once	in	the	canyon	,	cutting	timber	.
和	开始	到	工作	在	一次	在	这	峡谷	,	切割	木材	.

他们立即开始在峡谷里砍伐木材。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

In	this	work	I	continued	for	five	years	.
在	这	工作	我	持续	为了	五	年	.

我从事这项工作五年之久。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'pɑːsl] ['ezrə][tiː] . ['bensn] ,

I	took	out	logs	for	the	house	of	Apostle	Ezra	T	.	Benson	,
我	采取	出去	日志	为了	这	房子	的	使徒	以斯拉	T	.	本森	,

我为使徒以斯拉·T·本森的房子搬来了木柴，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [lɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtər] [bɪlt] [maɪ] ['rezɪdəns] .

in	**exchange**	**for**	**which**	**I**	**obtained**	**the**	**city**	**lot**	**on**	**which**	**I**	**later**	**built**	**my**	**residence**	**.**
在	交换	为了	哪个	我	获得	这	城市	很多	在	哪个	我	之后	建造	我的	住宅	.

作为交换，我获得了城市地块，后来我在上面建造了我的住宅。

[aɪ] [fɪld] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːˌtɑː] ['nɔːrðərn] ['reɪlroʊd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] .

I	**filled**	**a**	**contract**	**to**	**deliver**	**to**	**the**	**Utah**	**Northern**	**Railroad**	**two**	**thousand**	**ties**	**.**
我	已填	一个	合同	到	递送	到	这	犹他州	北方	铁路	二	千	领带	.

我签订了一份合同，向犹他州北部铁路公司交付两千根枕木。

[ðen] [aɪ] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] ['brʌðər] - [ðə; ði] ['tɪmbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grɪst] [mɪl]

Then	**I**	**contracted**	**to**	**deliver**	**to**	**Brother**	**Micklesen**	**the**	**timber**	**for**	**the**	**grist**	**mill**
然后	我	合同	到	递送	到	兄弟	-	这	木材	为了	这	磨粉	磨

[ɪn] ['loʊgən] ,

in	**Logan**	**,**
在	洛根	,

然后我与米克尔森兄弟签订了合同，向他运送洛根磨坊所需的木材。

[naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] [mɪlz] .

now	**known**	**as**	**the**	**Central**	**Mills**	**.**
现在	已知	作为	这	中央	米尔斯	.

现在被称为中央磨坊。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] ['kɑːntrækt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

For	**this**	**last**	**contract**	**I**	**received**	**six**	**hundred**	**pounds**	**of**	**flour**	**.**
为了	这	最后的	合同	我	已收到	六	百	磅	的	面粉	.

我根据上一份合同收到了六百磅面粉。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌælɪg'zændər] ['ælən] [ʌv; əv] ['nuːtən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [peɪ]

I	**also**	**contracted**	**with**	**Alexander**	**Allen**	**of**	**Newton**	**and**	**received**	**as**	**pay**
我	还	合同	和	亚历山大	艾伦	的	牛顿	和	已收到	作为	支付

['twenti] ['gælənz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

twenty	**gallons**	**of**	**molasses**	**.**
二十	加仑	的	糖蜜	.

我还与牛顿的亚历山大·艾伦签订了合同，并收到了二十加仑糖蜜作为报酬。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɔːf] .

I	**was**	**now**	**well**	**off**	**.**
我	曾是	现在	出色地	离开	.

我当时经济状况很好。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bred] , [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] ,

I	**could**	**have**	**bread**	**,**	**with**	**molasses**	**,**	**and**	**this**	**,**	**indeed**	**,**
我	可以	有	面包	,	和	糖蜜	,	和	这	,	的确	,

我可以吃面包，配上糖蜜，确实如此。

[wʌz; wəz] [maɪ] ['stedi] ['daɪət] [waɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

was	**my**	**steady**	**diet**	**while**	**I**	**worked**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
曾是	我的	稳定的	饮食	尽管	我	工作	在	这	山脉	.

这是我在山区工作期间的日常饮食。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] .

Nevertheless	**,**	**this**	**work**	**was**	**very**	**hard**	**.**
尽管如此	,	这	工作	曾是	非常	难的	.

然而，这项工作非常困难。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , [aɪ] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɜːrnd] [sʌm; səm] [wiːt]

Between	**times**	**,**	**I**	**helped**	**in**	**the**	**hay**	**harvest**	**,**	**and**	**thus**	**earned**	**some**	**wheat**
之间	时代	,	我	帮助	在	这	干草	收成	,	和	因此	获得	一些	小麦

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

期间，我帮忙收割干草，因此赚了一些小麦，

[ɪn][fækt] , [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [wət'evər] [wɜːrk] ['ɔːfərd] [ɪt'self] .

in	fact	,	I	took	hold	of	whatever	work	offered	itself	.
在	事实	,	我	采取	抓住	的	任何	工作	提供	本身	.

事实上，我接受了所有能得到的工作机会。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['loʊgən] ['tæbərnækl] .

In	the	fall	of	1873	,	we	began	to	build	the	Logan	tabernacle	.
在	这	落下	的	-	,	我们	开始	到	建造	这	洛根	圣幕	.

1873年秋天，我们开始建造洛根会幕。

['brʌðər] [tʃɑːrlz] [oʊ] . [kɑːrd][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hiː; hi]

Brother	Charles	O	.	Card	was	called	to	act	as	the	superintendent	and	he
兄弟	查尔斯	哦	.	卡片	曾是	称为	到	行为	作为	这	校长	和	他

[kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

called	me	to	assist	him	.
称为	我	到	协助	他	.

查尔斯·O·卡德弟兄被任命为主管，他打电话给我来协助他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['speʃ(ə)l][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] [doʊ'neɪʃənz][wɪð; wɪθ]

It	was	my	special	work	to	keep	accounts	and	to	collect	donations	with
它	曾是	我的	特别的	工作	到	保持	账户	和	到	收集	捐款	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] .

which	to	pay	the	workmen	.
哪个	到	支付	这	工人	.

我的特殊工作是记账和募集捐款，用来支付工人的工资。

[aɪ] ['meʒərd] [ænd; ənd] [weid] ['rɑːks] , [sænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

I	measured	and	weighed	rocks	,	sand	,	and	other	materials	of	construction	,
我	测量	和	称重	岩石	,	沙	,	和	其他	材料	的	建造	,

[brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

brought	in	for	the	building	,
带来	在	为了	这	建筑	,

我测量并称量了运来建造房屋的石头、沙子和其他建筑材料。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn] [biːf] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz]

and	paid	the	workers	in	beef	,	vegetables	,	and	the	variety	of	things
和	有薪酬的	这	工人	在	牛肉	,	蔬菜	,	和	这	种类	的	事物

['doʊneɪtɪd] .

donated	.
捐赠	.

并用牛肉、蔬菜和各种捐赠物品支付给工人的工资。

['meni] ['bivz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][æz; əz][doʊ'neɪʃənz] , [soʊ][wiː; wi] [tænd] [ðə; ði]['haɪdz] , [ænd; ənd]

Many	beeves	were	brought	in	as	donations	,	so	we	tanned	the	hides	,	and
许多	牛	是	带来	在	作为	捐款	,	所以	我们	晒黑的	这	隐藏	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] [ʃuːz] .

began	to	manufacture	shoes	.
开始	到	生产	鞋	.

许多牛是作为捐赠品送来的，所以我们鞣制了牛皮，并开始制造鞋子。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʃuː] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [miːt] [ʃɑːp] [ɪn][wʌn] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

Thus	came	the	Tabernacle	Shoe	Shop	and	Meat	Shop	in	one	building	,	which	we
因此	来了	这	会幕	鞋	店铺	和	肉	店铺	在	一	建筑	,	哪个	我们

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

于是，圣殿鞋店和肉店就开在了同一栋楼里，我们称之为.....

['aʊər; ɑːr] [miːt] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃuː] [ʃɑːp] .

Our	Meat	Market	and	Our	Shoe	Shop	.
我们的	肉	市场	和	我们的	鞋	店铺	.

我们的肉店和我们的鞋店。

[aɪ] ['leɪbərd] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] .

I	labored	nearly	six	years	in	this	capacity	.
我	辛勤劳作	几乎	六	年	在	这	容量	.

我从事这项工作近六年了。

[ɪn] - ,

In	1879	,
在	-	,

1879年，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] [ænd; ənd][set][ə'pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ]

I	was	ordained	a	High	Priest	and	set	apart	as	a	member	of	the	Cache
我	曾是	受戒	一个	高的	牧师	和	放	除	作为	一个	成员	的	这	缓存

[steɪk] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] .

stake	High	Council	.
赌注	高的	理事会	.

我被按立为大祭司，并被任命为卡什支联会高级议会成员。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[maɪ] [θɜ:rd] ['mɪʃ(ə)n] .

MY	THIRD	MISSION	.
我的	第三	使命	.

我的第三次任务。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['loʊgən] ['tæbərnækl] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]

In	1879	,	when	the	Logan	tabernacle	was	completed	,	and	we	were	at
在	-	,	什么时候	这	洛根	圣幕	曾是	完全的	,	和	我们	是	在

[wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['loʊgən]['temp(ə)l] ,

work	on	the	Logan	temple	,
工作	在	这	洛根	寺庙	,

1879年，当洛根会幕竣工时，我们正在建造洛根圣殿。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [æt; ət][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] ['kɑ:nfərəns] , [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

I	was	called	,	at	the	October	conference	,	to	go	on	a	mission	to
我	曾是	称为	,	在	这	十月	会议	,	到	去	在	一个	使命	到

[ˌskændɪ'nevjə] .

Scandinavia	.
斯堪的纳维亚	.

在十月份的会议上，我接到任务要去斯堪的纳维亚半岛执行任务。

[aɪ] [left] ['loʊgən][ɪn][noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['livəpu:l] , [dɪ'sembər] - .

I	left	Logan	in	November	,	1879	,	and	reached	Liverpool	,	December	12	.
我	左边	洛根	在	十一月	,	-	,	和	达到	利物浦	,	十二月	-	.

我于 1879 年 11 月离开洛根，12 月 12 日到达利物浦。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

We	had	a	rough	voyage	across	the	ocean	.
我们	有	一个	粗糙的	航程	穿过	这	海洋	.

我们的跨洋航行十分艰难。

[aɪ][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] - , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðen] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

I	was	sent	to	Frederickstad	,	for	a	short	time	,	then	to	my	native	city	,
我	曾是	发送	到	-	,	为了	一个	短的	时间	,	然后	到	我的	本国的	城市	,

['trɔnjem,'trɔ:n-] , [ɪn] ['nɔ:rweɪ] .

Trondhjem	,	in	Norway	.
特隆赫姆	,	在	挪威	.

我被派往弗雷德里克斯塔德待了一段时间，然后被送回我的家乡挪威特隆赫姆。

['eldər] ['ɛlɪŋsən] , [ʌv; əv]['liːˌhaɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

Elder	**Ellingsen**	**,**	**of**	**Lehi**	**,**	**was**	**there**	**when**	**I**	**arrived**	**,**
长老	埃林森	,	的	利希	,	曾是	那里	什么时候	我	到达的	,

我到达时，来自利希的埃林森长老就在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

but	**in**	**a**	**couple**	**of**	**months**	**he**	**was**	**released**	**to**	**return**	**to**	**his**	**home**	**.**
但	在	一个	夫妻	的	几个月	他	曾是	发布	到	返回	到	他的	家	.

但几个月后，他就被释放回家了。

[aɪ] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə'loʊn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt]

I	**then**	**remained**	**there**	**alone**	**to**	**represent**	**the**	**gospel**	**of**	**the**	**everlasting**	**covenant**
我	然后	剩余	那里	独自的	到	代表	这	福音	的	这	永恒	盟约

,

,

,

然后我独自留在那里，宣扬永约的福音。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːbəd] ['oʊnli]['grætɪtuːd][tuː; tə][maɪ] ['hevə(ə)nli] ['fɑːðər] .

but	**I**	**harbored**	**only**	**gratitude**	**to**	**my**	**heavenly**	**Father**	**.**
但	我	藏匿	仅有的	感激	到	我的	天上	父亲	.

但我心中只有对天父的感激之情。

[aɪ]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['kwaɪər] , [held] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

I	**organized**	**a**	**choir**	**,**	**held**	**meetings**	**and**	**preached**	**the**	**gospel**	**with**	**all**	**my**	**might**	**.**
我	组织	一个	唱诗班	,	握住	会议	和	布道	这	福音	和	全部	我的	可能	.

我组织了一个唱诗班，举行了多次会议，并竭尽全力地宣讲福音。

['meni] [wɜːr; wər] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

Many	**were**	**won**	**to**	**the**	**truth**	**.**
许多	是	韩元	到	这	真相	.

许多人被真理所感化。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [θruː] ['bæptɪzəm] , [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

Those	**who**	**did**	**not**	**enter**	**the**	**Church**	**,**	**through**	**baptism**	**,**	**are**	**good**	**friends**	**to**	**our**	**people**	**,**
那些	WHO	做过	不是	进入	这	教会	,	通过	洗礼	,	是	好的	朋友们	到	我们的	人们	,

那些没有通过洗礼加入教会的人，也是我们人民的好朋友。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] " ['mɔːmənizəm] " [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	**respect**	**"**	**Mormonism**	**"**	**with**	**its**	**doctrines**	**and**	**principles**	**of**	**salvation**	**.**
和	尊重	"	摩门教	"	和	它是	教义	和	原则	的	救恩	.

并尊重"摩门教"及其救赎教义和原则。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['bæptaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Among	**many**	**others**	**,**	**I**	**had**	**the**	**honor**	**to**	**baptize**	**,**	**as**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Church**	**,**
之中	许多	其他的	,	我	有	这	荣誉	到	施洗	,	作为	一个	成员	的	这	教会	,

作为教会成员，我有幸为许多人施洗，其中包括：

['ʌnə] [siː] . - .

Anna	**C**	**.**	**Widtsoe**	**.**
安娜	C	.	-	.

安娜·C·威特索。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [dʒɑːn] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [tuː; tə] ['bæptaɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['juːˌtɑː] .

Her	son	,	John	,	I	had	the	joy	to	baptize	after	the	family	arrived	in	Utah	.
她	儿子	,	约翰	,	我	有	这	喜悦	到	施洗	后	这	家庭	到达的	在	犹他州	.

在他们一家抵达犹他州后，我有幸为她的儿子约翰施洗。

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [pleɪs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] -

Our	meeting	place	,	at	that	time	,	was	on	what	was	known	as	Mollenberg
我们的	会议	地方	,	在	那	时间	,	曾是	在	什么	曾是	已知	作为	-

,

,

,

当时我们的会面地点位于被称为莫伦贝格的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːnsən] [huː] ['leɪtər] ['setld] [ɪn] ['loʊgən] .

in	a	house	belonging	to	Johnson	who	later	settled	in	Logan	.
在	一个	房子	属于	到	约翰逊	WHO	之后	定居	在	洛根	.

在约翰逊的房子里，他后来定居在洛根。

[ðə; ði] [bræntʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zaɪdɪd] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] ['ɪntuː] ['nɔːrðərn] ['nɔːrweɪ] .

The	branch	over	which	I	presided	extended	far	into	Northern	Norway	.
这	分支	超过	哪个	我	主持	扩展	远的	进入	北方	挪威	.

我所管辖的分支机构一直延伸到挪威北部很远的地方。

[aɪ] [went] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɑːmˌsoʊs] ,

I	went	frequently	to	the	northern	city	of	Namsos	,
我	去	频繁地	到	这	北方	城市	的	南索斯	,

我经常去北部城市南索斯，

[wer] [aɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] ['miːtiŋz] .

where	I	rented	a	hall	and	had	large	meetings	.
在哪里	我	租来的	一个	大厅	和	有	大的	会议	.

我在那里租用了一个大厅，举行了大型会议。

['meni] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

Many	were	also	brought	into	the	Church	in	that	place	.
许多	是	还	带来	进入	这	教会	在	那	地方	.

当时也有许多人加入了教会。

[aɪ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ɪn] ['nɑːmˌsoʊs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɪstər] .

I	made	many	friends	in	Namsos	,	and	among	the	more	influential	,	a	Mr	.
我	制成	许多	朋友们	在	南索斯	,	和	之中	这	更多的	有影响	,	一个	先生	.

[sɑːl'viːzən] .

Salvesen	.
萨尔维森	.

我在南索斯结交了很多朋友，其中一位比较有影响力的人是萨尔维森先生。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	belonged	to	the	aristocracy	of	the	city	,
他	属于	到	这	贵族	的	这	城市	,

他出身于这座城市的贵族阶层。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['frendli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

but	became	friendly	to	me	and	the	cause	I	represented	,
但	成为	友好的	到	我	和	这	原因	我	代表	,

但他对我以及我所代表的事业表现出了友好态度，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [hɔːlz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['gæðərɪŋz] ,

until	he	even	offered	me	one	of	his	large	halls	for	our	gatherings	,
直到	他	甚至	提供	我	一	的	他的	大的	大厅	为了	我们的	聚会	,

甚至他还主动提出让我使用他家的一个大厅作为我们的聚会场所。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] .

in	case	the	priest	should	attempt	to	banish	me	.
在	案件	这	牧师	应该	试图	到	放逐	我	.

万一牧师试图驱逐我呢。

['mɪstər] . [sɑːl'viːzən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .

Mr	.	Salvesen	,	with	his	two	sons	,	came	to	our	meetings	.
先生	.	萨尔维森	,	和	他的	二	儿子们	,	来了	到	我们的	会议	.

萨尔维森先生带着他的两个儿子来参加了我们的会议。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [kræmd] [fʊl] ,

Once	when	the	hall	was	crammed	full	,
一次	什么时候	这	大厅	曾是	拥挤	满的	,

有一次，大厅里挤满了人，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

he	stood	up	before	the	congregation	and	testified	to	the	truth	of	what	I
他	站立	向上	前	这	会众	和	作证	到	这	真相	的	什么	我

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

他站在会众面前，证实了我所说的话的真实性。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] !

So	much	to	his	honor	!
所以	很多	到	他的	荣誉	!

他真是功德无量!

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] .

I	went	from	house	to	house	and	offered	books	and	writings	.
我	去	从	房子	到	房子	和	提供	图书	和	著作	.

我挨家挨户地赠送书籍和文章。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

I	did	not	find	much	to	eat	,
我	做过	不是	寻找	很多	到	吃	,

我没找到多少吃的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [wen] [aɪ][soʊld][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [maɪ'self]

but	I	was	well	satisfied	and	when	I	sold	a	few	books	I	could	buy	myself
但	我	曾是	出色地	使满意	和	什么时候	我	卖	一个	很少	图书	我	可以	买	我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

a	little	bread	before	I	returned	to	my	little	room	.
一个	小的	面包	前	我	返回	到	我的	小的	房间	.

但我非常满意，卖掉几本书后，我就可以买点面包，然后回到我的小房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər]['teɪstɪd] ['riːəli] [gʊd] !

And	a	little	bread	with	fresh	water	tasted	really	good	!
和	一个	小的	面包	和	新鲜的	水	尝过	真的	好的	!

一点面包配上清水，味道真不错!

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [aɪ][hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ɪn]['nɑːmˌsoʊs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['brʌðər]

By	the	early	spring	,	I	had	baptized	,	in	Namsos	,	among	others	,	Brother
经过	这	早期的	春天	,	我	有	受洗	,	在	南索斯	,	之中	其他的	,	兄弟

['hæsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Hassing	and	his	family	,
哈辛	和	他的	家庭	,

初春时节，我在南索斯为哈辛弟兄及其家人施洗。

[huː] [ɑːr; ər] [jet] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

who	are	yet	living	in	Salt	Lake	City	.
WHO	是	然而	活的	在	盐	湖	城市	.

目前仍居住在盐湖城的人。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ˈnɑːmˌsoʊs] ,
Before **I** **left** **Namsos** **,**
前 我 左边 南索斯 ,

在我离开南索斯之前，

[aɪ] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [səˈsaɪəti] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [ˈmiːtiŋz] [wen]
I **organized** **a** **Relief** **Society** **so** **that** **the** **good** **sisters** **could** **conduct** **meetings** **when**
我 组织 一个 宽慰 社会 所以 那 这 好的 姐妹 可以 执行 会议 什么时候
[aɪ] [left] .
I **left** **.**
我 左边 .

我组织了一个救济会，以便我离开后，善良的姐妹们可以继续举行会议。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn] [ˈkristiˈaːniə] .
In **the** **spring** **of** **1880** **,** **I** **was** **called** **to** **attend** **the** **conference** **in** **Christiania** **.**
在 这 春天 的 - , 我 曾是 称为 到 出席 这 会议 在 克里斯蒂安尼亚 .

1880 年春天，我被召去参加在克里斯蒂安尼亚举行的会议。

[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfərəns] ,
After **the** **conference** **,**
后 这 会议 ,

会议结束后，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbreðrən] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈkristiˈaːniə] [huːm] [aɪ]
I **tried** **to** **find** **some** **of** **the** **brethren** **and** **sisters** **of** **Christiania** **whom** **I**
我 尝试 到 寻找 一些 的 这 弟兄们 和 姐妹 的 克里斯蒂安尼亚 谁 我
[nuː] [soʊ] [wel] [ɪn] [ˈɜːrliər] [deɪz] .
knew **so** **well** **in** **earlier** **days** **.**
知道 所以 出色地 在 早些时候 天 .

我试图找到一些我以前非常熟悉的克里斯蒂安尼亚的弟兄姐妹。

[sʌm; səm] [aɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvæliz] [ʌv; əv]
Some **I** **found** **,** **and** **many** **had** **moved** **away** **to** **the** **distant** **valleys** **of**
一些 我 成立 , 和 许多 有 已搬 离开 到 这 遥远 山谷 的
[ˈnɔːrweɪ] .
Norway **.**
挪威 .

我找到了一些人，还有很多人搬到了挪威遥远的山谷里。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈgʌndʒɚ] [ˈdʒɑːnsən] .
I **decided** **to** **find** **,** **if** **I** **could** **,** **the** **family** **of** **Gunder** **Johnson** **.**
我 决定 到 寻找 , 如果 我 可以 , 这 家庭 的 冈德 约翰逊 .

我决定尽我所能找到冈德·约翰逊的家人。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] , [əˈgen] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn]
To **do** **this** **,** **I** **was** **obliged** **,** **again** **,** **to** **walk** **the** **full** **length** **of** **southern**
到 做 这 , 我 曾是 有义务 , 再次 , 到 走 这 满的 长度 的 南部
[ˈnɔːrweɪ] ,
Norway **,**
挪威 ,

为此，我不得不再次徒步走完挪威南部全程。

[ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈdoʊvreɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [daʊn] - [ˈvæli] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
over **the** **Dovre** **mountain** **and** **down** **Guldbrands** **valley** **and** **up** **and** **down**
超过 这 多夫尔 山 和 向下 - 谷 和 向上 和 向下
[ˈʌðər] [ˈvæliz] .
other **valleys** **.**
其他 山谷 .

翻过多夫尔山，沿着古尔德布兰兹山谷向下，再沿着其他山谷上下起伏。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [læst] ['gʌndɝ] ['dʒɑːnsən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

I	found	at	last	Gunder	Johnson	with	his	family	.
我	成立	在	最后的	冈德	约翰逊	和	他的	家庭	.

我终于找到了冈德·约翰逊和他的家人。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] , [nɔːr] [fɔːr; fər]

I	found	that	they	had	had	no	opportunities	for	schooling	,	nor	for
我	成立	那	他们	有	有	不	机会	为了	学校教育	,	也不	为了

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

我发现他们既没有接受教育的机会，也没有参加会议的机会。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [stɑːr] ,

for	several	years	,	but	they	had	our	books	and	the	Scandinavian	Star	,
为了	一些	年	,	但	他们	有	我们的	图书	和	这	斯堪的纳维亚语	星星	,

好几年了，但他们一直保存着我们的书和《斯堪的纳维亚之星》报纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] .

which	had	been	read	and	reread	until	the	books	were	almost	worn	out	.
哪个	有	到过	读	和	重读	直到	这	图书	是	几乎	磨损	出去	.

这些书被反复阅读，直到几乎破旧不堪。

[ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [di'mɑːndid] .

They	lived	as	the	gospel	demanded	.
他们	居住地	作为	这	福音	要求	.

他们按照福音的要求生活。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [frendz] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , [held] ['miːtiŋz] ,

I	remained	with	these	friends	about	two	weeks	,	held	meetings	,
我	剩余	和	这些	朋友们	关于	二	周	,	握住	会议	,

我和这些朋友待了大约两周，期间我们举行了几次聚会。

[ænd; ənd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɔːl] [huː] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔːt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

and	baptized	all	who	would	embrace	the	doctrines	taught	by	me	.
和	受洗	全部	WHO	会	拥抱	这	教义	教授	经过	我	.

并为所有愿意接受我所教导的教义的人施洗。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ɪn] - ['væli] , [aɪ] [hæd; həd] ['veri] [greɪt] [sək'ses] .

During	this	visit	,	in	Guldbrands	valley	,	I	had	very	great	success	.
期间	这	访问	,	在	-	谷	,	我	有	非常	伟大的	成功	.

在这次古尔德布兰兹山谷的访问中，我取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp]

The	whole	community	took	sides	with	me	,	until	the	priest	came	and	broke	up
这	所有的	社区	采取	侧面	和	我	,	直到	这	牧师	来了	和	打破	向上

[maɪ] ['kraʊdɪd] ['miːtiŋz] ,

my	crowded	meetings	,
我的	挤	会议	,

整个社区都站在我这边，直到牧师来解散了我拥挤的集会。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] ['fɑːloʊɪŋ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] !

and	warned	the	people	against	following	teachers	of	false	doctrines	!
和	警告	这	人们	反对	下列的	教师	的	错误的	教义	!

并警告人们不要听信传授错误教义的教师！

[ðɪs] [priːst] , ['mɪstər] . ['hælɪŋ] , [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

This	priest	,	Mr	.	Halling	,	was	well	respected	and	beloved	of	the	people	.
这	牧师	,	先生	.	哈林	,	曾是	出色地	受人尊敬	和	心爱	的	这	人们	.

这位名叫霍林的牧师深受人们的尊敬和爱戴。

[hiː; hi] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [kɔːld] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .

He	edited	a	magazine	called	Rich	and	Poor	.
他	编辑	一个	杂志	称为	富有的	和	贫穷的	.

他曾担任过《富人与穷人》杂志的编辑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

He	was	good	to	the	poor	.
他	曾是	好的	到	这	贫穷的	.

他善待穷人。

[hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][held][maɪ] ['miːtiŋz] ,

He	lived	only	four	miles	from	where	I	held	my	meetings	,
他	居住地	仅有的	四	英里	从	在哪里	我	握住	我的	会议	,

他住的地方离我开会的地方只有四英里，

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	I	stayed	with	a	friend	near	his	home	.
和	我	入住	和	一个	朋友	靠近	他的	家	.

我住在朋友家附近。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

One	day	I	called	on	this	minister	to	discuss	things	with	him	,
一	天	我	称为	在	这	部长	到	讨论	事物	和	他	,

有一天，我去拜访这位部长，想和他商议一些事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɔːr] ['sevrəl] [taɪmz] ,

but	his	feelings	were	so	bitter	that	he	showed	me	the	door	several	times	,
但	他的	情怀	是	所以	苦的	那	他	显示	我	这	门	一些	时代	,

但他的怨恨如此强烈，以至于好几次都把我赶出了门。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tʊk] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt] .

and	at	last	took	my	hat	and	cane	and	threw	them	out	.
和	在	最后的	采取	我的	帽子	和	甘蔗	和	扔	他们	出去	.

最后，我拿起帽子和手杖扔了出去。

[æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][spoʊk] ['bɪtər] , [hɑːrd][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

As	I	left	the	house	,	he	spoke	bitter	,	hard	words	to	me	.
作为	我	左边	这	房子	,	他	辐	苦的	,	难的	字	到	我	.

我离开家时，他对我说了些尖酸刻薄的话。

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [ə'gen] .

Half	a	year	later	I	came	there	again	.
一半	一个	年	之后	我	来了	那里	再次	.

半年后我又来了一次。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] .

The	priest	had	then	become	the	chairman	of	the	county	court	.
这	牧师	有	然后	变得	这	主席	的	这	县	法庭	.

当时，这位神父已成为县法院院长。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

One	of	his	duties	was	to	keep	the	country	roads	in	good	condition	.
一	的	他的	职责	曾是	到	保持	这	国家	道路	在	好的	状况	.

他的职责之一是保持乡村道路的良好状态。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][kwaɪt][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɔːl] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]

This	brought	him	in	quite	close	contact	with	the	people	who	all	worked	on	the
这	带来	他	在	相当	关闭	接触	和	这	人们	WHO	全部	工作	在	这

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

这使他与所有在道路上工作的人们都有了非常密切的接触。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][roʊd]
I **was** **told** **that** **on** **one** **occasion** **when** **he** **was** **supervising** **a** **body** **of** **road**
我 曾是 讲述 那 在 一 场合 什么时候 他 曾是 监督 一个 身体 的 路
['wɜːrkərz] ,
workers **,**
工人 ,

有人告诉我，有一次他负责监督一群道路工人时，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [lʌntʃ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
while **they** **were** **all** **at** **lunch** **,** **one** **of** **the** **men** **,** **a** **friend** **of** **mine** **,**
尽管 他们 是 全部 在 午餐 , 一 的 这 男人 , 一个 朋友 的 矿 ,

当他们都在吃午饭的时候，其中一个男人，是我的一个朋友，

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [seɪ] , [sed] ,
curious **to** **know** **what** **the** **priest** **would** **say** **,** **said** **,**
好奇的 到 知道 什么 这 牧师 会 说 , 说 ,

出于好奇，想知道牧师会怎么说，我说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [træmp] - ['mɔːrmən] - ['priːtʃər] [ðæt] [wiː; wi]
" **I** **should** **like** **to** **know** **what** **became** **of** **that** **tramp** **'** **Mormon** **'** **preacher** **that** **we**
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 成为 的 那 流浪汉 - 摩门教 - 牧师 那 我们
[hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ][hæf] [jɪr] [ə'goʊ] .
had **here** **a** **half** **year** **ago** **.**
有 这里 一个 一半 年 前 .

“我很想知道半年前我们这里来的那个流浪的‘摩门教’传教士后来怎么样了。”

" [ðə; ði] [priːst] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [mæn][wʌz; wəz]
" **The** **priest** **immediately** **took** **up** **the** **conversation** **and** **said** **,** **"** **That** **man** **was**
" 这 牧师 立即地 采取 向上 这 对话 和 说 , " 那 男人 曾是
[noʊ][træmp] .
no **tramp** **.**
不 流浪汉 .

牧师立刻接过话头说：“那个人不是流浪汉。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['æŋgri] [wen] [wiː; wi][left] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
We **were** **both** **angry** **when** **we** **left** **each** **other** **,**
我们 是 两个都 生气的 什么时候 我们 左边 每个 其他 ,

我们分手时都很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [mæn][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
but **I** **would** **give** **much** **now** **if** **I** **could** **have** **that** **man** **in** **conversation** **again** **.**
但 我 会 给 很多 现在 如果 我 可以 有 那 男人 在 对话 再次 .

但我现在愿意付出很多，只求能再次与那个人交谈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] [ðæt] [deɪ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
" **This** **was** **his** **testimony** **that** **day** **,** **before** **a** **large** **gathering** **of** **people** **.**
" 这 曾是 他的 见证 那 天 , 前 一个 大的 采集 的 人们 .

这是他当天在众多民众面前所作的证词。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] ['ɔrdənənsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
I **have** **now** **performed** **the** **endowment** **ordinances** **for** **him** **in** **the** **temple** **,**
我 有 现在 执行 这 捐赠基金 法令 为了 他 在 这 寺庙 ,

我已经为他在圣殿里完成了圣殿恩道门教仪。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
and **I** **look** **upon** **him** **as** **a** **good** **man** **,**
和 我 看 之上 他 作为 一个 好的 男人 ,

我认为他是个好人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][wɜːrk] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'lɪdʒən] .
although **he** **did** **all** **he** **could** **to** **work** **against** **me** **and** **my** **beloved** **religion** **.**
虽然 他 做过 全部 他 可以 到 工作 反对 我 和 我的 心爱 宗教 .

虽然他竭尽所能地与我和我挚爱的宗教作对。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] , [aɪ][wʌz; wəz]

When	I	had	been	in	the	mission	field	something	over	three	years	,	I	was
什么时候	我	有	到过	在	这	使命	场地	某物	超过	三	年	,	我	曾是

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

我在传教区待了三年多后，被释放了。

[aɪ] [riːtʃt] [maɪ][hoʊm][ɪn]['loʊgən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - .

I	reached	my	home	in	Logan	late	in	the	year	,	1881	.
我	达到	我的	家	在	洛根	晚的	在	这	年	,	-	.

1881 年末，我回到了位于洛根的家。

[sɪksθ] [wɔːrd] ['miːtɪŋˌhaʊs] , ['loʊgən] .

SIXTH	WARD	MEETINGHOUSE	,	LOGAN	.
第六	病房	聚会所	,	洛根	.

洛根第六区教堂。

[ə'pɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ][θɜːrd] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɪn] - ,

Upon	my	return	from	my	third	mission	,	I	was	called	,	in	1882	,
之上	我的	返回	从	我的	第三	使命	,	我	曾是	称为	,	在	-	,

1882年，我完成第三次任务回来后，接到了召唤。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgən][fɜːrst][wɔːrd] , [æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [priːst] .

to	take	charge	of	a	district	of	the	Logan	First	ward	,	as	Presiding	priest	.
到	拿	收费	的	一个	区	的	这	洛根	第一的	病房	,	作为	主持	牧师	.

担任洛根第一区的一个区域的主祭司。

['æftər][ðə; ði]['loʊgən]['temp(ə)l][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] , [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][wɔːrd] ,

After	the	Logan	temple	was	dedicated	,	this	district	was	made	a	ward	,
后	这	洛根	寺庙	曾是	投入的	,	这	区	曾是	制成	一个	病房	,

洛根圣殿落成后，该地区被设立为教区。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgən][sɪksθ][wɔːrd] , [ɑːn][dʒuːn][sɪks]

and	I	was	ordained	to	be	bishop	of	the	Logan	Sixth	ward	,	on	June	6
和	我	曾是	受戒	到	是	主教	的	这	洛根	第六	病房	,	在	六月	6

, - .

,	1884	.
,	-	.

1884 年 6 月 6 日，我被任命为洛根第六支会的主教。

[ðə; ði] ['meni] ['duːtiz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][maɪ][taɪm] ['veri] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər]

The	many	duties	pertaining	to	this	calling	occupied	my	time	very	completely	for
这	许多	职责	相关的	到	这	呼叫	占领	我的	时间	非常	完全地	为了

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

与此职业相关的诸多职责占据了我好几年的全部时间。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[maɪ] [fɔːrθ] ['mɪʃ(ə)n] .

MY	FOURTH	MISSION	.
我的	第四	使命	.

我的第四次任务。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - , [aɪ][left]['loʊgən][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌskændɪ'nevjə] .

On	October	11	,	1886	,	I	left	Logan	for	another	mission	to	Scandinavia	.
在	十月	-	,	-	,	我	左边	洛根	为了	其他	使命	到	斯堪的纳维亚	.

1886年10月11日，我离开洛根，前往斯堪的纳维亚执行另一项任务。

[ə'pɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][,kəupən'heigən][aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['leɪbər][ɪn] ['nɔ:rweɪ] .

Upon	my	arrival	in	Copenhagen	I	was	assigned	to	labor	in	Norway	.
之上	我的	到达	在	哥本哈根	我	曾是	分配	到	劳动	在	挪威	.

我抵达哥本哈根后，被派往挪威从事劳动。

[aɪ]['æktɪd][fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['eldər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] ['vɪzɪtɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

I	acted	first	as	a	traveling	elder	,	and	in	that	capacity	visited	nearly	the	whole
我	行动	第一的	作为	一个	旅行	长老	,	和	在	那	容量	到访	几乎	这	所有的

[ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .

of	Norway	.
的	挪威	.

我最初以旅行长者的身份活动，并以这一身份几乎走遍了挪威全境。

['leɪtər][aɪ][prɪ'zaɪdɪd] , [ə'gen] , [æt; ət] ['kristi'a:niə] .

Later	I	presided	,	again	,	at	Christiania	.
之后	我	主持	,	再次	,	在	克里斯蒂安尼亚	.

后来，我又一次主持了克里斯蒂安尼亚的会议。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] ['leibəz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [mʌtʃ] [gʊd] [wʌz; wəz]

My	mission	was	filled	with	active	labors	,	and	I	believe	much	good	was
我的	使命	曾是	已填	和	积极的	劳动	,	和	我	相信	很多	好的	曾是

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

我的使命充满了实际的劳动，我相信取得了许多有益的成果。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - , [waɪl] [aɪ][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kristi'a:niə] ['kɑ:nfərəns] , ['meni] [wɜ:r; wər]

In	the	year	,	1888	,	while	I	presided	over	the	Christiania	Conference	,	many	were
在	这	年	,	-	,	尽管	我	主持	超过	这	克里斯蒂安尼亚	会议	,	许多	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

baptized	into	the	Church	.
受洗	进入	这	教会	.

1888 年，在我主持基督教大会期间，许多人受洗加入教会。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['brʌðər] - [hu:] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	them	was	Brother	Koldstad	who	afterwards	became	superintendent	of	the
之中	他们	曾是	兄弟	-	WHO	然后	成为	校长	的	这

['kristi'a:niə] ['sʌndeɪ] [sku:l] .

Christiania	Sunday	school	.
克里斯蒂安尼亚	星期日	学校	.

其中就包括科尔德斯塔德弟兄，他后来成为了克里斯蒂安尼亚主日学校的校长。

[hɪz; ɪz][waɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] ,

His	wife	seemed	to	be	against	the	gospel	,	but	the	Lord	,
他的	妻子	似乎	到	是	反对	这	福音	,	但	这	主	,

他的妻子似乎反对福音，但主却.....

[hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,

who	knows	the	hearts	of	the	children	of	men	,
WHO	知道	这	心	的	这	孩子们	的	男人	,

谁知道世人的心?

[meɪd] ['mænɪfest][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hʌmbld] [hɜ:r'self][ɪn] [prer] ,

made	manifest	to	her	when	she	humbled	herself	in	prayer	,
制成	显现	到	她	什么时候	她	谦卑	她自己	在	祷告	,

当她谦卑祷告时，这真理向她显现。

[ðæt] " ['mɔ:mənizəm] " [ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['mesɪdʒ] [sent][baɪ][gɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] .

that	"	Mormonism	"	is	a	saving	message	sent	by	God	from	the	heavens	.
那	"	摩门教	"	是	一个	保存	信息	发送	经过	上帝	从	这	天	.

"摩门教"是上帝从天而降的救赎信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .

It	came	about	in	this	manner	.
它	来了	关于	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[ɪnˈtɪriər] [sɪksθ] [wɔːrd] [ˈmiːtɪŋˌhaʊs] , [ˈloʊgən] .

INTERIOR	SIXTH	WARD	MEETINGHOUSE	,	LOGAN	.
内部的	第六	病房	聚会所	,	洛根	.

洛根第六区会议厅内部。

[maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] .

My	mission	was	nearly	ended	.
我的	使命	曾是	几乎	结束	.

我的任务即将结束。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst] [tuː; tə]

I	had	been	away	more	than	three	years	,	and	had	been	released	to
我	有	到过	离开	更多的	比	三	年	,	和	有	到过	发布	到

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

我离开家三年多了，现在已经获准回家。

[aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈkristiˈaːniə] [ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪnts] .

I	spent	the	last	days	before	leaving	Christiania	in	bidding	goodbye	to	the	Saints	.
我	花费	这	最后的	天	前	离开	克里斯蒂安尼亚	在	投标	再见	到	这	圣徒队	.

在离开克里斯蒂安尼亚前的最后几天，我都在向圣徒们告别。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈliːən] , [wer] [aɪ][hæd; həd]

One	evening	I	took	the	train	from	the	little	village	of	Lien	,	where	I	had
一	晚上	我	采取	这	火车	从	这	小的	村庄	的	留置权	,	在哪里	我	有

[bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] .

been	visiting	.
到过	访问	.

一天晚上，我从我之前参观过的利恩小村庄乘火车离开。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈkristiˈaːniə] ,

That	evening	there	was	to	be	an	important	council	meeting	in	Christiania	,
那	晚上	那里	曾是	到	是	一个	重要的	理事会	会议	在	克里斯蒂安尼亚	,

当晚在克里斯蒂安尼亚将举行一次重要的市政会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfərəns] [tuː; tə][ˈeldər][oʊ] .

at	which	I	was	to	transfer	the	presidency	of	the	conference	to	Elder	O	.
在	哪个	我	曾是	到	转移	这	总统职位	的	这	会议	到	长老	哦	.

[eɪtʃ] . [bɜːrg] ,

H	.	Berg	,
H	.	伯格	,

届时我将把大会主席一职移交给OH Berg长老。

[ʌv; əv][ˈproʊvoʊ] , [naʊ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈproʊvoʊ] [fɔːrθ] [wɔːrd] .

of	Provo	,	now	bishop	of	the	Provo	Fourth	ward	.
的	普罗沃	,	现在	主教	的	这	普罗沃	第四	病房	.

普罗沃人，现任普罗沃第四区主教。

[waɪl] [ðə; ðɪ][kɑːrz][wɜːr; wər][ˈræpɪdli] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ˈkristiˈaːniə] ,

While	the	cars	were	rapidly	moving	towards	Christiania	,
尽管	这	汽车	是	快速	移动	向	克里斯蒂安尼亚	,

当汽车快速驶向克里斯蒂安尼亚时，

[aɪ][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəmˈpɑːtmənts] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

I	sat	in	one	of	the	compartments	thinking	of	the	business	of	the	evening	.
我	卫星	在	一	的	这	隔间	思维	的	这	商业	的	这	晚上	.

我坐在其中一个车厢里，想着晚上要做的事情。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə]['grænlənd] , [wer]

Suddenly	**a**	**voice**	**came**	**to**	**me**	**,**	**telling**	**me**	**to**	**go**	**out**	**to**	**Granlund**	**,**	**where**
突然	一个	嗓音	来了	到	我	,	讲述	我	到	去	出去	到	格兰伦德	,	在哪里

['brʌðər] - [ri'zaidid] ,

Brother	**Koldstad**	**resided**	**,**
兄弟	-	居住地	,

突然，我听到一个声音告诉我，要我去格兰隆德，科尔德斯塔德修士住在那里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ðer; ðər][hæd; həd]['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] [ðæt]['eldər]

for	**a**	**woman**	**there**	**had**	**fasted**	**and**	**prayed**	**to**	**the**	**Lord**	**that**	**Elder**
为了	一个	女士	那里	有	禁食	和	祈祷	到	这	主	那	长老

- [maɪt] ['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ,

Skanchy	**might**	**visit**	**her**	**,**
-	可能	访问	她	,

因为那里有一位妇女禁食祷告，祈求斯坎奇长老能来看望她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] .

and	**she**	**desired**	**to**	**accept**	**the**	**gospel**	**in**	**which**	**she**	**had**	**faith**	**.**
和	她	想要的	到	接受	这	福音	在	哪个	她	有	信仰	.

她渴望接受她所信仰的福音。

[ɪn][maɪ] [sɪm'plɪsəti] , [aɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði] [vɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

In	**my**	**simplicity**	**,**	**I**	**believed**	**the**	**voice**	**to**	**be**	**an**	**imagination**	**of**	**my**	**soul**	**,**
在	我的	简单	,	我	相信	这	嗓音	到	是	一个	想像力	的	我的	灵魂	,

我当时天真地以为，那声音是我灵魂的想象。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [traɪd][tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]

and	**for**	**about**	**five**	**minutes**	**tried**	**to**	**convince**	**myself**	**that**	**such**	**was**	**the**	**case**
和	为了	关于	五	分钟	尝试	到	说服	我	那	这样的	曾是	这	案件

.

:

.

我花了大约五分钟时间试图说服自己事实就是如此。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kristi'a:niə] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]

I	**had**	**very**	**little**	**time**	**,**	**because**	**I**	**had**	**to**	**be**	**in**	**Christiania**	**before**	**our**
我	有	非常	小的	时间	,	因为	我	有	到	是	在	克里斯蒂安尼亚	前	我们的

['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] [bɪ'gæn] ,

council	**meeting**	**began**	**,**
理事会	会议	开始	,

我时间非常紧迫，因为我必须在议会会议开始前赶到克里斯蒂安尼亚。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntu:] [nu:] [hændz] ,

in	**order**	**to**	**get**	**things**	**in**	**order**	**to**	**deliver**	**into**	**new**	**hands**	**,**
在	命令	到	得到	事物	在	命令	到	递送	进入	新的	双手	,

为了将事物整理好，以便交付给新的主人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt]

and	**the**	**place**	**the**	**voice**	**told**	**me**	**to**	**go**	**was**	**in**	**an**	**opposite**
和	这	地方	这	嗓音	讲述	我	到	去	曾是	在	一个	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋˌhaʊs] .

direction	**from**	**the**	**meetinghouse**	**.**
方向	从	这	聚会所	.

那个声音告诉我应该去的地方，与教堂的方向正好相反。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:rd] [nu:] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,

I	**felt**	**that**	**the**	**Lord**	**knew**	**that**	**my**	**service**	**was**	**in**	**his**	**cause**	**,**
我	毛毡	那	这	主	知道	那	我的	服务	曾是	在	他的	原因	,

我感到主知道我为他的事业服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

and	that	the	council	meeting	was	in	his	service	.
和	那	这	理事会	会议	曾是	在	他的	服务	.

而这次市政会议是为他服务的。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] ,

Soon	,	however	,	the	message	came	again	,	this	time	in	a	tremendous	voice	,
很快	,	然而	,	这	信息	来了	再次	,	这	时间	在	一个	巨大的	嗓音	,

然而，不久之后，消息再次传来，这次声音洪亮有力。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [hoʊm] ,

that	I	must	go	to	Koldstad's	home	,
那	我	必须	去	到	-	家	,

我必须去科尔斯塔德家，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ðer; ðər][hæd; həd]['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

for	a	woman	there	had	fasted	and	prayed	to	the	Lord	that	I	might
为了	一个	女士	那里	有	禁食	和	祈祷	到	这	主	那	我	可能

[kʌm] .

come	.
来	.

因为那里有一个妇人禁食祷告，求主让我来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kə'mændɪŋ] [ðæt] [aɪ][ə'roʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

The	voice	was	so	commanding	that	I	arose	to	my	feet	,	in	the	car	,
这	嗓音	曾是	所以	指挥	那	我	出现	到	我的	脚	,	在	这	车	,

那声音如此威严，以至于我在车里都站了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

and	I	threw	my	right	arm	into	the	air	,	and	said	,	"	Yes	,	Lord	,	I	will	go	.
和	我	扔	我的	正确的	手臂	进入	这	空气	,	和	说	,	"	是的	,	主	,	我	将要	去	.

我举起右臂，说："是的，主啊，我愿意去。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kristi'aːniə]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prə'siːdid] [ðer; ðər] .

"	As	soon	as	I	reached	the	Christiania	station	,	I	proceeded	there	.
"	作为	很快	作为	我	达到	这	克里斯蒂安尼亚	车站	,	我	继续	那里	.

"我一到达克里斯蒂安尼亚车站，就去了那里。"

[wɪð; wɪθ] ['brʌðər] - [aɪ] [faʊnd] ['sɪstər] - .

With	Brother	Koldstad	I	found	Sister	Koldstad	.
和	兄弟	-	我	成立	姐姐	-	.

我和科尔德斯塔德兄弟一起找到了科尔德斯塔德姐妹。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] .

I	told	her	that	I	had	received	a	message	to	meet	there	.
我	讲述	她	那	我	有	已收到	一个	信息	到	见面	那里	.

我告诉她我收到消息，要我在那里见面。

[aɪ] [felt] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] .

I	felt	greatly	touched	by	the	Spirit	.
我	毛毡	非常	感动	经过	这	精神	.

我深受圣灵感动。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	told	me	that	she	had	fasted	and	prayed	that	I	would	come	to	her
她	讲述	我	那	她	有	禁食	和	祈祷	那	我	会	来	到	她

[hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

home	before	I	went	away	.
家	前	我	去	离开	.

她告诉我，在我离开之前，她禁食祈祷我能去她家。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] ['fɜːrðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] ,

She	told	me	further	that	she	believed	all	that	I	had	taught	,
她	讲述	我	更远	那	她	相信	全部	那	我	有	教授	,

她还告诉我，她相信我教的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['wɜːrði] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [bɪ'fɔːr]

and	if	I	thought	her	worthy	,	she	would	like	to	be	baptized	before
和	如果	我	想法	她	值得	,	她	会	喜欢	到	是	受洗	前

[aɪ][left] ['kristi'aːniə] .

I	left	Christiania	.
我	左边	克里斯蒂安尼亚	.

如果我认为她配得上，她希望在我离开克里斯蒂安尼亚之前接受洗礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['bæptaɪz][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

She	was	determined	that	I	should	baptize	her	the	day	following	.
她	曾是	决定	那	我	应该	施洗	她	这	天	下列的	.

她决心让我第二天就给她施洗。

[ðʌs] [ðə; ði][lɔːrd] [dik'teits] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Thus	the	Lord	dictates	in	his	own	way	to	his	children	.
因此	这	主	规定	在	他的	自己的	方式	到	他的	孩子们	.

因此，上帝以他自己的方式教导他的儿女。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['testɪmoʊni][tuː; tə]

This	revelation	from	our	heavenly	Father	was	a	very	great	testimony	to
这	启示	从	我们的	天上	父亲	曾是	一个	非常	伟大的	见证	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

天父的这一启示对我来说是一个极大的见证。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl][ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

and	may	be	pleasing	to	all	who	believe	in	spiritual	manifestations	.
和	可能	是	令人愉悦	到	全部	WHO	相信	在	精神	表现	.

这或许会让所有相信精神现象的人感到高兴。

['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['zaɪən] ,

Many	years	after	,	when	we	were	all	in	Zion	,
许多	年	后	,	什么时候	我们	是	全部	在	锡安	,

多年以后，当我们都在锡安的时候，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['sɪstər] ['ʌnə] [siː] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]['liːnə] [gɑːrdən] ,

I	called	on	Sister	Anna	C	.	Widtsoe	and	her	sister	Lina	Gaarden	,
我	称为	在	姐姐	安娜	C	.	-	和	她	姐姐	莉娜	加登	,

我拜访了安娜·C·威特索修女和她的妹妹莉娜·加登，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['sɪstər] - [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

and	we	visited	Sister	Koldstad	in	her	home	,	Salt	Lake	City	,	during	one	of
和	我们	到访	姐姐	-	在	她	家	,	盐	湖	城市	,	期间	一	的

[ðə; ði]['ænjuəl] ['kɔnfərənsis] .

the	annual	conferences	.
这	年度的	会议	.

在一次年度大会期间，我们拜访了科尔斯塔德姐妹，她住在盐湖城。

['sɪstər] - , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Sister	Koldstad	,	then	and	there	,	explained	to	them	the	manner	of	her
姐姐	-	,	然后	和	那里	,	解释	到	他们	这	方式	的	她

[kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

conversion	,
转换	,

科尔德斯塔德修女当时就向他们解释了她皈依基督教的过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] .

and	that	I	had	come	to	her	in	answer	to	prayer	.
和	那	我	有	来	到	她	在	回答	到	祷告	.

我来到她身边，是回应了她的祈祷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['kwaɪət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hoʊm] ['sɜːrvɪs] .

THE	QUIET	YEARS	OF	HOME	SERVICE	.
这	安静的	年	的	家	服务	.

家庭服务的平静岁月。

[frʌm; frəm] - , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] - ,

From	1889	,	the	time	of	his	return	from	his	fourth	mission	,	to	1901	,
从	-	,	这	时间	的	他的	返回	从	他的	第四	使命	,	到	-	,

从1889年他第四次执行任务返回之时，到1901年，

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['mɪʃ(ə)n] .

when	he	went	on	his	fifth	mission	.
什么时候	他	去	在	他的	第五	使命	.

当他执行第五次任务时。

['bɪʃəp] - [rɪ'meɪnd] [ɪn]['loʊgən] , ['juːˌtɑː] ,

Bishop	Skanchy	remained	in	Logan	,	Utah	,
主教	-	剩余	在	洛根	,	犹他州	,

斯坎奇主教留在犹他州洛根市。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgən][sɪksθ] [wɔːrd] .

in	pursuit	of	his	duties	as	Bishop	of	the	Logan	Sixth	Ward	.
在	追逐	的	他的	职责	作为	主教	的	这	洛根	第六	沃德	.

履行其作为洛根第六区主教的职责。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][wɔːrd] ['prɔspəd] ; [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

Under	his	direction	,	the	ward	prospered	;	the	poor	were	well	cared	for	;
在下面	他的	方向	,	这	病房	繁荣昌盛	;	这	贫穷的	是	出色地	关心	为了	;

在他的领导下，病房发展繁荣；穷人得到了很好的照顾；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [pə'veɪdid] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] .

and	a	good	spirit	pervaded	all	the	organizations	of	the	ward	.
和	一个	好的	精神	弥漫	全部	这	组织	的	这	病房	.

整个病房的组织都洋溢着良好的氛围。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] ['sɜːrvɪs] ,

During	this	period	,	also	,	the	longest	in	his	life	without	foreign	missionary	service	,
期间	这	时期	,	还	,	这	最长	在	他的	生活	没有	外国的	传教士	服务	,

在此期间，也是他一生中没有从事海外传教工作时间最长的时期。

['bɪʃəp] - [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] .

Bishop	Skanchy	built	up	his	material	interests	.
主教	-	建造	向上	他的	材料	兴趣	.

斯坎奇主教积累了自己的物质财富。

[ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd] , ['flʌrɪʃt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

The	lumber	business	which	he	had	organized	,	flourished	under	his	care	.
这	木材	商业	哪个	他	有	组织	,	繁荣	在下面	他的	关心	.

在他一手创办的木材生意中，在他的管理下蓬勃发展。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['sɜːrvɪs] ,

Though	he	had	sacrificed	many	years	in	spiritual	service	,
尽管	他	有	牺牲	许多	年	在	精神	服务	,

虽然他为宗教服务奉献了多年时间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [wei] ,

they	were	fully	made	up	to	him	in	a	material	way	,
他们	是	完全	制成	向上	到	他	在	一个	材料	方式	,

他们在物质上完全补偿了他，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] .

during	the	periods	that	he	could	give	himself	to	his	business	interests	.
期间	这	时期	那	他	可以	给	他自己	到	他的	商业	兴趣	.

在他能够全身心投入到商业活动期间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməliz] , — [ðeɪ] [hæd; həd]

He	was	always	a	good	provider	for	his	families	,	—	they	had
他	曾是	总是	一个	好的	提供商	为了	他的	家庭	,	—	他们	有

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] ,

comfortable	homes	,
舒服的	房屋	,

他一直是家里的好男人，家人都住得很舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	comforts	of	the	day	.
和	这	舒适	的	这	天	.

以及白天的舒适享受。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][gɪfts][ænd; ənd] ['tʃæritiz] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn]['juːˌtɑː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz]

His	personal	gifts	and	charities	to	people	in	Utah	and	in	the	old	countries
他的	个人的	礼物	和	慈善机构	到	人们	在	犹他州	和	在	这	老的	国家

,

,

,

他向犹他州和故土人民捐赠的个人礼物和慈善捐款

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] .

have	not	been	recorded	,	but	they	were	large	.
有	不是	到过	记录	,	但	他们	是	大的	.

虽然没有记录，但它们体型很大。

['bɪʃəp] - [lʌvd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [geɪv]

Bishop	Skanchy	loved	the	poor	and	afflicted	,	and	to	their	relief	he	gave
主教	-	喜爱	这	贫穷的	和	受苦的	,	和	到	他们的	宽慰	他	给予

[ʌn'stɪntɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

unstintingly	of	his	time	,
毫不吝啬	的	他的	时间	,

斯坎奇主教热爱穷人和受苦受难的人，他毫不吝惜自己的时间去帮助他们。

[miːnz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

means	and	sympathy	.
方法	和	同情	.

手段和同情。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[maɪ] [fɪfθ] ['mɪʃ(ə)n] .

MY	FIFTH	MISSION	.
我的	第五	使命	.

我的第五次任务。

[ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [p'rezɪdənts] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [snoʊ] , [dʒɔːrdʒ] [kjuː] . ['kænən] ,

In	1901	,	I	was	called	by	Presidents	Lorenzo	Snow	,	George	Q	.	Cannon	,
在	-	,	我	曾是	称为	经过	总统们	洛伦佐	雪	,	乔治	问	.	大炮	,

1901年，我曾被洛伦佐·斯诺总统和乔治·Q·坎农总统致电。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . [smɪθ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	Joseph	F	.	Smith	to	take	charge	of	the	Scandinavian	Mission	,
和	约瑟夫	F	.	史密斯	到	拿	收费	的	这	斯堪的纳维亚语	使命	,

[wɪtʃ] [ðen] [ɪn'klu:dɪd]['denmɑ:rk] ,

which	then	included	Denmark	,
哪个	然后	包括	丹麦	,

并委任约瑟·F·史密斯负责斯堪的纳维亚传教区，当时该传教区包括丹麦。

['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] .

Sweden	,	and	Norway	.
瑞典	,	和	挪威	.

瑞典和挪威。

[aɪ][wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] ['temp(ə)l] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , [baɪ] ['prezɪdənt] [si:] . [di:] .

I	was	set	apart	in	the	Salt	Lake	Temple	,	April	2	,	by	President	C	.	D	.
我	曾是	放	除	在	这	盐	湖	寺庙	,	四月	2	,	经过	总统	C	.	D	.

-

,

Fjeldsted	,
-	,

4月2日，我在盐湖城圣殿由CD Fjeldsted会长按立。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	I	was	especially	commissioned	to	buy	and	erect	for	the	Church	,
和	我	曾是	尤其	委托	到	买	和	直立	为了	这	教会	,

我受特别委派为教堂购买和建造这些建筑，

['mɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn] [ði:z] [θri:] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] .

mission	houses	in	these	three	Scandinavian	countries	.
使命	房屋	在	这些	三	斯堪的纳维亚语	国家	.

这三个北欧国家的传教站。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['prezɪdənsi] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:] . [di:] . -

I	presented	to	the	First	Presidency	the	necessity	of	having	C	.	D	.	Fjeldsted
我	呈现	到	这	第一的	总统职位	这	必要性	的	拥有	C	.	D	.	-

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['denmɑ:rk] .

accompany	me	as	he	was	well	acquainted	with	Denmark	.
陪伴	我	作为	他	曾是	出色地	熟人	和	丹麦	.

我向总会会长团提出，有必要让 CD Fjeldsted 陪同我，因为他非常熟悉丹麦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .

This	was	permitted	.
这	曾是	允许	.

这是被允许的。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

We	had	a	pleasant	voyage	across	the	ocean	.
我们	有	一个	令人愉快的	航程	穿过	这	海洋	.

我们度过了一段愉快的跨洋之旅。

[ɪn][ˌkəupən'heigən][wi:; wi] [bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [i'rektid] .

In	Copenhagen	we	bought	the	place	where	our	mission	house	is	now	erected	.
在	哥本哈根	我们	买	这	地方	在哪里	我们的	使命	房子	是	现在	竖立	.

我们在哥本哈根买下了现在建造我们传教站的那块地。

['prezɪdənt] - [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

President	Fjeldsted	was	called	home	again	and	I	remained	to	arrange	the
总统	-	曾是	称为	家	再次	和	我	剩余	到	安排	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

费尔德斯泰德总统再次被召回国，我留下来处理此事。

[aɪ][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,kəupən'heigən] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði]

I	laid	the	foundation	of	the	Copenhagen	mission	house	and	dedicated	the
我	铺设	这	基础	的	这	哥本哈根	使命	房子	和	投入的	这

[pleɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnər][stoʊn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

place	together	with	the	corner	stone	the	2nd	of	March	,	1901	.
地方	一起	和	这	角落	石头	这	2nd	的	行进	,	-	.

1901 年 3 月 2 日，我为哥本哈根传教所奠基，并与奠基石一起为该地举行了奉献仪式。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

The	house	itself	was	dedicated	on	the	fourth	of	July	,	1901	.
这	房子	本身	曾是	投入的	在	这	第四	的	七月	,	-	.

这座房子于 1901 年 7 月 4 日落成。

[ðə; ði][nekst] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] [jɪr] ['æftərwərdz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ðæt]

The	next	mission	house	was	built	the	year	afterwards	on	the	same	ground	that
这	下一个	使命	房子	曾是	建造	这	年	然后	在	这	相同的	地面	那

[ðə; ði][oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ɪn]['kristi'a:niə] .

the	old	mission	house	had	stood	on	in	Christiania	.
这	老的	使命	房子	有	站立	在	在	克里斯蒂安尼亚	.

第二座传教所于第二年在克里斯蒂安尼亚旧传教所的原址上建成。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [pʊr] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

The	old	house	had	been	built	of	poor	materials	and	was	in	a	dangerous
这	老的	房子	有	到过	建造	的	贫穷的	材料	和	曾是	在	一个	危险的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

这栋老房子是用劣质材料建造的，而且状况很危险。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [baɪ] ['ɔ:kʃn] .

We	therefore	took	it	down	and	sold	the	material	by	auction	.
我们	所以	采取	它	向下	和	卖	这	材料	经过	拍卖	.

因此，我们将其拆除并通过拍卖方式出售了这些材料。

[aɪ] [ðen] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd] ['bɪldərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid]

I	then	contracted	with	architects	and	builders	and	the	house	was	erected
我	然后	合同	和	建筑师	和	建筑商	和	这	房子	曾是	竖立

[ænd; ənd]['faɪnəli]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	finally	dedicated	the	24th	of	July	,
和	最后	投入的	这	24th	的	七月	,

随后我与建筑师和建筑商签订了合同，房子建成，并最终于7月24日落成。

- , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

1902	,	after	a	great	celebration	.
-	,	后	一个	伟大的	庆典	.

1902年，在一场盛大的庆祝活动之后。

[ðə; ði]['dedɪkəˌtɔ:ri] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [baɪ]['prezɪdənt]['frænsɪs][em] . ['laɪmən] .

The	dedicatory	prayer	was	offered	by	President	Francis	M	.	Lyman	.
这	献词	祷告	曾是	提供	经过	总统	弗朗西斯	M	.	莱曼	.

奉献祈祷由弗朗西斯·M·莱曼会长主持。

[wen] [ði:z] [tu:] ['kʌntriz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər]['splendɪd] ['haʊzɪz] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r]

When	these	two	countries	had	obtained	their	splendid	houses	,	we	turned	our
什么时候	这些	二	国家	有	获得	他们的	灿烂	房屋	,	我们	转向	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['swi:d(ə)n] .

attention	to	Sweden	.
注意力	到	瑞典	.

当这两个国家都拥有了他们漂亮的房子之后，我们将目光转向了瑞典。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [bʌt; bət] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [kən'frʌntɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

I	went	to	Stockholm	but	found	great	difficulties	confronting	me	there	,
我	去	到	斯德哥尔摩	但	成立	伟大的	困难	面对	我	那里	,

我去了斯德哥尔摩，但在那里遇到了很多困难。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [lɑːts] .

since	the	Swedish	law	does	not	permit	strangers	to	buy	building	lots	.
自从	这	瑞典	法律	做	不是	允许	陌生人	到	买	建筑	很多	.

因为瑞典法律不允许陌生人购买建筑用地。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

We	were	obliged	,	therefore	,	to	secure	agents	to	act	for	us	.
我们	是	有义务	,	所以	,	到	安全的	代理人	到	行为	为了	我们	.

因此，我们不得不寻找代理人代表我们行事。

[wiː; wi] [bɔːt] , [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [ɪn] [æn; ən] ['eksələnt]

We	bought	,	at	last	,	a	building	lot	in	a	very	public	place	,	in	an	excellent
我们	买	,	在	最后的	,	一个	建筑	很多	在	一个	非常	民众	地方	,	在	一个	出色的

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

我们终于在地处优越的地段，一个非常便利的公共场所，买到了一块建筑用地。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːr] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,

There	we	built	a	large	four	-	story	building	,
那里	我们	建造	一个	大的	四	-	故事	建筑	,

我们在那里建造了一栋四层高的大楼，

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]

so	arranged	as	to	make	it	a	worthy	and	most	beautiful	place	for
所以	安排	作为	到	制作	它	一个	值得	和	最多	美丽的	地方	为了

['prezəntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːsp(ə)l] .

presenting	the	gospel	.
呈现	这	福音	.

如此布置，使之成为一个庄严而美丽的地方来宣扬福音。

['sevrəl] ['smɔːlər] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['rentɪd] [aʊt] , [ðʌs] [prə'veɪdɪŋ] [ə; eɪ]

Several	smaller	rooms	in	the	building	can	be	rented	out	,	thus	providing	a
一些	较小的	房间	在	这	建筑	能	是	租来的	出去	,	因此	提供	一个

[smɔːl] ['ɪnkʌm] .

small	income	.
小的	收入	.

该建筑内有几间较小的房间可以出租，从而获得少量收入。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , - ,

This	mission	house	was	dedicated	the	second	of	October	,	1904	,
这	使命	房子	曾是	投入的	这	第二	的	十月	,	-	,

这座传教站于1904年10月2日落成。

['prezɪdənt] ['hiːbɝ] [dʒeɪ] . [grænt] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dedɪkəˌtɔːri] [prer] .

President	Heber	J	.	Grant	offering	the	dedicatory	prayer	.
总统	希伯	J	.	授予	提供	这	献词	祷告	.

希伯·J·格兰特总统致奉献祷文。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [taɪm] [wʌz; wəz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [haʊs]

my	mission	time	was	lengthened	out	so	that	I	could	remain	until	this	house
我的	使命	时间	曾是	加长	出去	所以	那	我	可以	保持	直到	这	房子

[hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] .

had	been	dedicated	.
有	到过	投入的	.

为了让我能一直待到这座房子落成典礼结束，我的任务时间被延长了。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [hændz] [fʊl] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ['evriwʌn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

That	I	had	my	hands	full	on	this	mission	,	I	suppose	everyone	will	understand	.
那	我	有	我的	双手	满的	在	这	使命	,	我	认为	每个人	将要	理解	.

我想大家都能理解，我这次任务非常繁重。

[maɪ] [wɜːrk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

My	work	appeared	to	be	satisfactory	to	the	Presidency	of	the	Church	,
我的	工作	出现	到	是	令人满意的	到	这	总统职位	的	这	教会	,

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

and	as	for	myself	,
和	作为	为了	我	,

我的工作似乎令教会总会会长团满意，至于我自己，

[aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðɪs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ]

I	trusted	that	I	could	complete	this	responsible	work	with	satisfaction	to	my
我	可信	那	我	可以	完全的	这	负责任的	工作	和	满意	到	我的

[oʊn] [soʊl] .

own	soul	.
自己的	灵魂	.

我相信自己能够完成这项责任重大的工作，并能心满意足地完成它。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [maɪ]

For	the	success	that	was	achieved	I	will	continue	to	give	gratitude	to	my
为了	这	成功	那	曾是	已达成	我	将要	继续	到	给	感激	到	我的

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Father	in	heaven	.
父亲	在	天堂	.

对于所取得的成功，我将继续感谢我在天上的父。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

I	owe	to	him	all	the	praise	and	honor	.
我	欠	到	他	全部	这	称赞	和	荣誉	.

我的一切赞扬和荣誉都应归功于他。

['stɑːkhoʊm] , ['swiːd(ə)n] , ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .

STOCKHOLM	,	SWEDEN	,	MISSION	HOUSE	.
斯德哥尔摩	,	瑞典	,	使命	房子	.

瑞典斯德哥尔摩，传教之家。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [i'rektid] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] ,

At	the	time	that	we	erected	our	mission	houses	in	these	countries	,
在	这	时间	那	我们	竖立	我们的	使命	房屋	在	这些	国家	,

当我们在这些国家建立传教站的时候，

[wiː; wi] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kʌtər] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['piːtɜ·sən] ,

we	contracted	with	a	stone	cutter	,	by	the	name	of	Peterson	,
我们	合同	和	一个	石头	刀具	,	经过	这	姓名	的	彼得森	,

我们与一位名叫彼得森的石匠签订了合同。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sembli] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eldəz] ,

for	an	assembly	room	and	a	room	for	the	elders	,
为了	一个	集会	房间	和	一个	房间	为了	这	长者	,

一间会议室和一间长老室，

[ɪn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rɛktɪŋ] [ɪn] - , ['denmɑ:rk] .
in **a** **dwelling** **house** **which** **he** **was** **erecting** **in** **Frederickshavn** **,** **Denmark** **.**
在 一个 住宅 房子 哪个 他 曾是 竖立 在 - , 丹麦 .

在丹麦弗雷德里克港他正在建造的一栋住宅里。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - [stri:t] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔ:rˌhus] ,
We **also** **bought** **a** **house** **in** **Borups** **Street** **,** **in** **the** **city** **of** **Aarhus** **,**
我们 还 买 一个 房子 在 - 街道 , 在 这 城市 的 奥胡斯 ,

我们还在奥胡斯市的博鲁普斯街买了一栋房子。

['denmɑ:rk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][bæp'tɪzməl][fɑ:nt] .
Denmark **,** **in** **which** **we** **constructed** **a** **baptismal** **font** **.**
丹麦 , 在 哪个 我们 建造 一个 洗礼 字体 .

我们在丹麦建造了一个洗礼池。

['eldər]['ædəm] ['pi:tɝsən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Elder **Adam** **Peterson** **,** **who** **was** **on** **a** **mission** **at** **that** **time** **,**
长老 亚当 彼得森 , WHO 曾是 在 一个 使命 在 那 时间 ,

当时正在传教的亚当·彼得森长老

[hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɔ:rˌhus] , [ænd; ənd] [wʌn] ['meni] [frendz] ,
had **great** **influence** **among** **the** **people** **of** **Aarhus** **,** **and** **won** **many** **friends** **,**
有 伟大的 影响 之中 这 人们 的 奥胡斯 , 和 韩元 许多 朋友们 ,
[wɪtʃ] [ɔ:l] [helpt] .
which **all** **helped** **.**
哪个 全部 帮助 .

他在奥胡斯人民中拥有很大的影响力，并结交了许多朋友，这对他大有帮助。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:khoʊm] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .
INTERIOR **OF** **THE** **STOCKHOLM** **MISSION** **HOUSE** **,** **LOOKING** **FROM** **THE** **GALLERY** **.**
内部的 的 这 斯德哥尔摩 使命 房子 , 寻找 从 这 画廊 .

从画廊看到的斯德哥尔摩传教所内部。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['mɪʃ(ə)n] , ['sɪstər] ['ʌnə] [si:] . - [ænd; ənd]
While **I** **had** **charge** **of** **the** **Scandinavian** **Mission** **,** **Sister** **Anna** **C** **.** **Widtsoe** **and**
尽管 我 有 收费 的 这 斯堪的纳维亚语 使命 , 姐姐 安娜 C . - 和
[hɜ:r; hər]['sɪstər]['li:nə] [gɑ:rdən] ,
her **sister** **Lina** **Gaarden** **,**
她 姐姐 莉娜 加登 ,

在我负责斯堪的纳维亚传教工作期间，安娜·C·维特索修女和她的妹妹莉娜·加登

[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [fɔ:r]
were **called** **on** **a** **mission** **to** **Norway** **and** **remained** **there** **for** **about** **four**
是 称为 在 一个 使命 到 挪威 和 剩余 那里 为了 关于 四
['jɪrz] .
years **.**
年 .

奉命前往挪威执行任务，并在那里待了大约四年。

[ði:z] [tu:] ['sɪstər] ['trævld] ['oʊvər] ['nɔ:rweɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
These **two** **sisters** **traveled** **over** **Norway** **,** **from** **the** **extreme** **north** **to** **the** **extreme**
这些 二 姐妹 旅行 超过 挪威 , 从 这 极端 北 到 这 极端
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

这两姐妹游历了挪威，从最北端到最南端。

[ænd; ənd] [sperd] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['mʌni] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]

and	spared	neither	time	nor	money	in	order	to	bring	before	the	people	the
和	幸存	两者都不	时间	也不	钱	在	命令	到	带来	前	这	人们	这

['gɑːsp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

为了向人们传播福音，他们不惜时间和金钱。

[ðeɪ] [wʌn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [frendz] ['evriwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] .

They	won	honor	and	friends	everywhere	for	the	cause	of	truth	.
他们	韩元	荣誉	和	朋友们	到处	为了	这	原因	的	真相	.

他们为了追求真理，赢得了各地的荣誉和朋友。

[ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [ber] [fruːt] .

They	bore	a	great	testimony	to	the	world	,	which	we	hope	will	in	time	bear	fruit	.
他们	钻孔	一个	伟大的	见证	到	这	世界	,	哪个	我们	希望	将要	在	时间	熊	水果	.

他们为世界作了伟大的见证，我们希望这终将结出硕果。

[ɪn'tɪriər] ['stɑːkhoʊm] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gæləri] .

INTERIOR	STOCKHOLM	MISSION	HOUSE	,	LOOKING	TOWARDS	THE	GALLERY	.
内部的	斯德哥尔摩	使命	房子	,	寻找	向	这	画廊	.

斯德哥尔摩传教所内部，面向画廊。

['brʌðər] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['krɪstʃənsən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

Brother	H	.	J	.	Christiansen	was	also	called	on	a	mission	again	,	at	this	time
兄弟	H	.	J	.	克里斯蒂安森	曾是	还	称为	在	一个	使命	再次	,	在	这	时间

,

,

,

当时，HJ Christiansen弟兄再次蒙召传教。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ˌkəupən'heigən] .

and	was	chosen	president	over	the	conference	in	Copenhagen	.
和	曾是	选定	总统	超过	这	会议	在	哥本哈根	.

在哥本哈根会议上当选为主席。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðer; ðər] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði]

He	was	born	there	,	acquainted	with	the	conditions	,	and	had	the
他	曾是	出生	那里	,	熟人	和	这	状况	,	和	有	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkəupən'heigən] ['ʌndər] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] .

language	of	Copenhagen	under	complete	control	.
语言	的	哥本哈根	在下面	完全的	控制	.

他出生在那里，熟悉当地情况，并且完全掌握了哥本哈根的语言。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['meni] [frendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [kɔːz] .

He	gathered	many	friends	for	the	gospel	cause	.
他	聚集	许多	朋友们	为了	这	福音	原因	.

他为福音事业聚集了许多朋友。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

THE	LAST	WORD	.
这	最后的	单词	.

最后一句话。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ,

I	do	not	care	to	write	more	,
我	做	不是	关心	到	写	更多的	,

我不想再写更多了。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn]

as	most	of	my	friends	are	acquainted	with	the	work	that	has	been	done	in
作为	最多	的	我的	朋友们	是	熟人	和	这	工作	那	有	到过	完毕	在

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [fiːld] .

the	mission	field	.
这	使命	场地	.

我的大多数朋友都熟悉在宣教领域所做的工作。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][hæz; həz]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː] ;

What	I	have	done	here	at	home	has	gratified	me	;
什么	我	有	完毕	这里	在	家	有	满意	我	;

我在家所做的一切让我感到满足;

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [noʊ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

and	the	people	here	know	my	whole	life	.
和	这	人们	这里	知道	我的	所有的	生活	.

这里的人都了解我的一生。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] .

Now	I	am	on	the	sick	list	.
现在	我	是	在	这	生病的	列表	.

我现在上了病假条。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself][ɪn][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

I	have	forgotten	to	take	care	of	myself	in	my	desire	to	care	for	others	.
我	有	被遗忘的	到	拿	关心	的	我	在	我的	欲望	到	关心	为了	其他的	.

我一心想照顾别人，却忘记了照顾自己。

[ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [preɪzd] [frʌm; frəm][naʊ][tuː; tə][ɪˈtɜːrnəti][ænd; ənd][fərˈevər] .

The	Lord	be	honored	and	praised	from	now	to	eternity	and	forever	.
这	主	是	荣幸	和	赞扬	从	现在	到	永恒	和	永远	.

愿主从今时直到永远都受尊崇和赞美。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ðə; ði][lɔːrd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [fərˈgɪv] ['aʊər; ɑːr] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]

The	Lord	be	merciful	with	us	all	and	forgive	our	weaknesses	and
这	主	是	仁慈	和	我们	全部	和	原谅	我们的	弱点	和

[ˌimpəˈfekʃəns] .

imperfections	.
瑕疵	.

愿主怜悯我们所有人，宽恕我们的软弱和缺点。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [sɪksθ] ['mɪʃ(ə)n] .

THE	SIXTH	MISSION	.
这	第六	使命	.

第六次任务。

['æftər] ['bɪʃəp] - [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	Bishop	Skanchy	had	returned	from	his	labors	as	President	of	the
后	主教	-	有	返回	从	他的	劳动	作为	总统	的	这

[ˌskændɪˈnevjən] ['mɪʃ(ə)n] ,

Scandinavian	mission	,
斯堪的纳维亚语	使命	,

斯坎奇主教结束他在斯堪的纳维亚传教团主席的工作返回后，

[hiː; hi] ['entərd] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊgən][sɪksθ][wɔːrd] .

he	**entered**	**again**	**upon**	**his**	**duties**	**in**	**the**	**bishopric**	**of**	**the**	**Logan**	**Sixth**	**Ward**	**.**
他	进入	再次	之上	他的	职责	在	这	主教区	的	这	洛根	第六	沃德	.

他再次开始履行他在洛根第六区主教区的职责。

[hiː; hi] ['rælid] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɔːrd]['tʃæp(ə)l] ,

He	**rallied**	**the**	**people**	**to**	**his**	**support**	**,**	**and**	**he**	**laid**	**the**	**cornerstone**	**of**	**a**	**new**	**ward**	**chapel**	**,**
他	集结	这	人们	到	他的	支持	,	和	他	铺设	这	基石	的	一个	新的	病房	教堂	,

他号召民众支持他，并为一座新的教区教堂奠基。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

one	**of**	**the**	**handsomest**	**in**	**the**	**Church**	**.**
一	的	这	最英俊的	在	这	教会	.

教会里最英俊的牧师之一。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] .

This	**house**	**is**	**now**	**completed**	**.**
这	房子	是	现在	完全的	.

这栋房子已经竣工了。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , ['æftər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

On	**January**	**23**	**,**	**1910**	**,**	**after**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**service**	**,**
在	一月	-	,	-	,	后	二十	-	五	年	的	服务	,

1910年1月23日，在服役25年后，

['bɪʃəp] - [wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊgən][sɪksθ][wɔːrd] .

Bishop	**Skanchy**	**was**	**honorably**	**released**	**from**	**his**	**position**	**as**	**bishop**	**of**	**the**	**Logan**	**Sixth**	**ward**	**.**
主教	-	曾是	光荣地	发布	从	他的	位置	作为	主教	的	这	洛根	第六	病房	.

斯坎奇主教光荣地卸任了洛根第六教区主教的职务。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][kloʊzd] [aʊt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['æktɪv] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

A	**little**	**later**	**he**	**closed**	**out**	**such**	**of**	**his**	**business**	**interests**	**as**	**required**	**his**	**daily**	**active**	**supervision**	**.**
一个	小的	之后	他	关闭	出去	这样的	的	他的	商业	兴趣	作为	必需的	他的	日常的	积极的	监督	.

不久之后，他关闭了那些需要他每天亲自监督的商业项目。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

On	**July**	**11**	**,**	**1910**	**,**	**he**	**went**	**again**	**to**	**Norway**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**younger**	**children**	**,**
在	七月	-	,	-	,	他	去	再次	到	挪威	,	和	他的	妻子	和	年轻	孩子们	,

1910年7月11日，他带着妻子和年幼的孩子们再次前往挪威。

[tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][wɜːrk] .

to	**spend**	**some**	**time**	**in**	**gathering**	**genealogical**	**information**	**for**	**his**	**temple**	**work**	**.**
到	花费	一些	时间	在	采集	家谱	信息	为了	他的	寺庙	工作	.

他花了一些时间收集家谱信息，以便为他的圣殿工作做准备。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] ['mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

This	may	be	called	his	sixth	mission	,	for	he	went	with	the	authority	of
这	可能	是	称为	他的	第六	使命	,	为了	他	去	和	这	权威	的

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

a	missionary	,
一个	传教士	,

这或许可以称为他的第六次传教之旅，因为他是以传教士的身份去的。

[ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] [waɪl] [ə'weɪ] .

and	did	much	good	while	away	.
和	做过	很多	好的	尽管	离开	.

他离开的这段时间做了很多好事。

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , ['trɔnjem,'trɔːn-] ,

True	to	his	love	for	the	city	of	his	birth	,	Trondhjem	,
真的	到	他的	爱	为了	这	城市	的	他的	出生	,	特隆赫姆	,

他始终热爱他的出生地特隆赫姆市，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kɑːpi] [ʌv; əv] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]

he	took	with	him	a	large	and	expensive	copy	of	Munkacsy's	painting	of
他	采取	和	他	一个	大的	和	昂贵的	复制	的	-	绘画	的

[kraɪst] [bɪ'fɔːr] ['pailət] ,

Christ	before	Pilate	,
基督	前	普拉提	,

他随身携带了一幅蒙卡奇所绘的《基督在彼拉多面前》的大型昂贵复制品。

['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [dæn] [wɛgɪlænd] , [ʌv; əv] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

executed	by	Dan	Weggeland	,	of	Salt	Lake	City	,	which	he	presented	to	the
执行	经过	担	韦格兰	,	的	盐	湖	城市	,	哪个	他	呈现	到	这

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

由盐湖城的丹·韦格兰德签署，并提交给了分行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl] [ɪn] ['trɔnjem,'trɔːn-] .

and	which	now	adorns	the	meeting	hall	in	Trondhjem	.
和	哪个	现在	装饰	这	会议	大厅	在	特隆赫姆	.

现在它装饰着特隆赫姆的会议厅。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['zaɪən] , [dʒuːn] - , - ; ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

He	returned	to	Zion	,	June	22	,	1911	;	never	again	to	leave	it	in	the	flesh	.
他	返回	到	锡安	,	六月	-	,	-	;	绝不	再次	到	离开	它	在	这	肉	.

1911年6月22日，他回到了锡安；此后，他再也没有以肉身离开过那里。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

THE	END	OF	THE	JOURNEY	.
这	结尾	的	这	旅行	.

旅程的终点。

[suːn] ['æftər] ['bɪʃəp] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [læst] [trɪp] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,

Soon	after	Bishop	Skanchy	returned	from	his	last	trip	to	Norway	,
很快	后	主教	-	返回	从	他的	最后的	旅行	到	挪威	,

斯坎奇主教从他最后一次挪威之行返回后不久，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] .

he	was	seized	with	his	last	illness	.
他	曾是	查获	和	他的	最后的	疾病	.

他患上了绝症。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [preid] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	evil	preyed	steadily	upon	him	,
这	邪恶的	被捕食	稳步	之上	他	,

邪恶如影随形地折磨着他，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən][æt; ət][wʌns] .

but	his	strong	body	and	iron	constitution	could	not	be	broken	at	once	.
但	他的	强的	身体	和	铁	宪法	可以	不是	是	破碎的	在	一次	.

但他强壮的体魄和钢铁般的意志不可能一下子就被击垮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]

It	took	years	for	the	disease	to	undermine	his	strength	and	reach	the
它	采取	年	为了	这	疾病	到	破坏	他的	力量	和	抵达	这

['vaɪt(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

vital	processes	of	his	system	.
必不可少的	流程	的	他的	系统	.

这种疾病花了数年时间才逐渐削弱他的力量，并影响到他身体的重要机能。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [sketʃ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] .

During	his	long	illness	,	he	composed	the	sketch	now	presented	.
期间	他的	长的	疾病	,	他	由	这	草图	现在	呈现	.

在他长期患病期间，他创作了现在展示的这幅素描。

[frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ]

From	page	to	page	it	bears	the	marks	of	the	physical	sufferings	which
从	页	到	页	它	熊	这	标记	的	这	身体的	苦难	哪个

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] .

he	endured	.
他	忍受	.

从书页到书页，处处都留下了他所遭受的身体痛苦的痕迹。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,

Had	he	been	in	good	health	,
有	他	到过	在	好的	健康	,

如果他身体健康的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

he	would	have	told	more	of	the	marvelous	experiences	of	his	long
他	会	有	讲述	更多的	的	这	奇妙	经历	的	他的	长的

['mɪʃəneri] [laɪf] .

missionary	life	.
传教士	生活	.

他本可以讲述更多他漫长传教生涯中的奇妙经历。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ɪn] [gʊd] [helθ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]

Perhaps	,	however	,	in	good	health	,	he	would	not	have	undertaken	the	work	at
也许	,	然而	,	在	好的	健康	,	他	会	不是	有	已	这	工作	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

然而，如果他身体健康，或许根本就不会接受这项工作。

[waɪl] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf][baɪ] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz]

While	withdrawn	from	active	life	by	this	lingering	illness	,	he	also	reviewed	his
尽管	撤回	从	积极的	生活	经过	这	挥之不去的	疾病	,	他	还	已审核	他的

[oʊn] ['poʊəmz] ,

own	poems	,
自己的	诗歌	,

在因长期患病而退出社会活动期间，他也审阅了自己的诗歌。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] .

his	favorite	songs	,	and	the	word	of	God	that	he	loved	.
他的	最喜欢的	歌曲	,	和	这	单词	的	上帝	那	他	喜爱	.

他最喜欢的歌曲，以及他所热爱的上帝的话语。

['bɪʃəp] - , [laɪk] [ɔ:l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [kloʊz] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [wʌz; wəz]

Bishop	Skanchy	,	like	all	who	live	in	close	communion	with	spiritual	things	,	was
主教	-	,	喜欢	全部	WHO	居住	在	关闭	圣餐	和	精神	事物	,	曾是

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ;

much	of	a	poet	;
很多	的	一个	诗人	;

斯坎奇主教和所有与精神事物密切接触的人一样，是一位颇具诗意的人；

[ə; eɪ]['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt]

a	lover	of	the	fine	arts	,	painting	and	sculpture	,	and	an	ardent
一个	情人	的	这	美好的	艺术	,	绘画	和	雕塑	,	和	一个	热心

['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] .

worshiper	of	all	natural	beauty	.
崇拜者	的	全部	自然的	美丽	.

热爱美术、绘画和雕塑，并且是自然界一切美的狂热崇拜者。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] , [ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

In	his	last	days	,	though	filled	with	physical	pain	,
在	他的	最后的	天	,	尽管	已填	和	身体的	疼痛	,

在他生命的最后阶段，尽管饱受肉体痛苦的折磨，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hi:; hi]

he	found	the	leisure	for	the	contemplation	of	the	things	of	the	spirit	he
他	成立	这	闲暇	为了	这	沉思	的	这	事物	的	这	精神	他

[lʌvd] [soʊ] [wel] ,

loved	so	well	,
喜爱	所以	出色地	,

他终于有了闲暇时间来思考他所钟爱的精神世界。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf] .

which	he	had	been	denied	in	his	active	life	.
哪个	他	有	到过	否认	在	他的	积极的	生活	.

他在职业生涯中一直未能获得这样的机会。

['evər][dɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,

Ever	did	his	thoughts	go	back	to	the	land	of	the	midnight	sun	,
曾经	做过	他的	想法	去	后退	到	这	土地	的	这	午夜	太阳	,

他的思绪是否曾回到那片午夜阳光普照的土地?

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [wer] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['mesɪdʒ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] ,

in	which	he	was	born	;	where	the	gospel	message	found	him	,	and	where	,
在	哪个	他	曾是	出生	;	在哪里	这	福音	信息	成立	他	,	和	在哪里	,

他出生的地方；福音信息传到他那里的地方，以及.....

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hi:; hi] [fɔ:t] ['væliəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ]

in	the	full	strength	of	his	youth	,	he	fought	valiantly	for	the	cause	of	truth
在	这	满的	力量	的	他的	青年	,	他	战斗	英勇地	为了	这	原因	的	真相

,

,

,

他正值青春年华，英勇地为真理而战。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrədz] , [jeɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] .

and	won	hundreds	,	yea	,	thousands	,	to	the	cause	of	eternal	truth	.
和	韩元	数百	,	是的	,	数千	,	到	这	原因	的	永恒	真相	.

并为永恒真理的事业赢得了成百上千的人。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - , - , [ɪn][hɪz; ɪz] 75th [jɪr] ,

On	Sunday	,	April	19	,	1914	,	in	his	75th	year	,
在	星期日	,	四月	-	,	-	,	在	他的	75th	年	,

1914年4月19日，星期日，在他75岁那年，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] [wel] .

his	spirit	returned	to	the	God	he	had	served	so	well	.
他的	精神	返回	到	这	上帝	他	有	服务	所以	出色地	.

他的灵魂回归了他生前一直虔诚侍奉的神。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][hiː; hi]

On	the	following	Wednesday	he	was	buried	from	the	beautiful	chapel	he
在	这	下列的	周三	他	曾是	埋葬	从	这	美丽的	教堂	他

[hæd; həd] [bɪlt] .

had	built	.
有	建造	.

接下来的周三，他被安葬在他亲手建造的美丽小教堂里。

['meni] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt][ɔːr] ['wɜːrldli] [gʊdz]

Many	wept	at	his	grave	,	especially	those	who	were	poor	in	spirit	or	worldly	goods
许多	哭泣	在	他的	严重	,	尤其	那些	WHO	是	贫穷的	在	精神	或者	世俗	商品

,

,

,

许多人在他的墓前哭泣，尤其是那些精神贫乏或物质匮乏的人。

[ænd; ənd] [huːm] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][mæn][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [helpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] ,

and	whom	this	noble	man	had	loved	and	helped	and	raised	up	,
和	谁	这	高贵	男人	有	喜爱	和	帮助	和	提高	向上	,

而这位高尚的人曾深爱、帮助和抚养过他，

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	brought	into	the	glorious	light	of	truth	.
和	带来	进入	这	辉煌	光	的	真相	.

并被带入真理的光辉之中。

([ðə; ði] [end])

(	THE	END	)
(	这	结尾	)

（剧终）

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɔːf][skænz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] ([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv]

This	edition	was	based	off	scans	available	at	Archive	.	org	(	https	:	/	/	archive
这	版	曾是	基于	离开	扫描	可用的	在	档案	.	组织	(	https	:	/	/	档案

. [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / anthonlskanchybr00skan) .

.	org	/	details	/	anthonlskanchybr00skan	)	.
.	组织	/	细节	/	anthonlskanchybr00skan	)	.

本版本基于 Archive.org 提供的扫描件（https://archive.org/details/anthonlskanchybr00skan）。

[ðə; ði]['hærəld][biː] . [liː] ['laɪbreri][æt; ət] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [sə'plaɪd] [ðə; ði][skænz] ;

The	Harold	B	.	Lee	Library	at	Brigham	Young	University	supplied	the	scans	;
这	哈罗德	B	.	李	图书馆	在	布里格姆	年轻的	大学	供应	这	扫描	;

杨百翰大学哈罗德·B·李图书馆提供了扫描件；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz]['doʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][baɪ]['saidni] ['spɛri] ;

the	original	book	was	donated	to	the	library	by	Sidney	Sperry	;
这	原来的	书	曾是	捐赠	到	这	图书馆	经过	西德尼	斯佩里	;

原书由西德尼·斯佩里捐赠给图书馆；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒɑːn][ə; eɪ] . - , [ˌriːprə'djuːst] [ə'bʌv] .

and	it	contained	a	dedication	from	John	A	.	Widtsoe	,	reproduced	above	.
和	它	包含	一个	奉献	从	约翰	一个	.	-	,	复制品	多于	.

其中包含约翰·A·威特索的题词，如上所示。

['eni] ['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Any	minor	typographical	errors	in	the	original	have	been	silently	corrected	.
任何	次要的	印刷	错误	在	这	原来的	有	到过	默默	已更正	.

原文中的任何细微拼写错误都已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神